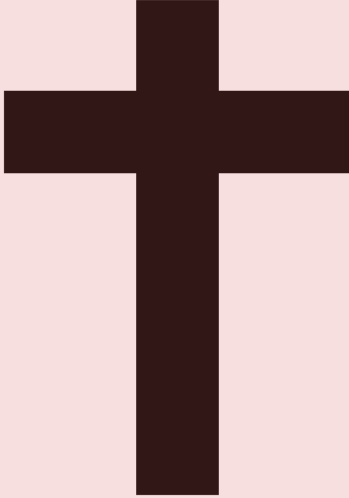


Djesuwuŋ ŋuwakurru  
dhäwu Mäkkuŋ  
wukirriwuy



The Gospel of Mark in the Djangu language of Australia

Djesuwuŋ ɲuwakurru dhäwu Mäkkuŋ wukirriwuy  
The Gospel of Mark in the Djangu language of Australia

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators

Language: Wangurri (Djangu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-06-13

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 26 Jun 2019  
751e9da6-0144-5bab-b3ce-76e1d8d23569

Contents

Mäk . . . . . 1

## Djesuwuruy ñuwakurru dhäwu Mäkkun wukirriwuy Mäk

<sup>1</sup> Dhañum ñuwakurrun yana dhäwu. Ga dhäwum dhañu God-Wañarrwuruy Gäthu'miñuwuruy,\* ga yäkum nhan banha Djesu. Nhanmam dhañu Christnha, Mañutji-yunupayumandan banha nhan God-Wañarryu bäkumingan ñätjil. Ga dhäwum nhanguruy gayña dhañu bitjan gam' ñurru'yirryun:

*Djondhu banha Dämbu-lupthumandamiyu batjiwarr yäkthuwan Djesuwu  
(Mathuyu 3:1-12; Luk 3:1-18; Djon 1:19-28)*

<sup>2</sup> ñangawul mu nhan banha Djesum ñurruyir'yuwanam djämam bitjuwayiñ, ñarru God-Wañarryum banha ñinygu yänguwan yolñuny yäkuny Djonnha. Nhän banha Djondhu batjiwarrma nhangu Djesuwum yäkthuwan. Ga ñätjil mu nhan banha ñinygu gayñan God-Wañarryum bäki nhanguway djawarrkminy yolñuny yäkuny Yitjayany. Ga bitjan nhan banha ñätjilim wukirri gam':

“Ñäka warra! Dhañu ñaya gayña yänguman yolñunhan dhäwuminhan nyäkuway. Nhan ñarru batjiwarrnha yäkthun nhungun.”<sup>☆</sup>

<sup>3</sup> Ga ñarram nhan ñarru banhayam yolñu ñunha wiranñin wañgalal yolñunharrañin ga ñunhalayan nhan barkthu gayñi djawarrkthum,

‘Bukmak yolñu bawalamiña, gatjuy ñamañamayunmiyan nhangum Garraywum.

Batjiwarrma dhunñdaykuñan, gumurr-ñuwatjiyan nhangu.’”<sup>☆</sup>

<sup>4-6</sup> Ga banhayam yolñu yäku Djonnha banha Dämbu-lupthumandamin yolñu. Ga nyenanam nhan gayñan banha guñnharran yana yolñunharrañan ñirrimaña galki banha mayañ'ña yäkuña Djodannha. Ga girri'yum nhan bayiñ gayñarra dhañthunmiyarram gämuñwuru bulka'yu, ga biralma nhangu djämawuy warrakan'kuru barrwañdhu. Ga ñatham nhan bayiñ gayñarra guwamarra ñetjinha ga gukun. [Djonma gayñan banha nyenan bitjan bitjuwayiñ banha God-Wañarrwu djawarrkmi yäku Yilaydja gayñan nyenan ñätjil.]<sup>☆</sup>

Ga bilanyamiyumu guñkun banha yolñum warra ñaykan dhawuru Djurutjalamiñurum ga bawalaminiñurum ñirrimañuru bewali Djudiyaniñurum makañuru, ñarranam bitjuwayiñ balayam Djongum waythuwan. Ga ñirrimbuwanam dhanal banha, ñinygu dhanal gayñan djälmiyiñ dhanal ñarru nhäma nhanany, ga ñäma nhanguñ dhäwu nhalpiyan nhan gayñan marñgikuwan. Ga bitjanan nhan gayñan dhanaliny garruwanam, “Way, waraparra, rakarañan warrañulkuñan warra nhumalinguway barrakinyma mala, bala ñanydjal'a'yuwan, bala yana guñnharruman, mä nhan ñarru God-Wañarryum nhumalingu baya-rakaraman. Djalkthuwan warra dhuwan barrakinyma malany bala Dämbu-lupthuwan mä ñarru banha bayiñuyam mañutji-rakaraman banha nhumam ñinygun bitjuwayiñ ñuwakurrun.”

Ga banha dhanal ñarran barrakinyma dhanalinguway rakaran warrañulkuwanam, bala nhan dhanaliny gayñan Dämbu-lupthumanan ñunhalayan Djodannha mayañ'ñam.

<sup>7</sup> Ga bitjan nhan dhanalingu garruwan, “Dhika gayña waripum yolñu ñarra bulun wal'ñu djuñkthumana gayña nhänanham. Ga ñayapim dhañu ñangawul bitjuwayiñ gana' ñunhukum nhangu djalkiriwuywum yapthumandawu, räywuy dhañu ñayam yolñu ñangawul ñurruwuñmi.<sup>†</sup> <sup>8</sup> ñayam gayña nhumaliny dhañu Dämbu-lupthuman garmakthu yana wañganydhu. ñarru, nhanmam ñarru banha God-Wañarryum nhumalingum rarryu Dhuyu-Birrimbirrnan, banham gayña biyapulnha wal'ñu djuñkthumana.”

*Djondhu Dämbu-lupthuman Djesuny  
(Mathuyu 3:13-17; Luk 3:21-22)*

<sup>9</sup> Ga bilanyamiyumu nhan Djesum ñarranam bewalim Galaliñurum makañuru ñirrimañuru yäkuñuru Näñjiritjiñurum, nhan ñarru Djongun waythun. Bala nhan Djondhum nhanany Djesunham Dämbu-lupthumanan banhalayan Djodannha mayañ'ñam. <sup>10</sup> Ga banha nhan Djesu bitjuwayiñ garmakñurum walman, bala banha djiwarr'ma lapthuwanan. Ga God-Wañarrwum Dhuyu Birrimbirrma

\* 1:1 ñangawul gayñan ñunha waripunam ñurruñuyam wal'ñu djonra'ña malanyñña bitjanma djingaryun, 'God-Wañarrwum Gäthu'miñu' bitjanma. ☆ 1:2 Malakay 3:1 ☆ 1:3 Yitjaya 40:3 ☆ 1:4-6 2 Yindi Bungawa Yitjuralwu 1:8 † 1:7 ñunha ñätjiliñuyam Gurikñam Romña nhan mayali' bilanya gam', 'Ga ñayapim dhañu ñangawul bitjuwayiñ gana' ñunhukum nhangu djalkiriwuywum yapthumandawu' ñinygu nhan gayñan bitjanan guyañinyaramin banha nhan ñangawul ñurruwuñmi. ñangawulnha nhan banha gana', yana bayiñ nhangum Garraywum bitjuwayiñ djämami... räywuyinha.

yarrupthuwanan nhanguḷ bilanyan bitjuwayiḡ bāwarraḡ murryil. <sup>11</sup> Bala dhanal ḡäkulan rirrakaynha garruwan gayḡan bitjan,

“Dhaḡun banha nyäku marrkapma gäthu'miḡu.

Ga marimin yana ḡaya bayiḡ gayḡa dhaḡu goḡmiyim nhanguḷ.”<sup>✠</sup>

*Waḡawurun mala buḡḡawayu yäkuḡy Djaytindhu gayḡan dharrwunuwan Djesuny*

*(Mathuyu 4:1-11; Luk 4:1-13)*

<sup>12</sup> Ga dhurrwarajuḡu bewaliyam, bala banha Dhuyu-Birrimbirryum djakawarruwanan Djesunham gānaḡuḷin ḡirrimaḷi, wiranḡlin. <sup>13</sup> Ga banhalayan ḡayilpi'ḡan nhan gayḡan banha nyenanam 40-n walum. Ga waripum gayḡan banhalaya nyenan wakinḡumin wāyin' malany. Ga banhalayan nhanany gayḡan banha Djaytindhum bitjuwayiḡ dharrwunuwan. ḡarru nhan ḡangawul bitjuwayiḡ malthuwanam nhangu. Bala banha djiwar'wuyma dhāwumim yolḡu warra waythuwanan gung'a'yundawum nhangu.

*Djesum ḡarranan balan Galaliḷin nhan ḡarru maḡutji-wuḡana God-Waḡarrwun batjiwar*

*(Mathuyu 4:12-22; Luk 4:14-15; 5:1-11)*

<sup>14</sup> Waḡganymim waluyu dhanal ḡayathanan Djonham banha Dāmbu-lupthumandaminham bala dhethunḡanan dharrunḡuḷin. Bala nhammam banha Djesum ḡarran balan Galaliḷin makaḷi, mā nhan ḡarru rakaraman God-Waḡarrwuruynha ḡuwakurrin dhāwu banhalayan. <sup>15</sup> Ga bitjan nhan gayḡan garruwanam,

“ḡākan warra! Garraywum dhaḡu walu ḷinyḡun waythuwanan!

Ga yolḡum ḡarru banha bukmaknha yana marḡiyim banha God-Waḡarryum barkthu romma nhanguway ḡarranharamiḡana, ga dhaḡun banha yolḡum djinaḡun bala.

Gatjuḡ, biluwan warra mayali'-wutḡparrundamiḡurum romḡuru,

bala ḡirruwan, bala malthuwan nhangun God-Waḡarrwun yāngum.

Bala mā-wulitḡḡiyan bayikuyan God-Waḡarrwun ḡuwakurruwan yana dhāwu'wum.”<sup>✠</sup>

*Djesuyu gaḡdayman guya djāmamin y warrany malthundawu nhangu*

<sup>16</sup> Waḡganymiyum nhan gayḡan Djesum ḡarran ḡunha wuḡuy-djakawarruwan guḷungu Galali-wuywu. Ga banhalayam nhan maḷḡ'thuman yolḡuny yäkuḡy Djāymannhan ga gutha'miḡuny nhangu Wanduruny. Banhalaya dhupal nyin ḡariri guwatharan ganybuyu. Bahayan ḷinyḡu dhupalinḡu djāmam. <sup>17</sup> Bala nhan Djesum guykuyuwunan dhupalinḡu bitjanan, “Wāy, warapulay, gu! Malthuwan wulay nyäkun. ḡayam ḡarru nhumaliny marḡikum nhuma ḡarru gayḡa gaḡḡhuman yolḡunhan warrany.” <sup>18</sup> Ga banha dhupal ḡäkulam bilanyawuyma bala dhupal guḡnharrumanan banha ganybum bala dhunḡdaynha yana malthuwanan nhangu.

<sup>19</sup> Ga bitjan bala nhan Djesu ḡarran ga nhāḡal nhan Djibidiwun yothuny wulanynha. Ga wakinma banha wāwa'miḡum yäku Djayim ga gutha'miḡum nhangu yäku ga Djon. Ga bitjanya ḷinyḡu dhupalim gayḡan ganybu dhunḡdaykuwan marthaḡayḡa. <sup>20</sup> Bala nhan Djesum guykuyuwunan dhupalinḡu bitjanan, “Way, gu malthuwan wulay nyäkun!” Bala yana dhupal guḡnharrumanan dhupalinḡuway mori'miḡunham ga djāmaminham warrany balayan marthaḡayḷin. Bala dhupal ḡarranan malthuwanan nhangu.

*Djesuyu walmanharamiḡan barrakinynha birrimbirrnha yolḡuwuru ḡunhal Gapuniyam ḡirrimaḡa*

*(Luk 4:31-37)*

<sup>21</sup> Bala dhanal waythuwanan ḡunhalan Gapuniyamnha waḡalaḡa, nhan Djesu ga banhaya yolḡu warra banha dhanal gayḡan bāmara'yuan nhanany. Ga Nyenanharamiyun Waluyu,<sup>‡</sup> nhan Djesum ḡarranan balan Djuwuḷi biryamiliḡin buḡbuḷi, nhan ḡarru gayḡa marḡiyumana dhanaliny banhalayan. <sup>22</sup> Ga banha gayḡan yolḡuyum warray bitjuwayiḡ ḡäkulam nhanany garrundam, ḡirruwanan, ḷinyḡu nhan banha marḡin bitjuwayiḡ marimin bayikuyam mala dhāwu'wu. Ga djuḷkthumana gayḡa banha Djuwwum rom-marḡikunhamiwu warrawu marḡiyumanda.<sup>✠</sup>

<sup>23</sup> Ga bilanyamiy ḷinyḡu nhammam yolḡu barrakinymi birrimbirrmi gulḡiyan balaya biryamiliḡi buḡbuḷi ḡarru dhā-rirrakaymin, <sup>24</sup> yatjuwan ḡarran bitjan, “Wāy, Djesu ḡirrima Nätjuritḡpuy, nhā nhunu rälim gāmuru' ḡupan? Nhalpiyana nhunu ḡarru, baḡuwaḡuyuna ḡanapiliny ḡatja? ḡanapum dhaḡu dharḡanatḡ nhuna, nhunum dhaḡu banhayan banha Maḡutji-yunupayumanda yolḡu God-Waḡarrwuyun dhawu'-nhinathunḡanda ḡätjiliḡuwuyynha. Nhunum dhaḡu God-Waḡarrwun banha Dharrpalnha Yolḡu, nhānharran.”

✠ 1:11 Dhāwu ḡurruyirri'yundaḡuru 22:2; Manikay Mala 2:7; Yitjaya 42:1; Mathuyu 3:17; 12:18; Mäk 9:7; Luk 3:22 ✠ 1:15 Mathuyu

3:2 ‡ 1:21 Djuwuḷi Nyenanharamiyu Waluyu dhanal bayiḡ guluwarra djāmajuḡu. Ga dhanalinḡum yäku banha 'Djabithnha Walu'. ✠ 1:22 Mathuyu 7:28-29

<sup>25</sup> Bala nhan Djesum yän-guñanminan, dhaykuwanan manapan nhanany bitjanan, “Ma' mukthuwan, ga walmiyan djinakuñiyam yolñuwurul”

<sup>26</sup> Bala nhan bayinjuya barrakinydhum birrimbirryu rurr'urruyuanan banhaya yolñunham mariminnan yana. Bala yana nhan banha dhawañthuwanam dhä-rirrakaymin. <sup>27</sup> Ga yolñuyum warrayu banha banhalayam biryaminam buñbuña nhäñalam mä-marñmañdhuwanan. Bala dhanal ñarran garruminan bitjanan, “Nhä dhañum? Dhañu nhan gayña yän-ñayathan ñunha barrakinygu birrimbirru dhawañthumandawu, ga dhanalim gayña nhanany ñunha yänma warrañthuna yana. Nhän nhan gayñan dhañu ñalmaliny yuñan romma marñgikum?”

<sup>28</sup> Bala gayñan banha dhäwum ñarranan lañjuwarr'yuwanan banhalayam makaña ñirrimaña Galalim. Yolñum warra ñarran banha rakaranhaminan.

*Djesuyu dukthuman Betawu mukul'minjuny rumaruny' ga bulu waripu gulñkuny yolñuny warrany (Mathuyu 8:14-17; Luk 4:38-41)*

<sup>29</sup> Ga banha dhanal ñarran dhawayawañthuwanam bewalim banha biryaminjorum buñbuñuru, bala nhan Djesum ñarran balan Djäymanguñin ga Wanduruwuñin ñirrimali. <sup>30</sup> Ga banhalaya gayñan Djäymangu mukul'miñu rumaru' rirrikthuwan gormur'yu. Ga banha nhan Djesu ga guyurr'miñu warra nhangu gulñyanam, bala nhanmam baya yolñu gätthuwan bala rakaranan bitjanan, “Dhañu nyin worruñu rirrikthun gormur'yu.”

<sup>31</sup> Bala nhan Djesum ñarranan balayan banha bañamiwuñin, bala ñayathanan nhanany ñarambiyan bala ñakanharaminganan. Bala dhunñaynha yana banha gormur'ma winya'yuwanan. Bala nhan banha bañamim dhawañthuwanan bala ñarran galña-rrrayuwanan ñathawun dhanalingu.

<sup>32</sup> Ga banha ñarran bitjuwayiñ walum gulñyan bala ñarran banha yolñuyum warrayu rerriminhan warrany gutjpa'-gutjparruwan ga barrakinyminhan birrimbirminy yolñuny warrany balayan Djesuwuñin dukthumandawun. <sup>33</sup> Ga gulñkun banha marimin yolñum warra luñ'thuwan balayam buñbuñi, be mu gayñan mala-nhinathuñganmin. <sup>34</sup> Ga gulñkunhan nhan gayñan banha yolñunham warrany bitjuwayiñ dukthuman, waripuñuru waripuñuru rerrirryu. Ga dukthumanan nhan dhanalingu gayñan bukmaknhan yana. Ga gulñkun nhan gayñan dhawañthuman barrakinyma birrimbirr mala. Ga dhanalim banha barrakinyma birrimbirr mala marñgiyin nhangu, bala nhan Djesuyum dhurrwarumukthumanan dhanaliny.

*Djesu ñarran gayñan ñämbu-liw'yuman ñunha waripumurru ñirrimamurru, rakaran ñarran banhaya ñuwakurru Dhäwu God-Wañarrwun*

*(Luk 4:42-44)*

<sup>35</sup> Ga waripuyun waluyu ñarru munhamurrun, nhan Djesum bitjuwayiñ ñakamanan bala nhan walmanan buñbuñurum. Ga ñarranam nhan banha gänañuñin buku mingandawun mä dhupal ñarru mori'miñu nhangu garrunmi. <sup>36</sup> Ga banha nhan Djäyman ga waripum banha guyurr'miñu warra bitjuwayiñ ñurruwanam yakurrñurum bala dhanal gayñan ranganan nhangu. <sup>37</sup> Ga banha dhanal nhanany malñ'thumanam bala dhanal bitjanan garruwan, “Marrkapmi, gulñkun gayña dhañu yolñum warra nhuñu rangam.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam bitjan dhanalingu ñämbu-ganitjuman, “Ñuwakurru dhuwanma. ñarru ñalma ñarru dhañu ñurruñum gayña ñarra liw'yuman ñunha waripumurru ñirrimamurru mala. Dhañu banha ñirrima mala banha ñarra galkiwatñ djinga'-djingaryun. Linygu ñaya gayña djälmiyi ñaya ñarru rakaram dhanalingu bitjuwayiñ ñuwakurru Dhäwu, linygu dhuwaniya mu nyäku banha warkma.”

<sup>39</sup> Ga dhurrwarañuru bewalinyam, bala nhan gayñan ñarranan djuñdu'yuwanan Galalimurrun makamurru, mä nhan ñarran rakaranan dhäwun ñuwakurrun God-Wañarrwuruyña ñunhalayan Djuwuñi biryaminan buñbuña malañuña. Ga bitjanya linygu nhan gayñan banha barrakinyma birrimbirr malany ñañ'ñañdhuwan yolñuwurum warrawuru.\*

*Djesuyu dukthuman burrundhiya'miny yolñuny*

*(Mathuyu 8:1-4; Luk 5:12-16)*

<sup>40</sup> Ga bilanyamiyum waluyu yolñu burrundhiya'mi ñarran nhanguñ Djesuwuñi. Bala nhan bun'kumudjiptuwanan ñañ'thuwanan gung'a'yundawun bitjanan, “Marrkapmi, gung'a'yuwa nhänany! ñayam marñgi banha nhunu ñarru dhañu burrundhiyany rerriny nyäkuru winya'yuman, bayiñ wal'ñu nhunum djäl, mä ñarru gayña yolñum warra nyäku ñangawulnha biyapulma bitjuwayiñ milnyañ'thun.”

<sup>41</sup> Bala nhan Djesum wuyuwanan nhangu bala ñarambiya' djarryuwanan, bala ñayathanan nhanany bala garruwanan, “Djäl ñaya dhañu, ñaya ñarru dukthumana nhuna. Linygun nhunu dhañu ñuwatjinan!” <sup>42</sup> Ga dhunñaynha yana nhan banha ñirramum ñuwatjinan, winya'yuwanan banhaya

rerrim nhanguru. <sup>43</sup> Ga garruwan nhan Djesu wanyuyu yändhu bala yänguwanan nhanany jirrimaḷin, <sup>44</sup> bitjanan, “Ŋuwatjuma yana guyanjyam! Ḷinygun nhunu dhaṅu ŋuwatjinan ga ŋangawulnha nhunu ḡarru rakaramam yolḡuwulim warrawuḷ. Bayikuya Ḷinygu yana mala-ḡurrrkanhayḡuwu Mawtjitjku romgom malthuwa banha ḡätjiliḡuwu. Bala ḡatjil ḡurruḡum manggarra ḡunha ḡalkarramiwuḷ yolḡuwuḷ ga nhän ḡarru nhuna dhuwan rumbal bitjuwayiḡ nhäma banha nhuḡu rerrim gultijna yana winya'yuwan. Bala nhunu ḡarru mundhurrnha ḡuḡan buku-wuḡana, mä ḡarru banha bukmaknha yolḡum warra bitjuwayiḡ marḡgiyi banha nhunu dhuwan ḡuwakurrin.”<sup>✠</sup>

<sup>45</sup> Ga banha nhan banhaya yolḡu bitjuwayiḡ dhawaṡṡthuwanam bala nhan ḡarran Ḷiw'yumanan warri rakaranam dhäwum bawalaminan jirrimaḡam. Ga ḡulḡun gayḡan banha yolḡum warra bitjuwayiḡ ranganam nhangu Djesuwum. Ga ŋangawulnha banha nhanbayim ḡarran ḡunha yolḡu ḡulḡumiḶim jirrimaḶi Ḷinygu banha yolḡuyum warrayu nhanany bitjuwayiḡ djorkuwanan, banham nhan gayḡan banhalayan bäyman bitjuwayiḡ wirwiryuwanam ḡayilpi'ḡan waḡgalaḡam. ḡarru gayḡan banha yolḡum warra ḡaykan rangan yana, nhänharawu gayḡan ḡälmiyin nhangu.

## 2

Djesuyu ḡukthuman gaḡuḡnha yolḡuny  
(Mathuyu 9:1-8; Luk 5:17-26)

<sup>1</sup> Ga bilan nhämunha' bitjuwayiḡ walu ḡulḡkthuwan, bala nhan Djesum ḡirruwanya bala GapuniyamḶi. Ga yolḡum warra ḡarran banha rakaranhaminan Djesunham banha nhan gayḡan Ḷinygun banhalayan bitjuwayiḡ jirrimaḡam nyenan. <sup>2</sup> Ga yolḡum warra ḡarran Ḷuḡ'thuwanam bawalaminjurun. Ga ḡulḡiyan ḡarran ga dhaḡaḡ, be mu gayḡan mala'yuwan, dhurrwaramurrum ḡaḡbaw'yuwan. Bala nhan Djesuyum gayḡan marḡgikuwanan dhäwun rakaran God-Waḡarrwuruynha ḡayaḡuwuy.

<sup>3</sup> Ga banha nhan gayḡan baḡḡak bitjuwayiḡ garruwan, dhanalim ḡämbunharrayum yolḡuyu gayḡan ḡutjparruwan gaḡuḡnhan yolḡuny balaya Djesuwuḷ. <sup>4</sup> Ga Ḷinygun banha ḡulḡun marimin bitjuwayiḡ yolḡum warra gayḡan mala-nhinathuḡanmin banhalayam, ga ŋangawulnha banha bitjuwayiḡ dhanalḡum batjiwarr ḡalawitjan dhanal ḡarru yolḡuny banhaya ḡutjparrun Djesuwuḷ. Bala dhanal ḡalthuwanan ḡunha ḡapaḶin bala'palaḶi bala ḡarḡḡan dhanal warkthuwan ḡunhalam garramat'ma dhuḡḡay yana ḡalaḡa gayḡan Djesu dhäyan. Ga banha ḡunha bala'palam bitjuwayiḡ Ḷapthuwan bala dhanal yarrupthumanan banha yolḡunham gayanh'thaminhan. <sup>5</sup> Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nhäḡal bala nhan yana marḡgiyinan banha dhanal gayḡan gultij yana nhanguḷ mä-wulitjiyin. Bala nhan banha gaḡuḡḡulim yolḡuwuḷ bitjanan garruwan, “Ḷinygun ḡaya dhaḡu nhuḡu barrakinyma rom baya-rakaranan.”

<sup>6</sup> Ga banhalaya gayḡan ḡalapaḶmi Rom-marḡgikunhami yolḡu warra ḡäpthuwan. Ga banha dhanal ḡäkulam Djesunham bilanyawuyuma garrunda bala dhanal ḡayaḡum barrakinydjinan, ḡangawulnha dhanal galḡa-ḡuwatjin bayiḡuyam. <sup>7</sup> Bala dhanal bitjanan garrunmin, “Nhä nhan dhaḡu ḡoḡnanharran bilanyawum garrundawu. Dhaḡu bayiḡ gayḡa nhanbay yana God-Waḡarryu yolḡuwum warrawu baya-rakaram barrakinybuyma rombuy. Nhalpiyan nhan gayḡa dhaḡu guyanjinyaramim, yana warri nhan dhaḡu rrambaḡin dhupalin God-Waḡarrnha? Dhaḡum nhan dhä-waripuḡuyinan bitjanam!”

<sup>8</sup> ḡarru nhanmam banha Djesum dhanalḡu marḡgiyin, bala nhan bitjanan garruwan, “ḡangawul warra bitjaya guyanjia! <sup>9-10</sup> Nhalpiyan dhika ḡaya ḡarru garrunma? Bayiḡ ḡaya ḡarru bitjanma, 'Ma', Ḷinygun ḡaya nhuḡu barrakinyma baya-rakaranan', nhumam dhaḡu ḡangawul marḡgi banha ḡarru bitjanyam maḶḡ'thun, wilak ḡangawulnha. Ga banha ḡaya ḡarru garrun bitjanma, 'Ma' warraṡṡthuwan nhuḡuway dhuwan gayanh'tham bala manggaran jirrimaḶin', ga ḡärrun nhuma ḡarru banha nhämam banha ḡayam dhaḡu Gultijḡum wal'ḡu Yolḡu dhaḡun. Ga ḡaya mu gayḡa dhaḡu ganydjarrma ḡayathan baya-rakaranhawum yolḡuwum warrawu barrakinyḡum.”

<sup>11</sup> Ga dhurrwaraḡuru bewaḶiyam bala nhan Djesuyum garruwanan banhaya gaḡuḡnham yolḡuny bitjanan, “Yo, ḡäkan! Dhaḡum nhunu Ḷinygun bitjuwayiḡ ḡukthuwanan, gatjuy, ḡakaman ga warraṡṡthuwan nhuḡuway gayanh'tham bala manggaran waḡgalaḶin.”

<sup>12</sup> Ga banha nhan bayiḡuya yolḡuyu ḡäkulam, bala yana nhan ḡakamanan. Ga gayanh'tha nhan nhanguway warraṡṡthuwan bala yana ḡarranan dhawaṡṡthuwanan. Ga dhanalim banha yolḡuyum warrayu nhäḡalam maḡutji-dhawaṡṡthuwanan, ganyim'thuwanan manapan bitjanan, “Dhaḡum ḡanapu gäthuran djinaḡun ḡjunama bilanyawuyuma nhäḡal. Gultij yana nhan dhaḡu God-Waḡarrma ganydjarr murrakay.”

✠ 1:44 Rom Mala ḡalkarramiwu 14:1-32 \* 2:4 Gayanh'tham banha ḡämawuy wanyuwuy manydjarrka'ḡuru.

*Djesuyu gaḍayman yolḡuny yäkuḡny Lebaynha malthundawun nhangu*  
(*Mathuyu 9:9-13; Luk 5:27-32*)

<sup>13</sup> Ga bewaḡiyam nhan Djesu biyapulya bitjuwayiḡ ḡarran raḡiḡin Galaliḡin guḡun'li. Ga guḡku banha yolḡum warra gumurr-gätthuanam nhangu bala nhan gayḡan rakaranan dhanaliḡuḡ God-Waḡarrwun ḡayaḡu.

<sup>14</sup> Ga banhalaya gayḡan yolḡu nyenan yäku Lebay, Yalpiyatjku gätthu'miḡu. Ga warkthuwanam nhan gayḡan banha molu-rrupiya luḡ'thuman yäku tax banha Rawumbuywu gapmangu. Ga banha nhan ḡarran Djesu bala gätthuanam, bala nhan nhäḡalan Lebaynhan. Bala nhan bitjanaan garruwan, “Wäy wälaj, gu malthuwan nyäku!”

Ga banha nhan Djesuny bilanyawuyma ḡäkuḡ, bala nhan Lebayma ḡakamanam bala dhunḡaynha yana malthuwanam nhangu.

<sup>15</sup> Ga bewaḡiyam bala nhan Djesum ga guyrur'miḡum warra nhangu gayḡan nyenan banhalayan Lebaywuḡim ḡirrimaḡa, rrambaḡin dhanalin lundu'miḡum warra nhangu Lebaywu banha rrupiya-wapthumandamin warra. Ga waripum gayḡan banhalaya yolḡu warra nyenan banha bayiḡ gayḡa Djuw malayu dhanaliny rakaram banha dhanal raypirri-waḡatjmin. Ga ḡunhalaya linygu ḡurrukḡa gayḡan ḡäpthuwan yolḡu warra banha dhanal bayiḡ gayḡa ḡjälmiyi bitjuwayiḡ buthuru-bitjundawu nhangu Djesuwu.

<sup>16</sup> Ga bilanyamiyu banhalaya gayḡan nyenan rom-marḡgikunhami warra Baratiḡiwuru ḡurrukḡuru. Bala dhanal nhäḡalan nhanany Djesunham nhan gayḡan ḡatha bitjuwayiḡ guwaman bayikulya banha tax ḡjämamiwuḡ warrawuḡ ga dhuwurr-barrakinymiwuḡ yolḡuwuḡ warrawuḡ. Bala dhanal ḡäḡ'thuwanan banha guyrur'miḡunham warrany bitjanaan, “Nhäwu gayḡa ḡunha nhumaliḡum marḡgikunhami nyena tax ḡjämamiwuḡim warrawuḡ ga dhuwurr-barrakinymiwuḡim yolḡuwuḡ warrawuḡ?”

<sup>17</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny ḡäkuḡ, bala nhan bitjanaan dhanaliḡuḡ garruwan, “Rerrimi yana yolḡu warra ḡarru ḡarra marḡgitjkuḡim, ḡangawuḡ ḡäwalamim. ḡayam dhaḡu ḡarran rälim barrakinymiwu yolḡuwu warrawu, ḡangawuḡ bayikuyam yolḡuwu banha dhanal bayiḡ gayḡa be rom-dhunupa rakaranhamim.”

*Djesuwuyum banha yuḡam marḡgikunhara gayḡa ḡänaḡ'thuna bewaḡim Baratiḡiwurum marḡgiyu-mandaḡuru*

(*Mathuyu 9:14-17; Luk 5:33-39*)

<sup>18</sup> Waḡanymiyum, yolḡu warra Baratiḡiwuru ḡurrukḡuru gayḡan ḡoy-ḡathanharramin nyenan yana bayiḡ romḡun malthuwan. Yo, ga nhäḡal dhanal Djongu banha ḡämbu-Lupthumandamiwu malthundaminy warrany dhanal gayḡan bitjanya linygu ḡoy-ḡathanharrami nyenan. Ga ḡangawuḡ dhanal banha Djesuwum guyrur'miḡuny warrany nhäḡal bilanyaḡim bitjuwayiḡ. Bala banha yolḡum warra waythuwanan nhangu Djesuwum bala dhä-wirrkayuwanan bitjanaan, “Wäy, ḡanapum bayiḡ gayḡa dhaḡu ḡoy-ḡathanharrami nyena, romḡu bitjuwayiḡ malthun. Ga ḡunha gayḡa Djongum malthundami warra bitjanya linygu. Ga nhäwu bayiḡ gayḡa banha nhungum guyrur'miḡu warra ḡangawulma bitjanya nyena?”

<sup>19</sup> Bala nhan Djesuyum mayali'min dhäwu rakaran bitjanaan, “Linygu mu nhuma dhaḡu marḡgi: Banha bayiḡ yolḡu wulay bitjuwayiḡ warraḡthunmi, ga yolḡum warra bayiḡ banha ḡangawuḡ dhurrwara-yupthu ḡathanḡurum, banham dhanal bayiḡ ḡarra ḡatham guwaman mu maranhukunharami. Ga banhaya ḡirramu banha nhan ḡarru warraḡthun baḡaminy nhanguway, banha nhan ḡarru gayḡa banhalayam nyena, banham ḡarru gayḡa yolḡuyum warrayu ḡatham guwaman mu. <sup>20</sup> Ga banha nhan ḡarru banhayany ḡirramuny bitjuwayiḡ ḡjakawarruna, bala ḡarru banha lundu'miḡum warra nhangu ḡayaḡu-barrakinydjin ga ḡärrun dhanal ḡarru gayḡa ḡoy-ḡathanharramim nyena.”

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum waripun dhäwu dhanaliḡu rakaran mayali'mi, “ḡangawuḡ ḡarru dhaḡu yolḡuyu dhamin-yarpum yuḡa bitjuwayiḡ manyḡjarrka' ḡunha ḡätjiliḡuḡ manapan. Linygu yalala nhan ḡarru banha girrim' rurrwuyun, bala ḡarru banha yuḡam manyḡjarrka' dhurḡ'thuna yutjuwalayin, bala ḡarru banha girrim' bitjuwayiḡ barruna. <sup>22</sup> Ga bilanya linygu: ḡangawuḡ ḡarru dhaḡu yuḡa borum wiyika' rarrun ḡunha ḡätjiliḡuḡ yilipiḡ, linygu nhan ḡarru banha barruna bala ḡarru wiyikam' gätthuna. Yuḡam borum wiyika' ḡarru rarrun yuḡaḡ yana yilipiḡ.” [Bitjan nhan gayḡan banha dhanaliḡuḡ Djesuyum rakaran, banha nhanguḡum yuḡam marḡgiyumanda ḡarru ḡangawulnha maḡutji-manapan balam banha nhä bayiḡ dhanal gayḡa Baratiḡiyu warrayu marḡgiyuman]

*Djesuwuḡ guyrur'miḡuy warrayu ḡarran ḡatha wapthuman berratha Nyenanharamiyu Waluyu*  
(*Mathuyu 12:1-8; Luk 6:1-5*)



<sup>23</sup> Waḡḡanyamiyu Nyenanharamiyu Waluyu Djesu ga guyurr'miḡu warra nhangu ḡarran ḡaykan batjiwarr-ḡupan, ḡarru ḡätnimurru berrathamimurru. Bala nhanguru ḡarran guyurr'miḡuyum warrayu ganitjumanan muḡkurrnha ḡathan bala ḡarran guwamanan, ḡinygu dhanal djaḡḡarryin.<sup>☆</sup> <sup>24</sup> Ga dhanalim banha Baratjiyum yolḡuyu warrayu nhäḡal dhanaliny, bala bitjanan rakaran Djesuwuḡim, "Nhäwu ḡayḡa dhaḡu nhungurum guyurr'miḡuyuy warrayu romma ḡalmalingu ganitjuman? Dhaḡu dhanal ḡarra ḡatha ḡunha wapthuman djiḡarḡ warri Nyenanharamiyun Waluyu. ḡangawul dhanal ḡarru ḡayḡa bitjan!"

<sup>25-26</sup> Bala nhan dhanalingu ḡämbu-wanitjumanan, "Wäy, waraparra, guyaḡi mu nhuma ḡayḡa banhayam dhäwu banha bilinyamiyu waluyu banha ḡiya-ḡärra'mi yäku Yabithaya ḡayḡan nyenan? Ga dhanalim banha Daybitma ga malthundamim warra nhangu djaḡḡarryinan bala dhanal yana ḡaykanan bala ḡulḡiyanan balayan Djuwuḡim biryamiḡin warraw'ḡi bala dhanal ḡarran wapthumanan banha ḡathan. Ga rom ḡayḡan barrang'a'yuwana banha ḡarru ḡalkarramiyun yana guwaman banhayam ḡatha, ḡangawulnha bitjuwayiḡ bukmakthum. Ga nhanmam banha Daybitthum ga malayum nhanguru guwaman yana ga ḡangawul dhanaliny banha yolḡuyum warrayu bitjuwayiḡ rom-nyamir'yuwana."<sup>☆</sup>

<sup>27</sup> Ga biyapul nhan Djesu bitjan garruwan, "Wäy waraparra, yaka warra meḡguḡ, banha God-Waḡḡaryum Nyenanharamim Walu ḡjäma gung'a'yundawu yolḡuwu. ḡangawul nhan banha yolḡuny ḡjäma nhan ḡarru ḡayḡa bayikuyan ḡinygu yana Nyenanharamiwun Waluwu romgu malthun.<sup>28</sup> ḡinygu ḡayam dhaḡu ḡulitjḡum Wal'ḡu Yolḡu, nyäkuwaynha dhaḡu dhunupam bitjuwayiḡ ḡaya ḡarru garrun yolḡuny nhä nhan ḡarru ḡjäma, wo ḡangawul nhan ḡarru ḡjäma bilanyayu Nyenanharamiyu Waluyu."

### 3

Djesuyu ḡukthuman ḡoḡ-dhoḡnha yolḡuny Nyenanharamiyu Waluyu  
(Mathuyu 12:9-14; Luk 6:6-11)

<sup>1</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu ḡirruwanan balan Djuwuḡim biryamiḡin buḡbuḡi. Ga ḡunhalayam nhan maḡḡ'ḡhuman yolḡuny ḡarru ḡarambiya-dhoḡnhan. <sup>2</sup> Ga banhalaya ḡayḡan Baratji ḡaḡapaḡmi ḡjinga'djingaryuwan ga dharr-witjan dhanal ḡayḡan nhäḡal Djesuny ḡala nhan ḡarru ḡukthuman yolḡuny Nyenanharamiyu Waluy mä dhanal ḡarru nhangu bayikuwuyinha Djesuwum bitjuwayiḡ mari-waythun.

<sup>3</sup> Bala nhan Djesum guykuyuwana bayikuya ḡarambiya-dhoḡkum yolḡuwu bitjanan, "Gu ḡakama räli, ḡjinal ḡjingaryuwa gumurrḡa, mä ḡarru bukmakthu yana nhämam."

<sup>4</sup> Bala nhan Djesum garruwanan bayikuya Baratjiwum yolḡuwu warrawu bitjanan, "Nhalpiyan ḡayḡa ḡalmalingum romma garrun ḡjinakum banha Nyenanharamiwum Waluwu? Nhä mu dhaḡu dhuḡḡay ḡalma ḡarru ḡuwakurru ḡjäma yolḡuwu warrawu bilanyayu waluyu, wo ḡalma ḡarru ḡayḡa barrakinyinha ḡjäma? Nhalpiyan ḡayam ḡarru yolḡunham wälḡayuman, wo nhalpiyana guwatharaman murrkay'yumana, ḡatja?" Ga dhanalim banha Baratjim warra nhangu ḡangawulnha bitjuwayiḡ ḡämbu-ganitjuman.

<sup>5</sup> Bala nhan Djesuyum ḡayḡan yolḡunham warrany nhäḡalan, ga mariminan nhan banha dhanalingu maḡakarritjtjinam ga warwuyuwana manapan ḡinygu dhanal banha ḡayaḡu-wanyumin. Banham dhanal ḡayḡan romgun yana bitjuwayiḡ dhanalinguwaywuru mariminam malthuwan. Bala nhan Djesum garruwan bayikuya ḡarambiya-dhoḡkum bitjanan, "Ma' ḡarambiya ḡjarruwan!" Bala nhan banha yolḡum ḡarambiya ḡjarruwanam bala nhan banha ḡuwatjinan dhuḡḡayyinan yana. <sup>6</sup> Bala banha Baratjim yolḡu warra ḡaykanan ḡatjuwarr'yuwana, ga ḡunhalan bala dhanal ḡuḡ'ḡhumanminam waripun yolḡu warra, ḡeḡ-Yaritkun ḡaḡapaḡmi ḡämurru'-warrundayḡun mala. Ga banhalayan dhanal ḡayḡan banha garrunminam guwatharanharawum nhangu Djesuwum.

Djesuyu ḡukthuman ḡuḡkuny yolḡuny warrany ḡunhal galkin yana ḡuḡunḡa Galalin

<sup>7-8</sup> Waḡḡanydhum waluyu nhan Djesu ga guyurr'miḡu warra nhangu ḡarran ḡunha murrakayḡin ḡuḡun'ḡi Galaliḡin. Ga ḡuḡkun banha yolḡum warra nhangu malthuwan ḡinygu dhanal ḡäkuḡ banha nhä nhan ḡayḡan Djesuyu bitjuwayiḡ ḡjäma. Ga yolḡum warra banha ḡaykan bewali Galaliḡuru makaḡuru ga ḡjudiyaruru makaḡuru ga Yidumiyaruru makaḡuru. Ga waripun banha yolḡu warra ḡirrimbuwan bejuru ḡirrimaruru ḡjurutjalamḡuru ga ḡjyandanḡuru ga ḡäyaruru. Ga ḡuḡku waripu yolḡu warra ḡaykan bewali ḡjodanḡuru mayan'ḡuru ḡarru gali dhimurruḡuru. Ga bukmak dhanal ḡayḡan banha ḡukḡukmiyin dhanal ḡarru dhanaliway yana nhäma nhanany Djesuny.

<sup>9-10</sup> Ga ḡuḡkunhan nhan ḡayḡan banha Djesuyum ḡukthuman bilanyamiyuyam waluyu, ga ḡuḡku yolḡu warra ḡayḡan ḡukḡukmiyin dhanal ḡarru nhanany ḡayathan, mä dhanal ḡarru ḡuwatji. Bala

ɲarran banha yolɲum warra giṯṯhuwanan, ɖur'ṯuryunminan ɲarran ɲunha galkin yanan nhanguru-murrun, bala nhan garruwanan nhanguwaywuru guyurr'miɲuwum warrawu bitjanan, “Marthaɲay warra nyäkuḷ warraṯṯhuwa, ḷinygu ɲangawulyinan dhaɲu dhaḷakarrma nyäkuḷ. Banha ɲarru dhaɲu yolɲuyum warrayu nhänany djorkumam, ɲayam ɲarru marthaɲayḷin ɲalthun.”<sup>✱</sup> 11 Ga waripum banha yolɲu warra banhambal ɲirrimbuwan barrakinymim birrimbirrimi mala. Ga banha dhanal bayiɲuya yolɲuyu warrayu ɲhänjal bitjuwayiɲ Djesunham, bala gayɲan banha birrimbirryum mala djalkthuwanan banha yolɲunham warrany munathaḷin bala gayɲan yatjuwanan bitjanan, “Nhunum dhaɲu God-Waɲarrwu Gäthu'miɲu.”

<sup>12</sup> ɲarru nhanmam banha dhanaliny dhurrwara-mukthuman bitjan, “ɲangawul nhuma ɲarru dhaɲu yolɲuwuḷim warrawuḷ rakaram, yol ɲaya dhaɲu!”

*Djesuyu djarr'yuwan 12-nha yolɲuny guyurr'miɲuny warrany nhangu*

*(Mathuyu 10:1-4; Luk 6:12-16)*

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum ɲarranan bukuḷin ɲalthuwan bala guykuyuwunan yolɲuwun ɖirramuwun warrawu banha dhanalingu ɲayaɲu bitjuwayiɲ dhä-manapan nhanguḷ Djesuwuḷ, malthundawun nhangu. <sup>14</sup> Ga djarr'yuwanam nhan banha 12-nha ɖirramunham warrany mä dhanal ɲarru gayɲa nhangu malthuna yana bitjana ḷinygu, dhaɲum djuy'yuandan warra nhangu. Ga ɲarran dhanal ɲarru gayɲa bawalamḷin ɲirrimaḷi dhäwun ɲarra rakaram God-Waɲarrwuwunha yolɲuwuḷin warrawuḷ. <sup>15</sup> Ga guɲan nhan dhanaliny ganydjarr, mä dhanal ɲarru gayɲa barrakinynha birrimbirr mala dhawaṯṯhuman yolɲuwurun warrawuḷ.

<sup>16-19</sup> Ga dhaɲu banha yolɲum warra gam':

Djäyman (banha Djesuyu nhanany yäku nhinathuɲgan Beta)

ga Djayim

ga Djon, dhaɲum wulay Djipitiwun gäthu'miɲu wulay. (Ga Djesuyum dhupaliny waripun yäku

guɲan, 'Bawanatjitjinha' mayali 'Murryu'murryundamin'.)\*

ga Yanduru

ga Bilip

ga Bätthalamiyaw

ga Mathuyu

ga Dumitj

ga Djayim (Yalpiyatjku gäthu'miɲu)

ga Dhadayatj

ga Djäyman, (banha nhan gayɲan malthuwan Djalatkun malawu)†

ga Djudatj Garyatnha (nhännya banha dhaɲun yolɲu mulkuruyin Djesuwum.)

*Rom-Marɲgikunhamiyu warrayu rom-nyamir'yuwan Djesuny*

*(Mathuyu 12:22-32; Luk 11:14-23; 12:10)*

<sup>20</sup> Yo, bala nhan Djesum ga guyurr'miɲum warra nhangu yarruyarrupthuwanan bukuɲurum. Martjmartjtjuwanam dhanal bala buɲbuḷin gulɲi'-gulɲiyan. Ga bitjanya ḷinygu banha yolɲum warra ḷur'ṯhuwan gulḷkun marimin, ga ɲangawulyinan banha walum dhanalingu ɲathawum guwamandawu nhanguway Djesuwum ga guyurr'miɲuwum warrawu nhanguru. <sup>21</sup> Ga be yol yolɲu ɲarran ga rakanan nhanguḷ gurruṯumiwuḷ warrawuḷ, “Gu ɲunha ɲarra Djesum bawa'yuna, djämayun, malaɲuyu!” bitjan. Bala banha gurruṯumim warra nhangu ɲirrimbuwanan mä dhanal ɲarru nhanany gaɖaymana ɲirrimaḷin. Dhanal ɲarru gayɲa dhanaliwaynha nhangu bitjuwayiɲ djäka.

<sup>22</sup> Manymak, ga rom-marɲgikunhami yolɲu warra waythuwan bewaḷi Djurutjalarnɲuru ga bitjanya ḷinygu dhanal Djesuny nhänjal, bala bitjanan dhanal garruwan, “Way, waraparra, ɲangawul nhuma ɲarru gayɲa djinakum malthun, ḷinygu ganydjarrma nhan bayiɲ gayɲa dhaɲu warraṯṯunma Djaytinguɲ banha nhan bungawan bitjuwayiɲ barrakinynun birrimbirrwu malaɲuwu, ga waripum nhan banha yäku Beltjibulnha. Ga bilanyawuyan nhan bayiɲ gayɲa dhaɲu barrakinynham birrimbirrnha malaɲuny walmaranhamiɲgan.”<sup>✱</sup>

<sup>23</sup> Ga nhanmam banha Djesum marɲgiyin banha nhaliɲan dhanal gayɲan garruwan, bala nhan guykuyuwunan dhanalingu, “Gu, räli buḷ warra mangarra ga buthuru-witjuwa warra nyäku,” bitjan. Bala nhan dhanalingu dhäwun rakanan mä buḷarrayumanan. Ga bitjan nhan garruwanam gam', “Nhalpiyana

✱ 3:9-10 Mäk 4:1; Luk 5:1-3

\* 3:16-19 a: Ga gulḷkuyu gaɖamandhu yolɲuyu warrayu gayɲa bitjan guyaɲin

banha dhupal Djayingu ga Djongu rirrakay dhupalingu ɲonunɲ nhawun wolma bayiɲ murryun, nhä wilak dhupal bayiɲ gayɲa garrun maɖakarritjthu yändhu, murryun bayiɲ ɲarra rirrakay. † 3:16-19 b:

Dhaɲum Djalatma yolɲu warra gayɲan gänarṯṯhumanmin bewaḷi Rawmanguru gapmanguru romɲuru mala. ✱ 3:22

Mathuyu 9:34; 10:25

nhan ñarru banha Djaytindhüm guwatharam Djaytinnham yana? Dhuwanma mayali'nharran rom. <sup>24</sup> Ga ñäka warra! Banha ñarru gayña yolñu warra guwatharanharami wanganybuyma ñirrimawuy, dhanalim ñarru ganydjarrnharrayin bala ñarru malam dhawar'yuna. <sup>25</sup> Ga banha ñarru gayña wangany bäpurru yolñu warra bitjan linyu guwatharanharami, bala ñarru banha yolñum warra gurruñumim bärrkuwalyin malam, bala ñarru dhawar'yuna. <sup>26</sup> Ga bilanyaya linyu, banha ñarru gayña Djaytindhüm guwatharam malanhäm nhanguway, bala ñarru banha bukmakña yana dhanal ganydjarrnharrayim bala ñarru ñangawulyin, dhawar'yuna ñarru!

<sup>27</sup> Ga ñäkan warra dhanum mayali'min dhäwu ñaya ñarru rakaram: Wangany yolñu dukñukmiyin nhan ñarru girri! manañi bewali wanyuwuru yolñuwuru. Ga ñurruñum ñatjil nhan mata'yuman banhayam wanyunham yolñuny, ga ñärrun nhan girrim' malany nhangu wapthuman. [Yo, dhanu nhan banha mayalim' gam' djinalañam dhäwuña: Djaytinma, nhän banhaya wanyu yolñu, ga ñayam banha waripun yolñu banha nhan mata'yumanan nhanany, banhayam ñayan Djesun. Ga djinañum bala ñaya ñarra wapthumana nyäkuwayma yolñuny warrany bewalim nhangurum goññuru.]

<sup>28</sup> Dhanum waripun gultijña yana yän ñaya ñarru rakaram: Bayiñ nhunu ñarru barrakinydñuman garrun nhangu God-Wañarrwu, wilak nhan ñarru God-Wañarryum nuñgu baya-rakaram. <sup>29</sup> Ga bayiñ ñarru nhunu barrakinydñuman garrun nhangun Dhuyu-Birrimbirrwun, nhanmam ñarru banha God-Wañarryum ñangawulña nuñgum baya-rakaram, ga yanatj linyu-u-u ga wangala ñarru barkthu dhanu dhä-yawar'yu!"<sup>✠</sup>

<sup>30</sup> Ga bitjanam nhan banha Djesu garruwan linyu dhanal nhangu banha bitjan garruwan, "Dhanum yolñu barrakinyimi birrimbirrmi."

*Yolñu warra gayñan malthuwan God-Wañarrwun ñayanjuwu, ga banhayam warra gultijma wal'ñu Djesuwum gurruñumi*

*(Mathuyu 12:46-50; Luk 8:19-21)*

<sup>31</sup> Ga bewaliyam Djesuwu ñändi'miñum ga gutha'miñum warra nhangu ranganan. Bala dhanal gayñan djinga'-djingaryuwanan warrañulña banhalaya buñbuña banha ñalaña nhan gayñan marñgikuwan yolñuny warrany. Ga yänguwan dhanal yolñuny gañaymandawu nhangu Djesuwu. <sup>32</sup> Ga bilanyamiyum nhanmam gayñan banha Djesuyum marñgikuwanan bitjuwayiñ yolñunhan warrany. Bala banha yolñum ñarranan, bala bitjanan garruwan, "Dhanu ñändi'miñu nuñgu ga gutha'miñu warra rangam gayña nuñgu," bitjan.

<sup>33</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "Yol warra dhika nyäkum gurruñumi?"

<sup>34</sup> Bala nhan ñarran nhäñalan liw'yumanan banhaya yolñunhan warrany banha ñarran ñäpñuwan. Bala nhan bitjanan garruwan, "Dhanuy warra dhanu nyäkum ñändi'miñu ga gutha'miñu warra.

<sup>35</sup> Banha nhan ñunhuñ yol yolñu ñayanju-malthundami God-Wañarrwurum ñayanjuwu, banhayam nhan nyäkum wal'ñu galkiwuyma gurruñumi."

## 4

*Djesuyu rakan mayali'mi dhäwu mañutjiwuy ñathawuy ga munatha'wuy*

*(Mathuyu 13:1-9; Luk 8:4-8)*

<sup>1</sup> Wanganymin nhan Djesu balaya ñirruwan Galaliñin. Ga guñkun dhika marimin yolñum warra luñ'thuwan nhanguñ balayam. Bala nhanmam banha marthañaylin ñalthuwan, ga ganga yana yarrkyarrkthuman marthañayma, bala nyenanana ga bewaliyan nhan gayñan banha dhäwum dhanal-ingu bitjuwayiñ rakanan, marñgikuwanam dhanaliny.<sup>✠</sup> <sup>2</sup> Ga guñku nhan gayñan banha dhäwum mayali'miñganam rakanan, mä dhanalim banha yolñuyum warrayu dharañgan yana.

<sup>3</sup> "Yo, ñäkan warra: Wangany yolñu djälmiyin nhan ñarru mañutji ñatha djalkthun ñunha munathal' mä ñarru ñathan ñathanma. <sup>4</sup> Bala nhan ñarran djalkthuwanan. Ga waripum banha mañutji gälkin mä bayiñ bärrkuñin, batjiwarrñin bitjuwayiñ. Ga dhanalim banha bäwarran'thum nhäñal bala barrtjuwanan ñarran guwamanan dhawar'yumanan. <sup>5</sup> Ga bañakña nhanmam ñarran bala bayiñyaya yolñuyum mañutjim djalkthuwan, waripum ñarran gälkin bitjanan bala, ga waripum gälkin ñutjurrumilñin ñirrimali. <sup>6</sup> Ga ñatham banha mañutjim ñuwatjinan ñathan wañutjan, ga banha nhan walum bitjuwayiñ gormmur'yin mariminam bala banha dukitjma bañdanydjinan, guwaruwanan, bala wanganyinan, linyu ñutjurrun yana banha, ga ñangawulña munatham'.

<sup>7</sup> Ga mawanganyinha nhan ñarran bala banha mañutjim djalkthuwan, ga waripum banha mañutji gälkin ñimirr'timirrñin. Bala bayiñyayam banha ñimirr'timirryum djorkuwanan, ganydjarrnha dhawar'yuman ñuthandawun. <sup>8</sup> Ga waripum banha ñatha gälkin ñuwakurruñin munathal'. Bala banha ñatham ñathanan buñ-bitjanan. Ga banha nhan ñatham bitjuwayiñ ñuwatjin, wanganybuy loñuwuy

gilyuwanan gayñan gułkun yana marimin dhika. Ga waripuña-a-a ga gułku yana, ga waripuña ga bilanya linygu, ga bitjanan bala.

<sup>9</sup> Bayiñ nhuma buthurumim, ñäkam warra ñuwatjuman, mä nhuma ñarru dharanjan yana dhanum dhäwu.”

*Djesuyu gayñan rakaran dhäwu marñgikuwan yolñuny warrany*  
(Mathuyu 13:10-17; Luk 8:9-10)

<sup>10</sup> Bala dhanal ñaykanan guñnharrumanan banha gułkunham yolñuny warrany. Bala nhan gayñan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu, ga waripum yolñu warra guñnharran nyenan. Bala dhanal dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, “Gu rakaranan ñanapilingu banhayam malany dhäwu banha nhunu gayñan rakaran, linygu ñangawul ñanapu dharanjan. Nhäwuy linygu banha dhäwum malany?”

<sup>11</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Nhumalingum djinakum warrawu banha nhuma bayiñ gayña ñarranharamingan banha God-Wañarrwu romnha, ñayam ñarru warranjulyumana nhumalingu mayalim'. Ga waripuyuwum yolñuwu banha dhanal ñangawul bitjuwayiñ djinalaña gay' malaña, dhanalim ñarru gayña banha dhäwun yana ñäma. <sup>12</sup> Dhanu ñaya ñarru rakaraman gam', mä ñarru banha yänma nhangu God-Wañarrwum ñunha wukirriwuyma mañ'thuna guliñtjin yana:

‘Yolñuyum bayiñ gayña banha nhäma nhänany djämañim,

ñarru dhanal bayiñ ñangawulnha dharanjanma, nhä banhaya mayali'.

Ga ñamatj dhanal bayiñ yulñum buthuruyum, ñarru ñangawulnha dhanal bayiñ ñuwalñumanma bitjuwayiñ dharanjan.

Ga banha dhanal warri mäłkuwarram dharanjanma, dhanalim warri banha biluwarran ñirruwarran God-Wañarrwuñin. Ñarru ñangawul dhanal banha djäl dhanal ñarru djinakum bitjuwayiñ dhäwu'wu marñgiyi. Ga nhanmam ñarru banha God-Wañarryum ñangawulnha dhanalingum baya-rakaramam barrakinybuyma rombuy.’”<sup>✠</sup>

*Djesuyu rakaran mayali' bayikuwuy mañtjiwuy ñathawuy ga munatha'wuy*  
(Mathuyu 13:18-23; Luk 8:11-15)

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum dhanalingu bitjanan garruwan, “Wäy, buku-djulñimi, ñangawul nhuma gayña dhanu dhäwum dharanjan, ñatja? Ga bayiñ nhuma ñarru ñangawulma bitjuwayiñ dharanjan dhanum gumurr-yalñim dhäwu, ga nhalpiyana nhuma ñarru banha dharanjan ñunham bala waripum malany dhäwu?

<sup>14</sup> Djinalañam dhäwuña, yolñu ñarran mañtjiwu lämu-nhinathunğandawu. Ga dhanum nhan bilanyan, bitjuwayiñ yolñu bayiñ ñarra bala rakaraman God-Wañarrwuñun yän yolñuwuñin warrawuñ.

<sup>15</sup> Yo, ga ñatham nhan banha djalkthuwanam, ga ñurkun'ma banha gälkin ñunha batjiwarran. Ga batjiwarrma banha wanyun marimin ga ñangawulnha nhan banha bitjuwayiñ ñatham ñathan. Many-mak, ga bayiñuyam ñathayu gayña mañtji-rakaram God-Wañarrwuñun yän. Ga ñurkun'thu yolñuy warrayu bayiñ ñäma yänma nhangu ñayañuyum wanyuyun, bilanyan bitjuwayiñ banhaya batjiwarr wanyu. Ga bäwarran'thum gayña mañtji-rakaram Djaytinnhan banha nhan bayiñ djakawarruna banhaya yänñhan yolñuwurun ñayañujuru.

<sup>16</sup> Ga banha nhan ñatha gälkin ñutjurrumilim, bayiñuyam gayña mañtji-rakaram banhayan yolñuny banha nhan bayiñ ñäma yänma ñayañuyu ñuwakurruyu bala warra'thuna yana. <sup>17</sup> Bala bayiñ waripuyum yolñuyu nhäman banha nhan bayiñ banhayam yolñu mä-wulitjmiyin bayikuyan yängun, bala nhan bayiñ mari-waythuna nhangu. Bala nhan ñarru banhayam yolñum guluna yänñurum ñänhañuru bala ñiltji-guñanmin God-Wañarrwum ga yängum nhanguru, linygu ñatham banha mañtjim ñangawul bitjuwayiñ wärrurr'ma ñin'thuwan guññan.

<sup>18</sup> Ga banha nhan ñatha gälkin ñimirr'timirrmiñim, ga gułkurun banha ñatham bitjuwayiñ ñathan, linygu gayñan banha barrakinydhan mulmuyum djorkuwan. Ga bayiñuyam gayña mañtji-rakaram banhayanhan yolñuny banha dhanal bayiñ ñäma God-Wañarrwum yän, <sup>19</sup> bala bayiñ banha waripuyun malañuyu djorkumam. Waripun, waripun bayiñ dhethunjan wälñali, nhäwu dhanal djäl. Ga rrupiyan gayña marimim guyañi ga be nhäwun warwuyun, gułkuwun, girri'wun. Bala bayiñ banha djinañuyan mala galmuman God-Wañarrwum yängu, ga ñangawulnha nhan ñarru banha nyena ñuwatjumanma nhanguwama yana God-Wañarrwum.

<sup>20</sup> Ga djinalam dhäwuña, ñatha banha gälkin ñuwakurrulim munatha'li, banhayam mañtji ñathanan yañara'miyinan ñuwatjinan, bala ñathamiyinan. Ga djinañum gayña mañtji-rakaram banhayan yolñuny banha nhan bayiñ ñäma God-Wañarrwum yän bala djämamingana yana. Yo, bilanyan dhanal banha yulñum nhawun banha wañganybuyloluwuy gilyuwanan gayñan gułkun yana marimin dhika. Ga waripuña-a-a ga gułku yana, ga waripuña ga bilanya linygu.”

*Ŋangawul djuḷḷ'yuma djarraṭawunnha*  
(Luk 8:16-18)

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Banha bayiḡ yolḡuyu lanhdhirra dhungur'lyun, ŋangawul nhan bayiḡ banha banikin'thum bitjuwayiḡ dhurrthurryun, ḡatja?... wo ḡoylim betlim dhethungan. Banham nhan ḡarru ḡalthuman ḡunha garramatli, mā ḡarru bukmakthu yana nhāmam gaykarranli.✠

<sup>22</sup> Ga bilanyayan banha yulḡum God-Waḡarryun yana dhawaṭṭhumu, bala bukmakma yolḡu warra barkthu bitjuwayiḡ marḡgiyin.✠ <sup>23</sup> Ma', bayiḡ nhunu buthurumim ḡuwatjuman nhānany ḡākam mā nhunu ḡarru dharanḡan yana.

<sup>24</sup> Ga guyaḡiya maḡgarra yānma nhānany. Bayiḡ nhunu ḡarru gayḡa marimim yana nyāku mākiri-witjun, nhanmam ḡarru God-Waḡarryum nhunḡul ḡuḡana nhanguway dharanḡadamim rom, banham nhunu ḡarru gayḡa dharanḡana nhām malany banha ḡuwakurum marimim.✠

<sup>25</sup> Ga bayiḡ nhunu yolḡu djal marḡgiyinyarawu God-Waḡarryum ḡayaḡuwu, nhunum ḡarru yana gaḡamandjin. Ga bayiḡ nhunu ḡarru banha ḡangawulma bitjuwayiḡ ḡayaḡumiyi, nhanmam ḡarru banha gulumana nhuna dharanḡandajurun, banhayam nhunu ḡarru dhunḡayin nhangun God-Waḡarrwun.✠✠

*God-Waḡarryu nhanbay gayḡa dhaḡu gurruṭuminham nhanguway ḡuthanmaram*

<sup>26</sup> Ga biyapulma nhan Djesu garruwan bitjanan, “Marḡgiyi nhuma ḡarru nhalpiyan ḡarru gayḡa God-Waḡarrwu bitjuwayiḡ gurruṭumi warra ḡuthan. Yo, dhaḡum dhāwu mayali'min: Yolḡu djalmiyin nhan ḡarru lāmu-nhinathunḡan maḡutji ḡatha, bala nhan ḡarran banha ḡatham djalkthuwanan munatha'lin, bala ḡuḡnharrumanan banhaya maḡutjim banhambalayan, ga nhanbayim bitjuwayiḡ ḡarranan ḡirrimalin. <sup>27</sup> Manymak, munha ga munha bitjuwayiḡ djuḷkthuwan ga ḡangawulnha nhan gayḡan bayiḡyua yolḡuyum guyaḡin banhaya maḡutjim ḡatham. <sup>28</sup> Bala ḡarran banha maḡutjim mala ḡuthanan ḡuḡnharran yana. Yo, bala banha ḡukitjma dhamany'tjuwanan, bitjan ḡarran ḡurru-walman. Ga yaka wikarra, bala yaḡara'miyinan, ga ḡjārrun mulḡkurrma ḡathamiyin. <sup>29</sup> Ga banha ḡatham bitjuwayiḡ mulḡkurrma wanyuyin, bala yolḡum marḡgiyinan banha ḡatham linyun ḡuwatjinan, bala nhan ḡarru ḡarran gulḡthundawun bayikuya ḡathawun. Waraparra, God-Waḡarryu dhaḡu nhanbay bayiḡ ḡarra djāmam bitjuwayiḡ ḡuthanmaramam.✠✠

*Djesuyu waripun bitjuwayiḡ dhāwu rakaran, yutjuwaḷwuyinma maḡutjiwuy*  
(Mathuyu 13:31-32, 34; Luk 13:18-19)

<sup>30</sup> Ga biyapulya nhan Djesuyu rakaran waripun mayali'mi dhāwu bitjan, “Dhaḡu ḡaya gayḡan waripu dhāwu nhumaliḡu guyaḡin, banha ḡarru nhumaliny ḡuḡḡa'yun nhuma ḡarru dharanḡan, nhalpiyan ḡarru gayḡa God-Waḡarrwu gurruṭumi warra ḡuthan. <sup>31</sup> God-Waḡarrwum dhaḡu gurruṭumi yolḡu warra bilanya bitjuwayiḡ yutjuwaḷnha marimin maḡutji. <sup>32</sup> Ga banha ḡarru banhaya maḡutjim bitjuwayiḡ ḡālki munatha'lim bala ḡarru banha maḡutjim ḡuthana ḡarra buṭ-bitjana ga yanatj linyu ga marralyi ḡarru, bala ḡarru baḡam' mala wanyuyin. Ga warraw'nha banha yulḡum. Bala ḡarru bāwarraḡ'ma ḡarran bala yalun' ḡamaḡamayun banhalayam warraw'ḡa. Yo, bitjanyan ḡarru banha God-Waḡarrwum yolḡu warra gurruṭumim ḡuthan ḡarra, yindiyin yana mala.”

<sup>33</sup> Yo, bitjanyan nhan gayḡan banha Djesuyu marḡgikuwanam yolḡunham warrany. Ga gulḡkumi nhan gayḡan dhāwu malany mayali'minḡan rakaran. <sup>34</sup> Ga banha dhanal gayḡan dhanaliwayma ḡapa nyenan, Djesum ga guyurr'miḡum warra yana nhangu, nhanmam bayiḡ dhanaliḡul mayalim' bitjuwayiḡ dhawaṭṭhumarran.

*Djesuyu wapurarruwan watany ga ḡowuny*  
(Mathuyu 8:23-27; Luk 8:22-25)

<sup>35</sup> Ga banha ḡarran nahum giyawulyin nhanmam gayḡan baḡak yana Djesum nyenan marthaḡayḡa. Bala nhan garruwanan nhanguwaywul guyurr'miḡuwulim warrawul bitjanan, “Gu, ḡalmam ḡirrim-buman djinaḡun marthaḡayyūn ḡunha gali'lin.”

<sup>36</sup> Bala dhanalim banha guyurr'miḡum warra ḡal'ḡalyuwanan bala ḡirrimbuwanan. Ga ḡuḡnharrumanan dhanal banha gulḡkunham yolḡuny warrany bāymaḡulin. Ga waripu bitjuwayiḡ yolḡu marthaḡaymi warra malthuwanya dhanaliḡu. <sup>37-38</sup> Bala nhan banha Djesum gayḡnyanan ḡunhal dhur-puḡam marthaḡayḡa, mulḡkurr nhan ḡāmbuwuyli ḡalthuwan bala gayḡnyanan. Ga gandarrḡam bala watan ḡoy-gurḡan'nha murrukaynha marimim waythuwan dhanaliḡu, guwatharanan dhanaliny ḡarran, ga ḡowum gayḡan wapthuwanan bala garmakma dhaḡanḡjinan marthaḡayḡam, ḡālki warri

✠ 4:21 Mathuyu 5:15; Luk 11:33 ✠ 4:22 Mathuyu 10:26; Luk 12:2 ✠ 4:24 Mathuyu 7:2; Luk 6:38 ✠ 4:25 Mathuyu 13:12; 25:29; Luk 19:26 ✠ 4:29 Djawul 3:13

banha marthajayma waɖapthuwaran. Ga dhanalim banha guyrur'minjom warra nhangu marimanan yana biyanjijinan, bala dhanal gaynan ɖakaranharaminjanan Djesunham, “Wäy Marngikunhami ɖakama, warjain jalma ɖarru, gulwuljuna jalma ɖarru,... ɖangawul nhuna gayna dhanu war-wuyunna, ɖatja?”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum gaynjijurum ɖakamanam bala dhuɖɖaynha yana nhan garruwanam wanyuyun yändhum watawum, “Guluwan!” ga ɖowuwum nhan bitjan garruwan, “Linygun dharradayian!” bitjan. Bala dhuɖɖaynha yana banha watam guluwanan gälkinyanjurum ga ɖowum ɖarran nyimduwanan bala wapurarrna gaynjian. <sup>40</sup> Bala nhan Djesum garruwanan dhanalingu bitjanan, “Nhäwu nhuma biyanjijinan?... ɖangawul nhuma gayna nyäkum mä-wulitjimi?”

<sup>41</sup> Bala dhanalim banha marimanan biyanjijinan, mä-marjanɖhuwanan manapan bala ɖarran bitjanan garrunmin, “Nhäjal nhuma? ɖunha watayum ga garmakthum ɖäkul nhanany garrunda! Dhanum gultjinha ganydjarrmin yolɖu!” bitjan.

## 5

### Dirramu barrakinymi birrimbirri (Mathuyu 8:28-34; Luk 8:26-39)

<sup>1</sup> Djesu ga nhangu guyrur'minjom warra buɖapthuwanan bayikuyam banha Galaliwuywum gulungu, ga dhawaɖthuwanam dhanal ɖunha galin' galkin yanan ɖirrimanjam yäkuja Garatjanan.

<sup>2-6</sup> Ga banha nhan Djesu marthajanjurum yapthuwan ga yoljuyu nhanany nhäjal ɖarru barrakinymiyu birrimbirriyumu, ɖarru walmanam nhan banha bewaliya bäyma molujuru, banha nhan gaynan nyenan banhalaya wikarajumi. Ga gulkümi gaynan yoljuyu warrayu birrka'yuwan gar-wi'yuwan djeɖdhu malaɖuyu, ga waripum bayin ɖuku wulanynha ɖapthumarra, ɖarru gulkurun, nhanmam gaynan bakthuman ga larrunmaran. Ga ɖangawulnha nhan gaynan ɖunhuɖ yolkuɖim yolɖuwul ganydjarryum nyenan. Bitjarra linygu munha-ɖuparra ga walu-ɖuparra nhan bayin gaynarra buku-wirwirumarram bayitjarram bukumurrum molumurrum girri'-nharran, djolarran', yatjuwarra gaynarra ga mitmitthunmiyarra ɖutjurruyu djinbulkthu.

Manymak, ga banha nhan bayinjuya Dirramuyu nhäjal Djesunham ɖunha yana bärrküli bala yana gätthuwanan gumurr'yuwanan bala bun'kumu-djiptuwanan gumurrjanan nhangul.

<sup>7-8</sup> Ga bitjan nhan Djesu garruwanam banha barrakinymu birrimbirru gam', “Way! Gatju dhawaɖthuwan djinakuruyam yolɖuwurum, ma',” bitjan.

Bala nhan banha barrakinyma birrimbirr garruwan yatjuwanan, “Djesu, Gäthu'minju God-Wajarrwu, banha nhan djiwarr'wuy, nhaliyana nhunu ɖarru nhanany dhanu yuljum? God-Wajarrwuru yäkuyu njaya nhunany gayna ɖäh'thun, ɖangawul nhänany baɖuwaɖduyuwa.”

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, “Yol linygu nhunu dhanu njaykaɖam?” bitjan.

Ga nhanmam rakanhamin bitjan, “ɖayam dhanu yäku ɖapa-malami, bili gulku marimi nyäkul gayna dhanu barrakinyma birrimbirr malany nyena,” bitjan.

<sup>10</sup> Bala gaynan banha barrakinyma birrimbirr mala bayikul Dirramuwurum girin'thuwanan garruwan Djesunham bitjanan, “ɖangawul ɖanapiliny ɖan'ɖandhuwa dhawurum wangalajuru!”

<sup>11</sup> Manymak, ga banhalaya bili galki yana bukuja 2000 bikipiki malany gaynan nhuma'nhuman ɖathawu rangan. <sup>12</sup> Bala bayinjuya barrakinymu birrimbirru malaɖuyu garruwanam marimanan Djesunham bitjanan, “Wäy, balan ɖanapiliny yänguɖam, mä ɖanapu ɖarru gulɖijam ɖunha bikipikiwuljin malaɖuwul,” bitjan.

<sup>13</sup> Ga banha nhan Djesuyu ɖäkulam dhanaliny ga bitjanan nhan garruwanam, “Ma'... njaykanan warra!” Bala gaynan banha barrakinyma birrimbirr dhawaɖthuwanan Dirramuwulim bala gulɖijam bikipikiwuljin. Bala gaynan banha bikipikim mala lurrundanan, ɖur'ɖuryunminan ɖarran, bala gaynan ɖämbu-larruwanan bukuɖurum, garmaklin gululjin yana, bala gaynan gulwuljuwanan.

<sup>14</sup> Ga dhanalim banha bikipiki djägamin warra gätthuwanam balan bitjanan ɖirrimajin malaɖuli, bala dhanal ɖarran rakanan bukmak yana banha nhä gaynan banhalaya malɖ'thuwan. Ga gulkuɖim yoljuyum warrayu gaynan gananam dhanalinguway ɖirrimam malany, djälmiyanan dhanal banha nhänharawun banha nhä banhalaya malɖ'thuwan. <sup>15</sup> Ga banha dhanal ɖarran Djesuwulim, bala dhanal nhänalan banhayam Dirramuny banha nhangul gaynan ɖätjil nyenan gulku marimi birrimbirr malany. Ga nyenanam nhan gaynan mulkurr ɖuwakurrum ga girri'min dhatthunminyanan. Ga banha dhanal yoljuyum warrayu nhäjal, bala dhanal yana biyanjijinan, linygu dhanal yana dharanjanan banha ɖarru gayna bitjanany yoljuyu barrakinymam birrimbirrha walmanharaminjan bilanyayam banha yolju biyapulnha wal'ɖu ganydjarrmin. <sup>16</sup> Ga dhanalim banha manutji-marngimiyum gaynan dhäwun

rakaran waripuwum yoljuwu warrawu, nhanguruynha banha ñirramuywuruynha ga bikipikiwuyynha mala. <sup>17</sup> Bala dhanalim banha yoljuyum warrayu gayñan garruwan Djesunham ñarranharawun yana.

<sup>18</sup> Ga ñjinañmu ñinygu nhan gayñan banha Djesu ñalthuwanam marthañaylim, bala nhanmam banhayam ñirramu banha nhangul gayñan ñätjil nyenan barrakiny birrimbirr mala, garruwanan gayñan marimanan dhika giriñ'thuwanan bitjanan, "Dhañum ñaya ñarru nhungu malthuna yana!"

<sup>19</sup> ñarru nhanmam Djesum yaka'yuwana nhangu, ga garruwan nhan nhangu bitjan, "Gatjuy nhunum balaya ñirruwa gurruñumiwul nhunguwaywul, ga rakanan dhanalingu banha nhä nhungu God-Wañaryu ñuwakurru warkthuwan, ga nhalpiyan nhan nhungu mañutji-wuyuwana."

<sup>20</sup> Bala nhan banha ñirramum ñarranan ñirruwanan balaya makañi ñirrimañi Dikapulitjin, bala yana ñarran rakananan bukmakkuñin, banha nhalpiyan nhan Djesuyu warkthuwan nhangu. Ga bukmakthum banha yoljuyu warrayu ñäkulam dhäwum nhanguñ ganyim'thuwanan bitjanan, "Yo... yuy wamarrkani," bitjanan.

*Djesuyu ñukthuman Djarätjku gäthu'miñuny, ga bañaminy banha nhan girri' nhangu ñayathan (Mathuyu 9:18-26; Luk 8:40-56)*

<sup>21</sup> Ga dhurrwarañuru bewañiyam nhan Djesu ga guyurr'miñum warra nhangu waythuwanan marthañayum ñunha galin' bayikuyam guñungu, yäkuña ñirrimaña Gapuniyamnha. Ga banha dhanal gayñan marthañayñurum yapthuwan, ga malamin banha yoljuum warra luñ'thuwan nhanguñ. <sup>22</sup> Ga banhalaya malaña gayñan yolju yäku Djarätj dhäyan banha nhan ñurruñawalaña Djuwuwu biryamiwu buñbuwu. Ga banha nhan Djesunham nhäñal, bala yana nhan ñarranam bala bun'kumu-djipthuwanan munatha'lin gumurñan nhanguñ. <sup>23</sup> Bala nhan gayñan garruwanan mäñinganminan Djesuwuñin bitjanan gam', "Marrkapmi! Yothu nyäku ñunha bañami 12-mi dhungarrami rirrikthun gayña, galki nhan ñarru ñunha wañayin! Buku-djulñi ñätjil mangarra gu, ga goñ-ñalthuwa nhangul mä nhän ñarru ñuwatjin, ga ñangawulnha wañayim."\*

<sup>24</sup> Ga ñärrun nhan Djesum malthuwan nhangu Djarätjkum.

Ga guñkun banha marimin yoljuum warra gayñan malthuwanam dhupalingu ñarru ñur'-ñuryunminan dhanal ñarran.

<sup>25</sup> Ga banhalaya malaña gayñan ñarran bañami, ñarru nhan banha ñaraka-djetjimi. Ga mä wikar-ñañumin nhan banha 12-nha dhungarram rirrikthuwan. <sup>26</sup> Guñkumi nhan gayñan ñarran marñgitjkuñ warrawul guñga'yundawu ñarru gulkurun. Ga warrpam'thuwanan nhan banha rrupiyam nhanguway djalkthuwan dhanalingul, ñarru ñangawulnha nhan banha guliñma ñuwatjin, ga rerrim ñarran banha mariminatj murrukayin. <sup>27-29</sup> Ga banha nhan bayiñuya bañamiyu ñäkulam Djesunham, bala nhan bitjanan gyañinam, "Bayiñ ñaya ñarru girrim' nhangu ñayathan ñayam ñarru yana ñuwatjin." Bala yana nhan ñarranan ñiltjimurrun dhalakarr-yarpuwana yoljuwuwurum warrawul malamurrun. Ga banha nhan goñ-djarryuwanam bañnha ñayathan girrim' nhangu.

Bala dhunñdaynha nhangu banha gämurru'-barrakinyma guluwanan, bala nhan dhäkay-ñäkulan banha rerriyum nhanany guñnharrumanan.

<sup>30</sup> Ga bilanyamiyu ñinygu yana nhan Djesuyum dhäkay-ñäkulan nhanguwaywuru nhan rumbalyum, banha ganydjarryum nhanany guñnharrumanan. Ga guluwan nhan, bala gumurr-biluwanan bala dhä-wirrkayuwana dhanaliny bitjanan, "Yolthu nyäku girrim' ñayathan?"

<sup>31</sup> Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu garruwan bitjan, "Nhäña ñätjil dhañu yoljuuny warrany mala, ñapa-ñalthumanmi ñarra ñur'-ñuryunmi nhungurumurru. Nhäwu nhunu bitjanany garruwan, guñkun dhañu marimin yoljuum warra," bitjan.

<sup>32</sup> Bala nhan Djesum ñawa'yuwana bala ñarran nhäñalan yoljuñhan warrany mä nhan ñarru mañ'thuman yolthu nhangu banha girri' ñayathan. <sup>33</sup> Ga dhunñdaynha yana banha bañamim marñgiyanan bala marrmariyuwanan ñarran biyañuyum nhanguwaywuru nhan, bala yana djalkiri-dhathar'yuwana bala yana bun'kumu-djipthuwanan gumurñin nhangul Djesuwuñin bala rakananhaminan, "Marrkapmi, ñaya banha nhunany ñayathan."

<sup>34</sup> Bala nhan Djesum garruwanan nhangu bitjanan, "Wäy... gäthu, bili nhunu nyäku mä-wulitjmiyin, ga ñinygun nhunu dhañu ñukthuwanan rerrinurum. Gatjuy mangarram ñoy-ñuwatjiyan ñinygun nhunu dhañu walmanan dhanga-ñirñurum," bitjan.

<sup>35</sup> Ga nhanmam gayñan banha Djesum bañak yana garruwan, bala dhanalim banha yoljuum warra waythuwanan dhäwumim bewañim Djarätjkurum ñirrimañuru, bala dhanal rakananan bitjanan, "Wäy... ñirrima dhañu ñonuj. ñangawulnha biyapulma dhuwan Marñgikunhaminham ñay-ñayyuma," bitjan.

\* 5:23 1. ñunha Gurikmurrum gayña bitjan djingaryun, "Gu goñ-ñalthuwan nhangul". Banhayam mayali' bilanyan, "Gu ñukthuman nhanany." 2. ñunha Gurikñam Dhuyunam Djarraña dhanal bitjan gay' gunhan, dhanal ñarru gälkuñam ga baya ñarru namba 42-ñan rakaramam dhungarram nhangu bayikuya bañamiwum.

<sup>36</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny djułkthuman ñakul, bala nhan bitjanan Djäratjkum garruwan. “Yaka warwuyuya ga biyañiyiya, yana mä-wulitjmiiyia nhänany,” bitjan. <sup>37</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Guluwan nhumam waripum warra ga dhañum ñarru ñalinyñgum malthun dhanaliwaynha yana Betan ga dhupalin wäwa'manydjin Djayimnha ga Djonnha ga ñinygun.” <sup>38</sup> Ga banha dhanal Djäratjkulim ñirrimaña waythuwan bala dhanal nhäñalan yolñunham warrany dhanal ñarran galña-rrarrayuwanan, djäñan ñarran dhika nhän waripum waripun bayikuyan bäpurruwun romgu. Ga waripum yolñu warra gayñan ñätjinyaraminan, waripu nyin gurrum' ñätjin ga waripum dhä-rirrakaymin manikaynha yuñgurrnha rakaran. <sup>39</sup> Bala nhan Djesum gulñiyanan balayan ñirrimañin, bala nhan garruwanan dhanalingu bitjanan, “Nhä nhuma ñarra dhañu galña rrrayaynma djäma, nhä guyañin yana warri dhañu bäpurrun? Ga nhäwu nhuma gayña dhañu ñätjinyamim? Dhañum wirrkuł yothu ñangawul nhan wayñin, dhuwanma nhan gayña yakurr yana gayñiya.”

<sup>40</sup> Ga dhanalim banha yolñu'-yolñuyum warku'yuwanan, gitkitthunminan manapan nhangu.

Bala nhan gayñan Djesuyum gukuwanan dhanaliny bitjanan, “Gatjuy nhumam bukmaknha yana walmiyan.” Bala dhanal bukmaknha gayñan dhawayawatthuwanam bunbuñurum. Manymak, ga gañdaymanan nhan ñändi'miñunhan yana ga nhananhan bäpa'miñunhan Djäratjnhan ga lurrkun'nhan guyurr'miñuny warrany nhanguway, bala dhanal gulñi'-gulñiyanan balayan mungurñi banha ñalaña gayñan yothu wirrkuł gayñyan. <sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum goñnha nhanany ñayathan banhayam wirrkułñham, bala garruwanan dhanalinguwaywurumurrun yänmurru Arram-murrun, “*Dalitha gom!*” (Mayali' “Wirrkuł ñakaman!”)

<sup>42-43</sup> Ga dhuñdaynha yana nhan banha wirrkułma ñakamanan, bala yana ñarra'-ñarranan. Bala nhan Djesum garruwanan, “Gatjuy ñunhuñ nhä warra nhanany guña nhän guwaman,” bitjan.

Ga bukmakthum banha nhäñalam ñayañu-ñirruwanan, bala nhan Djesuyum garruwanam dhanaliny mariminan yana bitjanan, “Ñangawul yana rakarañ ñunhuñ yolñum yolñuwu dñinakuwuyama,” bitjan.

## 6

*Yolñum warra ñurru-bil'bilyuwanan Djesuwum*  
(Mathuyu 13:53-58; Luk 4:16-30)

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ñarranan guñnharrumanan banhayam ñirrima Gapuniyamma, bala ñirruwanan balan nhanguwaywuñin wangalañi Nätjuritjlin, ga bukmak yana banha guyurr'miñum warra nhangu malthuwanya. <sup>2</sup> Ga waripunñuyun Djuwuł Nyenanharamiyu Waluyu, nhan gayñan Djesuyum marñgikuwanam gułkunhan yolñunham warrany ñunhalan banha biryamiñan bunbuñam. Ga banha dhanal gayñan ñakulam nhanany banha nhä nhan gayñan dhanaliny marñgiyuman bala dhanal bitjanan garrunminam, “Wäy, dhañum yolñu gañamannha. Ñalaña nhan gayñan dhañu marñgiyinan dñinakup mala? Ga ñalañuru nhan gayñan dhañu ganydjarrma warrañthuwan ñayañu-ñirrundamiwum romgu warkthundawu? <sup>3</sup> Dhañum dhañu banha bunbu-dhuł'yundami gay' yolñu! Dhañum ñalma dñinakuwuy mu ñinyu wanganybuy yana wangalawuyama, ga marñgi mu ñalma dhañu nhangu ñändi'miñuwum Meriwum. Ga marñgi ñalma dhañu nhanguru wäwa'miñuwum warrawu yakuwu Djayimgum ga Djawutjipkum ga Djudatjkum ga Djäymangum, ga marñgi ñalma nhangu yapa'miñuwu warrawu.” Bala gayñan banha yolñum warra nhangu ñangawulnha bitjuwayiñ gumurr-ñuwatjinam, ñurru-bil'biluwanan dhanal gayñan nhangu.

<sup>4</sup> Ñarru nhanmam Djesum garruwan bitjan, “Banha bayiñ God-Wañarrwum djawarrkmi yolñu ñarra waripulim ñirrimañi ga dhanalim banha bayiñ ñirrima nininyñuyum yolñuyu warrayu yän warrañthun ga mä-ñalthun nhangu. Ga banha nhan ñarru ñarra nhanguwaywuñin ñirrimañi, nhanguwaywuñim wal'ñu yolñuwul warrawul gurruñumiwuñim warrawul, ga dhanalim bayiñ banha yolñuyum warrayu ñangawulnha yän-warrañthum, ga mä-ñalthun nhangu.”<sup>✱</sup>

<sup>5-6a</sup> Ga ganyim'thuwanan nhan banha Djesuyum nhäñal, bili yolñum warra banha ñayañum-wanyuyinan ga ñangawulnha dhanal gayñan banha biyapulma bitjuwayiñ mä-wulitjtin. Ga ñangawulnha nhan gayñan banha ganydjarrim rom bäki mariminan, lurrkun'nha yana, yana nhan ñarran wangä'-wanganygulin yolñuwulim rerrimiwuñim warrawul goñ-ñalthuwan bala ñukthumanan.

*Djesuyu yänguwan 12-nha guyurr'miñuny warrany God-Wañarrwuru djämawu*  
(Mathuyu 10:5-15; Luk 9:1-6)

<sup>6b</sup> Bala nhan ñarran Djesuyum marñgikuwanam yolñu'-yulñunham warrany ñämbu-liw'yumanan banhalayam yuñgurrñña wangalaña. <sup>7</sup> Ga luñ'thuman nhan banha 12-nha guyurr'miñuny warrany nhanguway nhan, bala nhan ñarran gäñañ'thumanan dhanaliny burrapar ga burrapar ga burrapar, ga bitjanan nhan banha garruwanam dhanalingu, “Ma' manğarran warra ñirrimañin malañuñi ga



marngikujan yoljunhan warrany God-Wañarrwuruynha. Naya nhumaliny gayña dhañu ganydjarrma gujana nhuma ñarru dhawaṭṭhumana barrakinyma birrimbirr mala. <sup>8-9</sup> Ga ñangawul warraṭṭhuwa guḷkum girri' linygu nhän mu ñarru nhuñgu God-Wañarryu djämam ñätjilmingnanma. Darpan yana warraṭṭhuwam gañdji'yunminyarawun ga djalkiriyu dhuwan dukuna nhuñgul ga dhuwaniya linygu girrim' dhuwan haljaya nhunu gayña gutjparrun. Ga ñangawul gutjparruwa ñunhuñ nhä ñatha ga rrupiya ga ñunhuñ nhä yilipi. <sup>10</sup> Ga bayiñ nhuma ñarru waythunma bawalamiñam ñirrimaña ga guykuyyunma dhanal ñarru nhumalingu gumurr-gayan'thanmim bitjuwayiñ, bitjanma nhan ñarru garrun, 'Gu, ñunhal nhuma ñarru nyäkuḷ buñbuña gayñiya,' nhumam yana mañgarran ga gayñiyan banhalayam buñbuña ga yanatj linygu-u-u, ga djäma nhumalingu ñarru dhawar'yun, ga ñärrun dhanaliny guñnharrumam. <sup>11</sup> Ga banha nhuma ñarru waythun bawalamiña ñirrimaña ga ñangawulnha nhumalingu ñarru banha ñirrima bayikuwuyma yolju warra gumurr-ñuwatji, ga ñangawul dhanal bitjuwayiñ dukṭukmiyin ñänharawu nhuñgu, nhumam ñarru guñnharrumana yana banhayam ñirrima bala munatham' djalkirinjurum ḍawaṭawayuwan bayikuwuyma ñirrimawuy, ga bitjan garruwam dhanalingu, 'Dhañu nhuma ñangawul bitjuwayiñ djälmiyin nyäku mäkir-i-witjundawu, ga bayiñ ñarru banha ñunhuñ nhä mari nhumalingu maḷñ'thun, banham nhumalinguwaynha mari,' bitjan yana, ñangawulnha ḍawa'yuwam, yana ñapayu-guñnharrumana dhanaliny.\*

<sup>12</sup> Yo, bala dhanal banha guyurr'miñum warra ñayakan barrkuwalinyan burra'-burrapnha waripulin ga waripulin ñirrimaḷi, ga banhalayam dhanal ñarran rakanam yolju'-yuljuwum bitjanan, "Guluwan warra dhuwurr-barrakinjurum nhumalinguwaywuru nhuma bala malthuwam God-Wañarrwurun guliṭjkuñ batjiwarrum." <sup>13</sup> Ga guḷkun marimin dhanal gayñan banha barrakinyma birrimbirr malany dhawaṭṭhuman yoljuwurum warrawul. Ga guḷkuwul banha rerrimiwurum yoljuwuru dhanal gayñan wiyikam' rarruwan muḷkurrlim ñarru lurrkun' yana, ñangawul guḷku, mä dhanal gayñan ñuwatjtjanan.☆

*Djon Buku-lupthumandamim wañayinan*  
(Mathuyu 14:1-12; Luk 9:7-9)

<sup>14</sup> Ga bilanyamiyum waluyu guḷkuyun gayñan banha yoljuyum warrayu Djesuwuruyma ñäkuḷ. Ga nhän banha yindiyum buñgawayu yäkuyu Gej Yaritthum ñäkuḷ yana ganydjarrma nhanguruy. Ga bitjanan gayñan banha waripum yolju warra garruwan, "Dhañum nhän ñatja Djon banha Buku-lupthumandami ñarru Djesuwurun rumbalyum, dhañu nhan yawungu biyapul bitjuwayiñ wälñayi rakunynurum, ga djinañuyan nhan gayña dhañu Djesuyu bitjuwayiñ ñayañu-ñirrundamim rom djäma."

<sup>15</sup> Ga waripum yolju warra gayñan garruwan bitjanminan, "Dhañum wilak Yilaydjan ñatja banha God-Wañarrwun djawarrkmi ñätjiliñuwuynha?" Ga biyapul waripu bitjuwayiñ yolju warra garruwan bitjan, "Ñangawul dhañum Yilaydja, dhañum ñunhuñ yol waripu God-Wañarrwu djawarrkmi ñätjiliñuwuy."☆

<sup>16</sup> Ga banha nhan Yaritthu ñäkuḷam banha nhä ñarran yolju warra rakanhamin bala nhan yana yän-guñanminan bitjanan, "Dhañum Djonnhaha banha Buku-lupthumandamin yolju. Ga linygu mu ñaya banha ñätjil yana yänma guñanmi nyäkuḷ djämamiwulim warrawul bitjan, 'Gatjuy gupan warra nhanany gulṭhuwa,' Ga dhañum nhan linygun wälñan."

<sup>17-18</sup> Yo, bitjan nhan banha maḷñ'thuwanam gam' ñätjilim. Bayikuya yindiwu buñgawawu yäkuwu Gej Yaritku gayñan yukuyuku'miñu nyenan yäku Bilip, ga baṭami nhangu yäku Yiritiya. Bala nhan bayiñuya yindiyum buñgawayu Gej Yaritthum malikanan banha yukuyuku'miñuwum nhanguwaywuru baṭaminy. Manymak, guḷkumi nhan gayñan Djon ñarran ga garruwan nhan gayñan mañutji-yunupa Yaritku bitjan, "Ñangawul nhunu djakawarruwa dhuwan yukuyuku'miñuwu nhunguru baṭaminy. Dhuwanma nhunu ñarru ganitjumanma ñalmalingu romnha, Djuw bapurruwun." Ñarru nhanmam banha Yaritthum warraṭṭhuwan yana banha baṭaminy. Bala nhan banha yän-wuñanminan nhanguru djämamiwum warrawu dhanal ñarru Djonham dhethungana dharruñgulim.☆

<sup>19</sup> Ga bitjanan linygun nhan gayñan banha Djonndhum bitjuwayiñ ñayañu-guwarumanan garruwan, bala ñarran banha baṭamim ñoy-dhäyanan nhangu Djongum, ga dukṭukmiyinam nhan gayñan banha marimian yana murrkay'kunharawun yana guwathanharawum nhangu, ñarru ñangawul nhan ñunhuñ batjiwarr maḷñ'thumarra. Bala nhan Yaritthum gayñan ñayathanan Djonham dharruñguñan, <sup>20</sup> ga bitjan nhan banha yän-wuñanminam djäkamiwulim gam', "Djinakum nhuma ñarru gayña ñuwatjuman yana djäka."

\* 6:11 Nhäña Luk 10: 4-ñuru ga bala 11-ḷi ga Djuy'yundawuñ Dhäwu 13:51. ☆ 6:13 Djayim 5:14 ☆ 6:15 Mathuyu

Ga marimin nhan gayñan banha yindiyum bungawayu Yariththum bitjuwayiñ Djonnham mäyudapthuman mä-biyañiyinan manapan. Ga marñgi nhan banha, banha nhanany God-Wañarryu bitjuwayiñ yänguwan ga nhäpa nhan banha ñayañu-dhundu bilanya yolñu ñuwakurru. Ga djäl nhan banha marimi nhangu nhan ñarru gayña ñäma nhanany garrunda dhäwuñ rakaranhañi. Ñarru guñkumi nhan gayñan banha Djondhu bitjuwayiñ ñayañu-barrakinydñuman nhanany banha nhan bayiñ ñunhuñ garruwarram dhäwum rakarra.

<sup>21</sup> Manymak, ga wañganyum waluyu dhanal ñarran luñ'thuwanan ñathawun guwamandawu, bayitñaniyam dhanal guyañin banha Yarithkun wañgala-wuyañinyaran walu. Manymak, ga bilanyamiyün nhan banha bayiñyua bañamiyüm yäkuyu Yiritiyayum bitjuwayiñ guyañin bitñanan, “Yä-a-a, dhanuñ ñaya ñarru bäyarran Djonnham bayikuwuyña.” Ga guñku bitjuwayiñ gämurru' yolñu warra ñarran banhambal ñathawu guwamandawu bilanya bitjuwayiñ ñurru-warrundayju gapman warra ga mañakarritñimiwi mariñuwu warrawu bungawa'miñu ga ñalañalmin ñunhukuwuyña makawuy ñirrimawuy mala ñunha Galaliwuyña. <sup>22</sup> Yo, guwamanan dhanal ñarran ñatham ga garmakma, ga banhalaya gayñan wirrkuñ bañami maruwan, ñarru nhan banha waku'miñum bayikuyan bañamiwum yäkuwu Yiritiyawun. Yo, maruwanam nhan gayñan banha wirrkuñma ñuwatñumanan dhika. Bala nhan banha yindim bungawa Yarithma ga yolñum warra marimanan bitjuwayiñ mä-marñandhuwanam nhanguru marrundayum. Bala nhan Yarithma guykuyuwanan nhangu bitñanan, “Bayiñ nhunu ñarru nhänany ñäj'thun ñunhuñ nhäwu nhunu djäl, ñayam ñarru guñana yana nhunany. <sup>23</sup> Ga bayiñ nhunu djälma ñaya ñarru mala-wulkthumana bukmakña yana, ga ñala wañgala maka malany nyäkuñ bitjuwayiñ goñña, ñaya ñarru gulktumana nhungun ga nyäkuwayña. Ga banha ñarru dhuwan ñangawulma bitñanya mañ'thun ñaya gayña ñäj'thun nhan ñarru nhänany God-Wañarryum dhägir'yuna yana.” bitjan.

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha wirrkuñma bañami ñarran ñatñil dhawañ'thuwan ñunha ñänñi'miñuwu rangun ga ñäj'thuwan nhan, “Wäy... ñänñi,... nhäwu ñaya ñarru ñunha yindinham bungawany ñäj'thun?” bitjan.

Ga nhanmam banha ñänñi'miñuyum garruwan bitñanan, “Gatjuy... buku-djuñi ñäj'thuwan Djongurun yana muñkurrum.”

<sup>25</sup> Bala yana nhan banha wirrkuñma ñirruwanaya gätthuan balaya Yarithkuñ, bala bitñanan garruwan, “Yindi bungawa, ñukñukma ñaya dhanuñ nhunu ñarru gupan gulktun Djonnhan banha Dämbu-lupthumandaminy yolñuny dñinañun bala yana, ga gunhanma nhunu ñarru banha muñkurrma biñitlin, bala guñana nyäkuñin,” bitñanan.

<sup>26</sup> Ga banha nhan bitjuwayiñ Yariththum bilanyawuyma ñäkuñ, bala yana nhan ñayañum-barrakinydñinan mä-yumbal'yuwanan manapan. Ñarru ñangawulña nhan gayñan banha ñukñukmiyün nhan ñarru dhawum' nhanguway ganitñuman, linyu nhan banha dhawu'nhinathunganam nhanany dhulina'maran bitjuwayiñ ñalañalmiwulün. <sup>27</sup> Bala nhan Yarithma guykuyuwanan mariñuwun bungawa'miñuwu bala yän-wuñaminan, “Gatjuy mangarra ñunha dharruñguñ ñala gayña Djon nyena bala gupan nhanany gulktuwa.” <sup>28</sup> Bala dhanal banha warrañ'thuwanam nhanany gupam muñkurr-manapanan bala gunhanan biñitlin bala gutparruwanan bayikuñiyän wirrkuñwulün. Ga nhanmam banha bayiñyua wirrkuñyüm ñawatthuan bala guñanam ñunha ñänñi'miñuwulün nhanguwaywulün nhan. <sup>29</sup> Ga banha dhanal Djonguñ guyurr'miñuyum warrayu ñäkuñ dhäwum nhanguruy wañayinyaran, bala dhanal yana ñarranan ga warrañ'thuwanan nhangu rumbalma bala moluñin marñkitkuwan.

Ga bitñanyan nhan gayñan banha Yariththum guyañin yana warri nhan Djesum Djonnhan banha Buku-lupthumandamin yolñu. Ga bilanya nhan banha dhäwum.

*Djesuyu maranhu-wuñan guñkuny mariminy yolñuny warrayu djuñkthuman gayña 5000-nham malany*

*(Mathuyu 14:13-21; Luk 9:10-17; Djon 6:1-14)*

<sup>30</sup> Manymak, ga banha dhanal banhaya guyurr'miñum yolñu warra nhangu Djesuwu gumurr-ñirruwanam bewañim dñamañurum, bala dhanal gayñan rakaranan Djesuwulim nhä dhanal gayñan dñama ga nhä dhanal gayñan marñgiwuwan yolñuny warrayu. <sup>31</sup> Ga bilanyamiyüm gayñan banha guñkun marimin yolñum warra rangun nhangum Djesuwum, ga ñangawulña dhanalingu banha bitjuwayiñ walum ñathawum guwamandawu, Djesuwum ga nhanguru guyurr'miñuwum warrawu. Bala nhan garruwanan bayikuya guyurr'miñuwum warrawu bitñanan, “Go, ñalma ñatñil ñaykam ñay, ñunhuñ ñalambal guñharrañ ñirrimañ mä ñalma ñarru ñir'yunmi.”

<sup>32</sup> Bala dhanal wapwaphuwanan marthañaylin bala ñaykanan gänañulün ñirrimañi.

<sup>33</sup> Ga guñkuyun gayñan banha yolñuyum warrayu nhäñalam banha goyurra marthañaynham nhäñi gayñan banha gätthuan. Bala banha yolñum warra law'yuwanan goyurr-ñupanan

banha marthajayma jarru diltji-djakawarruwanan, ga dhanalin warri banha jurrum waythuwan banhalayam jirrimaḅa. <sup>34</sup> Ga banha nhan Djesu yapthuwanam marthajajurum bala gayḅan banha yolḅum warra gälkulananghu. Ga banha nhan Djesuy nhalpalam dhanaliny malam, bitjanan, banha dhanal nangawul bitjuwayiḅ marḅgi nhalpiyan dhanal jarru gayḅa nyena, bilanyan dhanal banha bitjuwayiḅ bimbi malany djaganharranjan. Bala nhan marimanan jayaju-wuyuwanam dhanaliḅgu, ga marḅgikuwanam nhan gayḅan dhanaliny banha God-Wajarrum Rom<sup>☆</sup> <sup>35-36</sup> jurruyirr'yuwanam dambuyu-waluyu ga yanatj linyu-u-u, ga räy-wiluwan. Bala banha guyurr'miḅum warra nhangu garuwanan, "Wäy, räy-wiluwanan dhanu ga nangawulnha dhanu natham, gatju-wilak garuwa dhuwan yolḅuny warrany dhanal jarru natha dhanaliḅguway warratḅhun dhanu ya' wangalaḅa malaḅaḅa."

<sup>37</sup> Ga nhanmam Djesum bitjan dambu-ganitjuman, "Nangawul dhuwanma juwakurru. Nhumapi yana dhanaliny maranhu-wuḅa."

Ga dhanalim dhä-wirrkayuwan nhanany mä-yumbal'yuwanan manapan bitjan, "Wäy, ḅalaḅa yika nanapum jarru malḅ'thuman bilanyayam rupiyany malany djinakum yolḅuwu malawu maranhu-wuḅandawu? Dhanum jarru yolḅu gayḅa djäma wanganynha dhungarra, natja, dhaluḅ'thun nathil rupiyany, ga jarrun nhan jarru natham bitjuwayiḅ wuḅili'yun."

<sup>38</sup> Ga nhanmam Djesum garuwan, "Malḅ'thuma warra, yolḅu gayḅa nḅunhuḅ natha gutjarrun?"

Bala dhanal ranga-ranganan ga dirruwan dhanal bala rakaranan bitjanan, "Goḅ-wangany dhanu dämbam ga burrpar jarirrim'."

<sup>39</sup> Bala nhan Djesuyum garuwanan yän-wuḅan nḅunha guyurr'miḅunham nhangway nhan bitjanan, "Ma' garuwan dhanu yolḅunham warrany dhanal jarru nyenan mulmuḅan jarru malaḅa ga malaḅa ga malaḅa." <sup>40</sup> Bala gayḅan yolḅum mala-wulkthuwanan waripu yolḅu warra 100 malaḅa ga waripu ga 50 ga bitjanan bala, ga be mu gayḅan nyenan.

<sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum banha goḅ-wanganyma dämba ga jarirrim' wulanynha warratḅthuwanan. Ga dambu-garrwartjin nhan djiwarr'li buku-wuḅan God-Wajarrnha, bala gani'-ganitjumanan bala guḅanan nḅunha guyurr'miḅuwulḅin warrawul nhangwaywul mä banha dhanalim jarran guḅa'-guḅan nḅunha yolḅuwun warrawu malaḅin malaḅul. <sup>42</sup> Ga guwamanam dhanal jarran banha natham ga bukmak yanu bitjuwayiḅ gana'yinam. <sup>43</sup> Ga guwaman dhanal jarran ga dhawar, bala gayḅan banha guyurr'miḅum jayumu warrayu wapthumanan bätjinyaram natha, ga dhananguwanam dhanal duwalp yilipim malany.

<sup>44</sup> Ga nḅunhuḅ nḅämunha banha 5000, dirramum yana mala, ga bayaya banha baḅamim warra ga yumurrkum bilanyaya linyu mu mala.†

*Djesu gayḅan jarran napamurru garmakmurru  
(Mathuy 14:22-33; Djon 6:16-21)*

<sup>45</sup> Ga dḅudaynha yana nhan banha Djesuyum garuwan nhangway guyurr'miḅunham warrany bitjanan, "Wäy waraparra, nhumam mangarran marthajayun nḅunha gali'lin nḅunha Bithdjaydalḅin." Bala dhanal jaykanan buḅapthuwanan bayikuya guḅungum, ga nhanbayim Djesum jurr'yuwanan banhalayan bäyman, ga yolḅuny warrany natjil gayḅan yanguwan dirrunmaran jirrimaḅi. <sup>46</sup> Ga banha dhanal yolḅum warra latjuwarr'yuwan, bala nhanbayim Djesum bukuḅin ḅalthuwan bukumingan-dawun.

<sup>47-50</sup> Ga banha wangalam munhakuyin bala nhan Djesum yarrupthuwanan bukuḅurum. Ga dhanalim banha guyurr'miḅum warra nhangu marthajaymim warra bilanyamiḅum nḅunhalan dhulmuḅan garmakḅa. Ga marimanan dhanaliny gayḅan banha watayum gumurr-nhinathungan ga marimanan dhanal gayḅan banha liw'yuwanam. Ga munhamurrun nhan Djesuyum goyurr-jupan dhanaliny, jarru jarranam nhan gayḅan banha nukuyun napamurrun garmakmurru. Ga djinanmu linyu nhan jarran banha djuḅkthumanam dhanaliny marthajayminham warrany bala dhanal nhanany nhalpalam. Ga biyaniyinam dhanal banha nhangu marimanan yulḅum napa-jayathanan dhä-wirrkayunminan bitjanminan, "Wäy-y-y nhä gayḅa dhanu jarra way, mali' yolḅu natja?"

Jarru nhanmam Djesum garuwan, "Jaya... jaya dhanu waraparra. Nangawul warra biyaniyiya!"

<sup>51</sup> Bala nhan Djesum ḅalthuwanan balayan marthajayḅin bala watam banha wapuraryinan. Ga dhanalim banha guyurr'miḅum warra nhangu marimanan mä-maḅmaḅdhuwanam bayikuyam romgu.

<sup>52</sup> Ga linyu mu dhanal banha nhalpalam nhanany Djesunham banha nhan ganydjarryu nhangwaywul maranhu-wuḅan malaminy yolḅuny warrany djuḅkthuman gayḅa 5000 mala. Ga nangawul yana dhanal banha dharanganam nhangu ganydjarrma, linyu dhanaliḅgu banha jayajum wanyuyinan.

☆ 6:34 Bothurru'mi Walu 27:17; 1 Yindi Bungawa Yitjuralwu 22:17; 2 Dhäwu Yitjuralwuy ga Djotawuy 18:16; Yitjikiyul 34:5; Djakaraya 10:2; Mathuy 9:36 † 6:44 5000 banha dirramum warra, ga bulu baḅamin mala dhanaliḅgu ga yumurrkun' mala dhanaliḅgu.

Gułkun gayñan banha rerrimim yolñu warra ñaykan Djesuwułim  
(Mathuyu 14:34-36)

<sup>53</sup> Ga banha dhanal waythuwanam ñunha galim' bitjuwayiñ bayikuyam gułungu, bala dhanal balañum ðupthuwanam banhalaya linygu gumurrñan ñirrimañan Ginatjaritnha. <sup>54</sup> Ga banha dhanal gayñan larruwanam marthajayñurum, bala gułkuyun banha yolñuyum warrayu linygun nhāñalan dhanaliny bala guykuyunminan bitjanan, "Gu, gu, waraparra dhañun Djesum linygun waythuwanan." <sup>55-56</sup> Bala gayñan yolñum warra gātthuwanan, rakanhaminan ñarran ðāmbu-łiw'yumanan, ga dhañun rāli yolñuyum warrayu ñarran gutjpa-gutjparruwanan rerriminhan yolñuny warrayu.

Ga ñalambal nhan Djesu bitjuwayiñ ñarran banhalaya ñirrimañan, dhanalim yolñuyum warrayu ñākul ga bitjan mu ñarran gutjpa-gutjparruwanam rerrimham yolñuny warrayu bala ñarran ñurru-ðakthunminan, rarr'yuwanan ñarran yorrkuwanan banhalayan banha marañujan ñirrimañan. Ga bitjanan dhanal banha guyañinam gam', "Bayiñ dhanal ñarru banha girrim' yana nhangu Djesuwu ñayathan dhanalim ñarru ñuwatjin yana." Ga banha dhanal bitjuwayiñ ñayathanam nhangu girrim' dhanalim ñuwatjinan yana.

## 7

*Yolñuwurum romdhu bayiñ warri dhañu bar'paryumana ñarra God-Wañarrwum rom*  
(Mathuyu 15:1-9)

<sup>1</sup> Wañganydhum waluyu Baratji ñurruk Rom-ñayathandayñu warra, ga mā lurrkun' Djuwuw Rom-marñgikunharami warra ñirrima Djurutjalambuyyu guwatjman dhanal Djesuny. <sup>2-5</sup> Ga banhayam banha yolñu warra bayiñ gayña marimin yana dhanalinguwaynha yana romgum bitjuwayiñ malthun. Bilanyan mala rom gam': bayiñ ñarru yolñu ðjāłmiyi ñathawu guwamandawu, ñurruñum dhanal ñarru goñ-rurrwuyunmi romgu yana malthun ga ñārrun ñatham guwaman. Ga banha dhanal ñarru ñatha warrañthun ñunhuñ ñalaña yolñu gułku'miña ñirrimañan, ñurruñum dhanal ñatjil ñarru waðapthun romgu malthun. Ga ñārrun banikin'ma malany rurrwuyun bilanya bitjuwayiñ djuypañ' mala, ñathawuy biyarñthanda rupa mala, ga garmakpuy wurkñhunda ga gāp ga biłit ga gułku waripu waripu. Bukmakkum ñarru rurrwuyun, romgu bayikuya malthun.

Ga bayiñ ñarru banha waripu Djuw yolñu ñangawul gayña malthun banha nhalpiyan gayña rom barrañga'yun, dhanalim ñarru banha Baratjim yolñu warra maðakarritjtin dhanalingu.

Ga bilanyałi dhanal banha Djesuwum guyr'r'miñuny warrayu nhāñal, bala dhanal banha Baratjim ñurruk maðakarritjinan dhanalingu, linygu dhanal gayñan ñatha guwaman, goñdhu-rurrwuyundanharramiyūn, ñangawulnha bitjuwayiñ romgu malthuwan. Bala dhanal gayñan rom-nyamir'yuwanan nhanany Djesunham bitjanan, "Nhāwu bayiñ gayña banha nhuñgurum guyr-r'miñuny warrayu bitjanyam ñatha guwaman goñdhu-rurrwuyundanharramiyūm? Banham dhanal bayiñ gayña bitjanyam romnha bitjuwayiñ ganitjuman ñunha ñalałmiwuñun!"

<sup>6-7</sup> Bala nhan Djesum ðāmbu-ganitjuman bitjanan, "Nhumam dhañum yolñu warra gali-mārrma' warra. Dhunñdaymu nhan banha yolñuyu yākuyu Yitjayayum baman'ma wukirri God-Wañarrnham yān bitjanam gam',

'Dhañum yolñu warra bayiñ gayña wokthun nyāku

yāndhu yan wañganydhu, ga ñangawul bitjuwayiñ ñunhuñum ñayañuyum.

Ñangawulnha dhanal bayiñ gayña dhañu gultjumanma nyāku buku-ñalthun,

ga marñgikumam dhanal bayiñ gayña yolñuwun yana romma malany, yana warri banhayam God-Wañarrwum rom malany.

Ga bał-bitjanma dhanal bayiñ gayña dhañu ñayathan yolñuwuñun yana romma malany.\*

Bilanyayan dhañu nhumam. <sup>8-9</sup> Guñnharrumanan nhuma God-Wañarrwuyum rom nhinathuñganda malany, bala nhuma bayiñ gayña dhañu malthunma yolñuwun yana romgum. Gaðamanmin dhañu nhumam marimin dhañuyuma warra bilanyawum barrakinydñumandawum ðjāmwu!

<sup>10</sup> Dhañum banha rom nhanguñ God-Wañarrwuy, banha nhan guñan Mawñitjkuł bilanya gam', 'Mā-ñalthuwa nhuñguway ñāñdi'miñuwum ga mori'miñuwum.' Ga biyapulma nhan bitjan gam', 'Bayiñ ñarru yolñu dhā-warranyðjal'yi garrun ñāñdi'miñuwu ga mori'miñuwu, ñunha gayña romma barrañga'yun banha bilanyanham yolñuny ñalmam ñarru guwatharaman wañayumana yana.\*

<sup>11-12</sup> Yo, bitjanya nhan banha God-Wañarryum rom nhinathuñgan, ñarru nhumam bayiñ gayña dhañu waripuyumana marñgiyuman bilanyan gam', 'Ñunha nhuñgu ñāñdi'miñu ga mori'miñu gayña ðjāłmiyi ñunhuñ nhāwu bitjuwayiñ, ñarru nhunum banha linygun banhayam dhawu'-nhinathuñgan God-Wañarrnhan, ñarru baðak yana nhunum gayña banha māyu-ðapthuman, ga ñangawulnha

\* 7:6-7 Yitjaya 29:13    ✧ 7:10 Dhawałthun Yetjipñuru 20:12; 21:17; Rom Mala ðalkarramiwu 20:9; ðāmbu-wił'yundami Rom 5:16

nhunu njaru banha dhupalinham bitjuwayiḡ guṇan.’<sup>13</sup> Ga bilanyawuyan naya banha bitjanyam rakaran nhumalingu n̄tjilim, nhumam banha bar'paryumanan nhangum God-Waṅarrwum rom, bala bilumanan nhumam, ga waripun rom nhinathuṅgan. Ga guḷku mu nhuma gayṅan dhaṅu romma malany bilu'-biluman.”

*Barrakinyma rom bayiḡ walma yoljuwuru ṅayaṅujuru*  
(Mathuyu 15:10-20)

<sup>14</sup> Dhurrwarajuuru bewaliyam nhan Djesu guykuyuwanan yoljuwun warrawu bala bitjanan garuwan, “Dharr-bitjan warra n̄kām, mā nhuma njaru dharanṅan yana. <sup>15</sup> Nhā bayiḡ banha guḷḡiya ṅunha guḷunḷi, ṅangawul bayiḡ banha bayiḡuyam yolḡuny ṅayaṅu-barrakinydjuan. Ga nhā bayiḡ dhawaṭṭhuna ṅalmaliṅguru ṅayaṅunurun, bayiḡuyan bayiḡ banha barrakinydjuanma. <sup>16</sup> [Bayiḡ nhuma mākiri'mim warra, n̄kām warra ṅuwaljuman!]\*”

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum ga guyrur'miṅum warra nhangu ṅaykanan guṅnharrumanan yoljunham warranty bala guḷḡiyanan buṅbuḷin. Bala dhanal dhā-wirra'yuwanan Djesunham bitjanan, “Marrkapmi, n̄tjil rakaran ṅanapiliṅu banha mayali' bayikuy dhāwu'wuy.”

<sup>18-19</sup> Ga nhanmam Djesum ḡāmbu-ganitjuan dhanaliṅu bitjanan, “Nhalpiyan nhuma gayṅa dhaṅu ṅangawul yana dharanṅanma, n̄tja? Bilanya nhan banha mayalim' gam': nhā bayiḡ yoljuyu guwaman banhayam ṅuwakuru, liṅgu njaru banha walma mu. Njaru nhā banha bayiḡ walman ṅayaṅurun, banhayam nhan bitjuwayiḡ barrakinyma.” (Ga bitjanam nhan banha garruwan, liṅgu bukmakma dhaṅu ṅatha malany ḡarrtjalak yana guwamandawum.)

<sup>20</sup> Ga nhā banha bayiḡ yoljuwul dhawaṭṭhun ṅayaṅujuru, bayikuyam nhan bayiḡ gayṅa God-Waṅarra marimin yana milnyaṅ'thun, gulumana bayiḡ ṅalmaliny nhangurun God-Waṅarrwurun.

<sup>21</sup> Djinaṅ malaṅjuyu barrakinydhu ṅalmaliny bayiḡ banha gulumanma nhangul' gam': guyaṅi njaru gayṅa barrakinyha yana nhā mala, ga marramba'-djakawarrundami rom, ga manangan rom ga guwatharam yolḡuny mokuy-yupthuman ga <sup>22</sup> rāy-wanyuyi, goṭa-wakalmiṅandami rom, ga dhuwurr-barrakinydji, ga d̄jāṅum, ga mayali'-wilktundami rom, ga d̄jāl-gānaṅumi, ga maṅutji-ḡiy' rom, goṭa-garrundami rom, ga marṅgi-rakaranhami rom, ga rāy-n̄jarr'jar rom, ga ṅayaṅu-wanyu rom.

<sup>23</sup> Yo, bilanyayan banha barrakinyma mala bayiḡ gayṅa walma dhawurum ṅayaṅujurum, ga barrakinydjuanma ṅalmaliṅu ṅayaṅunhan. Ga bitjanya liṅgu bayiḡ banha God-Waṅarrnham bitjuwayiḡ gulumana ṅalmaliṅgurun, banhayam nhangulim God-Waṅarrwulim milnyaṅ'min.”

*Djesuyu guṅga'yuwan baṭaminy njaru nhan banha yaka Djuw*  
(Mathuyu 15:21-28)

<sup>24</sup> Bewaliyam dhanal Djesuyum ga nhanguru guyrur'miṅuyum warrayu guṅnharrumanan banhayam ṅirrima. Ga ṅarranam dhanal ṅirrima-guḷkumilin ṅirrimali yākuḷi Dāyalin. Ga waythuwan dhanal banhalaya ṅirrimaṅa bala dhanal guḷḡiyanan buṅbuḷin, liṅgu ṅangawul nhan gayṅan banha Djesum ḡukṭukmiyin dhanal njaru yolḡum warra nhangu marṅgiyi banha nhan gayṅan banhalayam bitjuwayiḡ nyenan. Njaru gulkurun nhan banha djuḷul'yuwanam.

<sup>25-26</sup> Ga banhalaya gayṅan baṭami nyenan njaru nhan banha ṅangawul Djuw bāpurum. Ga yolḡum nhan banha wangala-wuyaṅinyaram ga Bānitjawuy, makaṅam Djiriya. Ga banha nhan Djesunham n̄kāl waythundam bala nhan ṅarranam bala garruwanan nhangu bitjanan, “Buku-djulḡi, n̄tjil ṅunha barrakinyha birrimbirrha ḡupthuwa waku'miṅuwuru nyākuru baṭamiwuru.”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesum mayali'murrin garruwan, “Dhaṅum njaru ṅurruṅum ṅatha guwaman yu-murrku'yu, ga muṅguynha njaru banha wārruṅdhum guwaman. [Bilanya banha mayalim' gam': ṅurruṅum nhan njaru Djesuyu guṅga'yun nhanguway nhan yolḡuny warranty Djuw malany ga ṅārrun nhan njaru guṅga'yun waripunham bāpurruny yolḡuny warranty.]

<sup>28</sup> Bala nhan banha baṭamim ḡāmbu-ganitjuan bitjanan, “Gulitj yana marrkapmi. Njaru bayiḡ banha wārruṅdhum guwaman yana gāḷkinyaram ṅatha bewalim banha yumurrku'wurum biḷitjuuru.” [Ga djinalaṅam banha bilanya mayali' gam': banha nhan gayṅa Djesuyu nhanguwayma yolḡuny warranty guṅga'yun, ga bitjanya liṅgu nhan njaru banha waripunham yolḡuny warranty guṅga'yunya]

<sup>29</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyama n̄kāl bala nhan bitjanan garruwan, “Way, dhaṅum nhunu mā-wulitjnya yana garruwan. Gatjuy maṅgarran ṅirrimalin, liṅgun banha barrakinyma birrimbirr gātthuwanan waku'miṅuwurum nhuṅguru.”

<sup>30</sup> Bala nhan banha baṭamim ḡirruwanan ṅirrimalin. Ga banha nhan ṅirrimaṅam waythuwan, nhāṅalam nhan banha waku'miṅunham nhan gayṅan gayṅiyanan yakurr-ṅuwatjinan, liṅgun nhanguru nhan barrakinyma birrimbirr walmanan.

\* 7:16 ṅunha ṅurruṅum djoorra'ḡa Gurikmurrum yānmuru, dhaṅu namba 16-ma ṅangawul gayṅa djingaryun.

*Djesuyu dukthuman dhoḡuluny!*

<sup>31</sup> Ga dhurrwaraḡuru bewaḡiyam Djesuyum guḡnharrumanan banhayam ḡirrima Däyam, bala ḡarranan balan Djaydanḡin, ḡarru batjiwarrma nhan warraḡthuwan ḡunha räy-warruwan, gumurr-djaw'yuwan ḡoymurru ḡarkula'murrun. Ga mä-waḡḡanyinḡa ḡaykan balan Galaliḡin guḡunḡi ga waythuwan dhanal banhalayan ḡirrimaḡa makaḡa 'Dikapulitjinha'. <sup>32</sup> Ga banhalaya ḡayḡan yolḡu nyenan dhoḡulu' banha ḡundu'miḡuyu warrayu nhanany guḡḡarruwan balaya Djesuwuḡ. Ga ḡaḡ'thuwan dhanal bitjan, "Buku-djuḡḡi ḡatjil goḡ-ḡalthuwa dḡinakul yolḡuwuḡ mä nhan ḡarru ḡuwatji."

<sup>33</sup> Bala nhan Djesuyum gaḡaymanan banhaya dhoḡulu'nham ḡanaḡuḡin, bala nhan ḡarambiyan guḡḡian nḡanguḡ buḡhuruḡin, burrḡarḡi yana. Ga ḡarambiyaḡ nhan nḡanguwaywuḡ dhuḡthuwan, bala ḡayathanan banha yolḡunhan ḡaḡarrnha. <sup>34</sup> Ga ḡämbu-garramattjin nhan dḡiwarr'ḡi bala yindi-ḡir'yuwan bala garruwanan yänmurrun nḡanguwaywurumuru Arrammurrun bitjanan, "Yipathal" Bilanya gam' mayali', "ḡapthuwan!"

<sup>35</sup> Ga bitjanam nhan banha garruwan bala banha yolḡuwum buḡhuruḡ ḡapthuwanan, ga ḡaḡarrma nḡangu banha dḡayaḡinan ḡuwatjinan yana, bala nhan ḡayḡan garruwanam ḡuwatjumanan.

<sup>36</sup> Bala dhupal ḡirruwanan balaya yolḡuwuḡ warrawuḡ. Ga bitjan nhan Djesuyu dhanaliny dhurrwara-mukthumanam, "ḡaḡawul nḡuma ḡarru rakaram yolḡuwuḡim banha ḡaya dḡaḡu yolḡuny bitjuwayiḡ dukthuman." <sup>37</sup> Ga yolḡuyum warrayu banha ḡakulan dhäwum, ga mariminan dhanal banha mä-maḡmaḡdhuwanam. Ga bitjanan dhanal ḡayḡan banha rakaranḡaminam, "Nḡan dḡaḡum ḡayaḡu-ganyim'thundamin rom, ḡatja! Dḡinaḡum yolḡuyu ḡayḡa ḡuwakurrun marimim dḡäma. Buḡhuru-dhumukthum ḡayḡa ḡäman ga yännharram ḡayḡa garra.""

8

*Djesuyu maranhu-wuḡan 4000-nha yolḡuny warrayu*  
(*Mathuyu 15:32-39*)

<sup>1-3</sup> Waḡḡanyimiyum waluyu guḡku marimi yolḡu warra ḡämbu-luḡ'thuwan balaya Djesuwuḡ ḡän-harawu dhäwuwu. Ga ḡinygu dhanal ḡayḡa nḡangu banha malthunma ḡurkun'nha walum, ga ḡaḡawulnha banha bitjuwayiḡ biyapulma ḡatha ḡayḡan ḡoyan. Bala nhan Djesum guyḡuyuwanan nḡanguway guyurr'miḡuyum warrawu bala garruwan bitjanan, "ḡayaḡu-wuyuwanan ḡaya dḡaḡu dḡinakum yolḡuwu warrawu. Guḡkun dḡaḡu yolḡum warra ḡayḡa yawungu bärḡkuḡurum ḡaykam ga ḡinygun dhanal ḡurkun'nha walum bitjuwayiḡ mala-manapanma ḡalmaliḡuḡ ga yanatj ḡinygu-u-u ga ḡatha ḡalmaliḡu yawungu dhawar'yun. Ga ḡaḡawulnha ḡalma ḡarru dhanaliny dḡaḡu yängum dḡaḡḡarrminham, dhanal bayiḡ bayan ḡunḡuḡ gandarrḡam ḡalalakthun."

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha guyurr'miḡum warra nḡangu ḡämbu-ganitjuman, "Wäy, buku-djuḡḡi dḡaḡum dḡaḡu ḡayilpin' ḡirrima,... nḡalpiyana ḡalma ḡarru dhanaliny maranhu-wuḡanma, nḡaliyun?"

<sup>5</sup> Ga nḡanmam Djesuyum dhä-wirrk'a'yuwan dhanaliny, "Nḡämunha' ḡayḡa nḡumam ḡatha ḡayathan?"

Ga dhanalim ḡämbu-ganitjuman, "Marrkapmi, dḡabin yana dḡaḡu dämham."

<sup>6</sup> Bala nhan Djesuyum garruwanan dhanaliny, "Ma' ḡäpthuwan maḡarra garminydjarrkḡan." Bala nhan banha ḡurkun'ma ḡämba warraḡthuwanan bala buku-wuḡan God-Waḡarrnhan. Ga ganitjuman nhan bitjan yumurrku'kuwan bala ḡarran guḡanan guyurr'miḡuwuḡin nḡanguwaywuḡ. Ga dhanalim ḡarran guḡan ḡunha yolḡunhan warrayu. <sup>7</sup> Ga ḡurkun' dhanal ḡayḡan guya mala ḡayathan. Ga buku-wuḡan nhan God-Waḡarrnha bayikuya guyawu, bala guḡanan guyurr'miḡuwuḡin warrawuḡ bala dhanalim ḡarran yolḡunhan warrayu guḡan. <sup>8-9</sup> Ga bukmakma banha yolḡum warra ga 4000 malam. Ga guwamanam dhanal ḡarran banha ḡatham ga maranḡuyin dhanal bukmak yana. Ga dhawar'yuwanam dhanal guwamanadḡurum bala banha guyurr'miḡuyum warrayu wapthumanan ḡarran bätjinyaram ḡatha, ga dḡaḡaḡuwanam dhanal dḡabin yilipim malany. Ga dhurrwaraḡuru bewaḡiyam nhan ḡayḡan Djesuyum yänguwanan dhanaliny ḡirrimaḡin. <sup>10</sup> Ga banha dhanal yolḡum warra bitjuwayiḡ ḡaykanam ḡirrimaḡim, bala nhan Djesum ga guyurr'miḡum warra nḡangu ḡalthuwanan ḡayḡan marḡaḡayḡin bala dhanal ḡarranan, ḡirrimaḡin yäkuḡi Dalmanuthaḡin.

*Baratjiyumu yolḡuyu warrayu ḡayḡan birrka'yuwan ḡayaḡu-ḡiyuwan Djesuny*  
(*Mathuyu 16:1-4*)

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga bukmak banha nḡämunha ḡayḡan malthuwan nḡangu waythuwanan banhalayan waḡḡalaya Dalmanuthan. Ga ḡurkun' yolḡu warra bewaḡi banha Baratjiwuru malaḡuru ḡarran nḡanguḡ balaya Djesuwuḡ, bala dhanal ḡayḡan yän-ḡupthunminan mä dhanal ḡarru

bawa'kuñan nhanany. Ga bitjan dhanal nhanany garruwanam birrka'yuwanam, “Ma' wilak mañutji-wuñan ñanapiliñguļ ñayañu-ñirrundamim rom mä ñanapu ñarru nhäman ga mä-wulitjmiyin banha nhunu gulitj gayña ganydjarr ñayathan God-Warjarrwuñ!”<sup>☆</sup>

<sup>12</sup> Bala nhan Djesum yindi-ñir'yuwanan ga garruwan nhan bitjanan, “Banha ñaya bayiñ bi-lanyawuyma ñäma, banham nhuma bayiñ nhänany ñayañu-ñiyuna! Nhäwu nhuma gayña dhañu ñayañu-ganyim'thundamiwum romgu ñañ'thun? Ñangawul warra bitjaya ñañ'thuwa. Gulitj gayña dhañu ñayañu-ganyim'thundamim rom gayña, ñarru ñaya ñarru ñangawulnha bitjuwayiñ djämam, yana bayiñ nhumalingum nhänharawu.”<sup>☆</sup>

<sup>13</sup> Ga bewaliyam nhan Djesum ñarranan guñnharrumanan yolñunham warrany bala dhanal guyyur-r'miñum warra nhangu ñaykanaan buḍaphthuwanan martharajayyun bayikuyam guļungu, ñunha gali'lin.

*Djägakunhamiya warra Baratjiwurum warrawuru  
(Mathuyu 16:5-12)*

<sup>14</sup> Manyamak, bala dhanal ñarranan Djesum ga guyyur'miñum warra nhangu. Ga gandarrñam banha guļunña bala dhanal guyañinan banha dhanal meñguwan ñathawu warratthundawu. Ga wanganyinha dhanal gayñan banha dämbam bitjuwayiñ gutjparruwan. <sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny bitjuwayiñ ñäkul, dhanal gayñan garrunmin ñathawuy bala nhan bitjanan, “Dharraḍayiya, ga djägakunhamiya warra, ñay, mä ñarru nhumaliny ñangawul mu mayali'-wilkthun ñunhuñum Geñ Yaritthum ga Baratjiyum yolñuyu warrayu. Bilanya dhanalingu banha yänma malany bitjuwayiñ ñathawuy ḍulul'yumanda.”<sup>☆</sup>

<sup>16</sup> Ga banha dhanal guyyur'miñum warrayu nhanguļ ñäkul bala dhanal mä-yumbal'yuwanan. Bala dhanal gayñan garrunminan, “Nhalpiyan nhan dhañu marrkap'ma garruwan,... linygu wilak ñalma ñangawul ñatha gamutjparruwan?”

<sup>17</sup> Ga nhanmam Djesum marñgiyin dhanalingu nhalpiyan dhanal gayñan guyañin, bala nhan bitjanan, “Nhä nhuma gayña dhañu ñathawuyma yana garrunmi... ñangawul nhuma banha nyäku mayalim' warratthuhan? Nhä nhumalingu dhañu mulkurrma dhumuktjinan?” <sup>18</sup> Linygu mu nhuma gayñan nhäñalam, ñarru nhuma ñangawul yana dharanjanam. Dhañum nhuma bitjuwayiñ dhuñamin nhänharawun. Ga linygu nhuma gayñan ñäkulam, ga ñangawul yana nhuma dharanjan, ga banhayam nhuma dhuñamin bitjuwayiñ ñänharawun.<sup>☆</sup> <sup>19</sup> Nhän nhuma dhañu ḍämbu-dhumuktjinan, ñatja? banha ñaya dämba malany gani'-ganitjuman ga maranhu-wuñan 5000-nha yolñuny warrany? Ga nhämunha'li yilipiñim nhuma banha bäytjinyaram ñatha malany wapthuman?”

Ga dhanalim ḍämbu-ganitjuman bitjan, “12-mu banha yilipim, marrkap!”

<sup>20</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrka'yuwan, “Nhä nhuma gayña dhañu guyañi mu banha ñaya gani'-ganitjuman djabin ñatha malany maranhu-wuñandawu 4000-gu yolñuwu warrawu?” Ga nhämunha'li yilipiñim nhuma banha bäytjinyaram ñatha malany wapthuman?”

Ga dhanalim ḍämbu-ganitjuman, “Yo, djabin banha yilipi marrkap!”

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Gulitj dhuwan, linygun nhuma dhañu nhäñalan nhumalinguru mañutjiyum, ñarru nhäwun nhuma gayña ñangawulma dharanjan banha ñalañuru nyäku bayiñ gayña ganydjarr ñarra?”

*Djesuyu ḍukthuman mañutji-bambaynha yolñuny ñunhal Bithdjayda*

<sup>22</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu ga guyyur'miñum warra nhangu waythuwanan banhalayan Bithdjaydan wangalaña. Ga banhalayam dhanal yolñuyu gutjparruwan bambaynha yolñuny nhanguļ Djesuwul, ga ñañ'thuwan dhanal Djesuny nhan ñarru ñayathan banhaya bambaynha yolñuny mä nhan ñarru ñuwatjin. <sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum gaḍaymanan banha bambaynham yolñuny gänañuñin bewaliyam ñirrimañuru. Bala nhan dhuḍthuwanan nhanany mañutjim bala ñayathanan, bala nhan dhä-wirrka'yuwanan, “Ñalan, nhäñalan... nhunu?”

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha yolñum ḍämbu-garrwartjin ga ḍawa'yuwan nhan djarrpuḍayli ga dhuñupaļi galiļi, bala ḍämbu-ganitjumanan, “Dhañu ñaya gayña yolñunham warrany nhäman, ñarru mä bayiñ ganga, bilanyan bitjuwayiñ ḍarpa malany nyin mali'-mali'yun!”

<sup>25</sup> Ga biyapulya nhan Djesu ñarambiya-ñalthuwan bayikuļ yolñuwul mañutjiļi. Ga marimanan nhan gayñan banha bambayma yolñu mañutji-ḍuktukmiyinam nhänharawun yana. Bala nhan gayñan bayiñuya yolñuyum ñuwaļyumanan nhäñal. Ga linygun nhangu banha mañutjim bitjuwayiñ lapthuwanan. <sup>26</sup> Bala nhan Djesuyum yänguwanan banhaya yolñunham bitjanan, “Mañgarran ñirrimaļin, ga ñangawulnha ḍirruwa Bithdjaydaļim.”

☆ 8:11 Mathuyu 12:38; Luk 11:16 ☆ 8:12 Mathuyu 12:39; Luk 11:29 ☆ 8:15 Luk 12:1 ☆ 8:18 Djarimaya 5:21; Yitjikiyul 12:2; Mäk 4:12

*Betayu rakaran banha Djesum dhanu Christ banha Manutji-yunupayumandan yolhu*  
(Mathuyu 16:13-20; Luk 9:18-21)

<sup>27</sup> Ga bewalıyam nhan Djesum ga guyrur'miñum warra nhangu buku-liw'yumanan gayñan ñar-ran ñunhalayam Djitjariya Bilipayma wañgalaja. Ga banhalaya gandarrjam bala nhan Djesuyum ñañ'thuwanan nhanguway guyrur'miñunham warrany bitjanan, "Wäy, waraparra, nhalpiyan bayiñ gayña banha yolñuyum warrayu rakaram,... yol dhanu ñayam?"

<sup>28</sup> Ga dhanalim buku-ganitjuman, "Yolñuyum warrayu nhuna bayiñ gayña rakaram be warri nhunu Djonhha banha Buku-lupthumandamin yolhu. Ga waripuyum warrayu nhuna bayiñ gayña rakaram be warri nhunu Yilaydjan banha ñalapañha yolhu God-Wañarrwun djawarrkmi baman'ñuwuyña. Ga waripuyum nhuna bayiñ gayña rakaram dhanu nhunu waripu bitjuwayiñ God-Wañarrwuñ djawarrkmi baman'ñuwuy."✠

<sup>29</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrkayuwana, "Wäy-y, nhumapim gayña nhalpiyan nhänany guyañi,... yol dhanu ñayam?"

Bala nhan Betam dāmbu-ganitjuman nhangu bitjanan, "Marrkapmi, nhunum dhanu Christ banha Manutji-dhunupayumanda yolhu God-Wañarrwuñun gānan'thumanda ñätjiliñuwuyña."✠

<sup>30</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny dhurrwara-mukthumanan bitjanan, "Ñangawulnha warra buk-makkum rakarañ, ñay!"

*Djesuyu ñätjilminganan rakaran buñakinyawun*  
(Mathuyu 16:21-28; Luk 9:22-27)

<sup>31</sup> Ga bewalıyam nhan Djesuyum rakaranan nhanguway guyrur'miñuwum warrayu bitjanan, "Ñayapin yana dhanu Gulitñum Wal'ñu Yolhu, ganam' bitjuwayiñ. Yo, yalalañumim ñaya barkthu marimim yana dhangañirryum ñinygu ñurru-warrundayñuyum malayu ga ñurruñu-ñalkarramiyum ga rom-marñgikunharamiyum yolñuyu warrayu nhänany barkthu likandhu-ñupthun, bala dhanal barkthu nhänany guwatharañun wañayumun yana. Ga burrrpar munha barkthu djuñkthu\* bala ñaya barkthu wälñayin rakunynurum."

<sup>32</sup> Ga banha nhan Djesu bitjuwayiñ rakaranhaminam, bala nhan Betayum nhanany barkan warruwan bala dhaykuwanan nhanany bitjanan, "Marrkapmi, ñangawul nhunu bitjayam garruwa! Ñayam ñarru dhanaliny guluman nhunñuru guwatharanharañurum."

<sup>33</sup> Ga bitjanam nhan banha Betam garruwan ñangawul God-Wañarrwurum bitjuwayiñ ñayañuyu. Bala nhan Djesum ñanydjalayuwana bala ñarran nhāñalan guyrur'miñunham warrany nhanguway, bala nhan mañakarritñhun yāndhum garruwan Betanham bitjanan, "Mukthuwa! Dhuwanma gayña Djayinnha garrun banha nhan bungawan wañawun malañuwu. Gatjuy gätthuwan. Dhanu nhunu gayña yolñuwuru ñayañuyu garrun, ñangawul God-Wañarrwuru ñayañuyu."

<sup>34</sup> Bala nhan Djesuyum waripunham yolñuny warrany ga guyrur'miñunham warrany nhanguway yurruñthumanan, bala nhan dhanaliny gayñan marñgikuwanan bitjanan, "Bayiñ nhan ñarru yolhu gayña djalmiyi nyākum malthundawu, nhan ñarru gayña bitjanma ñinygu malthun nyākum, banhayam nhan ñarru meñguman bitjuwayiñ nhanguwayma ñayañu ga malthun ñarru God-Wañarrwurum ñayañuwu, bayaya ñarru banha yolhu djalmiyi guwatharanharawum nhangu wañayumandawun yana. Ga nhanmam ñarru gayña bitjana ñinygun malthuna yana, bitjan bayiñ yolñuyu law'yuman nhanguway ñarpa-mälakthumanda lambarryu, bala bayiñ gumurr'yuna ñarra wañayinyarawun yana."✠ <sup>35</sup> Ga bayiñ ñarru yolhu gayña nyena nhanguwaywurum yana wälñawu, yurruñthuman ñarru ñarra be nhā malany rom, yana bitjuwayiñ murrukaykunharami, bayikuyam yolñuwu ñarru banha nhām mala ga wälñam nhangu winya'yuna yana. Ñarru banham yolhu, banha nhan ñarru wañayi ñinygu nhan bayiñ gayña nyākum malthun, ga rakaram bayiñ gayña God-Wañarrwun yana rom, yalalañumim nhan barkthu gayñi banha nyinayim wälñam dhawar'yundanharran."✠ <sup>36</sup> Ma' ñakan warra! Bayiñ nhunu yolhu ñukunydjam wal'ñu, ñunhuñ nhā guñku'mim, ga bayiñ nhan ñarru banha God-Wañarryum nhunany bitjuwayiñ ñupthunma, ga nhān nhunu ñarru banha warrañthunma? Ñangawulnha! <sup>37</sup> Ga bayiñ nhunu gayña mäyu-ñapthuman nhā malany dñinakuwuy munatha'wuy, banham nhunu ñarru ñangawulnha buku-djuñkthumanma guñan ñunhuñ nhā wälñawum nhunñuwuywuru ñirrunmaranharawu!

<sup>38</sup> Yo, ñakan warra! Dhanum gayña djinañum dñunama yolñuyum warrayu djinalañam munatha'ñam djāma guñkun marimin barrakinyama rom malany. Ga ñangawulnha dhanal gayña ñayañumiyu

✠ 8:28 Mäk 6:14-15; Luk 9:7-8 ✠ 8:29 Djon 6:68-69 \* 8:31 Djesum banha wañayin Biraydi waluyu (banham wañgany walu). Ga moluñam nhan gayñan gayñiyin Djatatin (banham burrrparnha walu); Ga wälñayinam nhan Djandin (banham lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan burrrpar yana munham bitjuwayiñ rakunyma ñoyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku. ✠ 8:34 Mathuyu 10:38; Luk 9:23; 14:27 ✠ 8:35 Mathuyu 10:39; Luk 17:33; Djon 12:25



malthundawu bitjuwayiñ God-Waŋarrwum. Ga bayiñ nhunu ñarru gayña räy-nhinathuñganmi nyäkum malthundawu, ga marñgikunhawum nyäkuru, ñayam ñarru bitjuya ñingu nhuñgum räy-nhinathuñganmi, ga ñangawulya nhunanham rakarañ ñunhalam God-Waŋarrwuñim gumurrña. Ñingu ñayam barkthu banha Gulitjñum Wal'ñu Yolñu, ñirrun bewaļi djiwarr'ñurum ñapa-malamin ñanapun djiwarr'wuyña dhäwumin yolñu warra. Ga yarrupthum ñanapu barkthu banha djiwarr'ñurum djeñarra'yakayña bäyman galumanyañña, ga bilanyamiyung barkthu banha yolñuyum warrayu dharangum nhänany.

## 9

<sup>1</sup> Yo, ñangawul warra meñgunam nyäku yänma, ñay! Djinalaña malaña dhañu nhuma ñarra djiñgaryun, banha nhuma ñangawul yana bitjuwayiñ wañayin, yalalañumiyum nhuma barkthu banha ñurrun'thun yana yolñuyum warrayu nhäñun nhan ñarru God-Waŋarryum nhanguway romnham ñarranharamiñgun, ganydñarryum marimin wal'ñu murrukayyung."

*Djesum djambin waripunuyin ga girrim' nhangu gayñan miñ' miñdhuwanan banhalayam bukuñam (Mathuyu 17:1-13; Luk 9:28-36)*

<sup>2</sup> Ga 6 bitjuwayiñ walu djuļkthuwan bala nhan Djesuyum ga ñaymanan Betanhan ga Djayimnhan ga Djonhnan, mä dhanal ñarru bukuñin ñaykam yolñunharrañin. Ga banha dhanal ñunha ñämbum ñayathan bala dhanal nhäñalam Djesunham nhan waripunuyin buyum mañutjñam dhanaliñgul.

<sup>3</sup> Ga girrim' nhangu gayñan banha biyapulnha wal'ñu dhika miñ'miñdhuwan, gaywarañun yana lanyiñña bäyman, banha gayña djuļkthumana bilañ nhä watharr marimi girri'. <sup>4</sup> Ga ganyim'thuwanan dhanal banha nhäñalam nhanany Djesunham nhan gayñan garruwanam bayikuñiyan ñätjiliñuwuywulñin ñalapañwulñ wulaykuñ, Yilaydjawuñin ga Mawtjitiñkuñin.

<sup>5-6</sup> Ga marimanan dhanal banha guyrur'miñum warra biyañiyinam ga nhanmam banha Betam mä-yumbal'yuwanan bala nhan banha guyañinyanharrañ garruwanam bitjanan gam, "Wäy Garray, ñuwakurrung dhañu marimin bay! Nhä banha ñuwakurru ñanapu ñarru nhumaliñgu warraw'ma malany warkthun?... wañganyma nhuñgu ga wañganyma Yilaydjawu ga wañganyma Mawtjitiñkun?"

<sup>7</sup> Ga bewaļiyam bala wañupinin mañ'thuwan bala yana ñäkirrinan dhanaliny. Bala dhanal ñäkulam rirrakaynha nhan gayñan garruwan bewaļiya wañupiniñurum bitjanan gam, "Ñäkan warra! Dhuwaniyan banha nyäkuwayma wal'ñu gäthu'miñu marrkapma. Nhanguwaynha warra buthuru-bitjuwam!"<sup>☆</sup>

<sup>8</sup> Ga banha dhanal bitjuwayiñ ñäkulam rirrakayma, ga ñawa'yuwanan ga nhäñalam dhanal Djesunhan yana nhanapinyanhan.

<sup>9</sup> Ga bewaļiyam bala nhan Djesum ga guyrur'miñum warra nhangu martjmartjuwanan yarrupthuwanan bukuñurum. Bala nhan Djesuyum garruwanan dhanaliny bitjanan, "Nhä nhuma dhañu bitjuwayiñ nhäñal, ñangawulnha nhuma ñarru rakaramam yolñuwulim warrawul. ñaya mu dhañu Gulitjñum Wal'ñu Yolñu. ñurruñum ñaya ñarru wañayai ga biyapulya ñaya barkthu banha wälñayai. Ga ñärrun nhuma barkthu banha gayñi yolñuwulim warrawul rakarañ."

<sup>10</sup> Ga bañ-bitjanan dhanal gayñan banha yänma nhanany Djesunham ñayathan ga ñangawulnha dhanal banha yolñuwulim rakaran. Bala dhanalim banha ñurrun'ma nhangu guyrur'miñu warra gayñan dhä-wirrika'yunminan bitjanminan, "Nhäwu nhan banha bitjanyam garruwan? Be nhan barkthu biyapul wälñayai rakunynurum? Nhalpiyung banha barkthu bitjuyam mañ'thu?"

<sup>11</sup> Bala dhanal nhanany dhä-wirrika'yuwanan bitjanan, "Nhäwu bayiñ gayña banha Rom-marñgikunhamiyum warrayu rakaram banha nhan ñarru Yilaydja ñurruñum waythu, ga ñärrun barkthu nhanmam Christma banha Mañutji-yunupayumandam yolñu waythu? Ga nhunupim gayña nhalpiyana guyañi way, Marrkapmi?"<sup>☆</sup>

<sup>12</sup> Bala nhan Djesum ñämbu-ganitjuman bitjanan, "Gulitiñ dhuwanma. Nhän ñätjil ñarru banha banhaya baman'ñuwuy ñalapañ yäku Yilaydja ñurruñum waythun, ñätjilmiñganma batjiwarma yäktun nhangum banha Mañutji-yunupayumandawum Yolñuwu banha nhan God-Waŋarryu ñätjilmiñgan dhä-ñätjil yana. Ga nhäwun nhumam bayiñ gayña dhañu djiñanum warrayu ñangawulma bitjuwayiñ dharangun banhayam malany dhäwu ñunha wukirriwuyma God-Waŋarrwuñim djiñra'ña, bayikuwuyma banha Gulitiñuwuruyma Wal'ñu Yolñuwuruy? ñarru ñingu mu dhanal banha bitjuwayiñ dhäwum nhanguruy wukirri, ga yolñuyum warrayu nhanany banha ñämbuyudupthuwanan bala dhanal ñarru guwatharaman nhanany wañayumana yana. <sup>13</sup> Gatjuy ñuwatjuman warra mäkirri-witjuwam. Banhayam banha ñätjiliñum yolñu Yilaydjam ñingu nhan waythun. ñarru

yolŋum warra dhanalinguwaynha ŋayaŋuwu malthuwan bala barrakinydjumlahan nhananham nhäjal. Ga bilinyayan banha dhanal gayŋan ŋätjiliŋuwuyyumu djawarrkmiyu warrayu yänma wukirri ŋätjilim.”

Djesuyu dukthuman yothuny banha barrakinydhu birrimbirryu gayŋan ŋayathan  
(Mathuyu 17:14-21; Luk 9:37-43)

<sup>14</sup> Ga banha dhanal Djesu ga lurrkun' banha guyurr'miŋu warra nhangu waythuwanam waripuwum warrawu guyurr'miŋuwu, bala dhanal nhäjalan gułkunhan yolŋuny warrayu. Bala banha yolŋum warra luŋ'thuwanan bala gayŋan nhäjalan Djesuwun banha guyurr'miŋuny warrayu dhanal gayŋan dhaykunharamin ŋunha rom-marŋgikunharami yolŋu warra. <sup>15</sup> Ga banha dhanal bitjuwayiŋ yolŋuyum warrayu nhäjalaman nhanany Djesunham bala dhanal ganyim'thuwanan liŋygu dhanal banha bitjan guyaŋin yana warri nhan gayŋan baɗak yana nyenan ŋunhalaya bukuŋa. Bala dhanal gumurr-gätthuwanan nhangu.

<sup>16</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrkayuwanan dhanaliny bitjanan, “Nhäwuy nhuma gayŋa dhaŋu dhaykunharamim?”

<sup>17</sup> Ga nhanmam wanganyama yolŋu bitjanan garruwan gam', “Marrkapmi ŋäka nhänany! Dhaŋu ŋaya yothuny ɗirramuny nyäkuway gutjparruwan mä nhunu ŋarru dukthuman nhanany. ŋangawul nhan dhaŋu yänharra ga dhaŋu nhanany bayiŋ gayŋa barrakinydhu birrimbirryu mala ŋayathan.

<sup>18</sup> Ga banha nhanguł bayiŋ barrakinydhu birrimbirr gulŋiya bala nhan bayiŋ nhanany butparkthumana nyin munatha'lin. Bala nhanguł bayiŋ dhurrwararurum ŋarruŋ ŋälma gatjkatjuna bala nhan bayiŋ gayŋa rirra-rathanmin. Ga rumbalma nhangu bayiŋ wanyuyin bilanyan bitjuwayiŋ ɗarpan. Ga ŋän'thuwan ŋaya dhaŋu guyurr'miŋuny warrayu nhungu guŋga'yundawu, dhawaɗthumandawu djinaku birrimbirruwu, ŋarru gulkurun.”

<sup>19</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyama ŋäkul bala yana nhan maɗakarritjtjinan dhanalingu ga bitjanan nhan garruwanam, “Nhä nhuma dhaŋu yolŋum warra dhararandanharam, liŋygu mu ŋaya gayŋan nhumaliny dhaŋu marŋgiyumanam bitjan mu liŋygu yana, ga nhä nhuma gayŋa dhaŋu dhiryun marŋgiyim? ŋangawul nhuma gayŋa nyäku dhaŋu guliŋjma mä-wuliŋjmiyi, ŋatja? Nhämunha'min ŋaya ŋarru nhumalingu gälkułamam? Gu, gutjparruwan warra dhuwan yothunham rälin!” <sup>20</sup> Bala dhanal law'yumanan banhaya yothunham bala gutjparruwan nhanany Djesuwułin. Ga banha nhan bayiŋyua barrakinydhu birrimbirryu nhäjal Djesunham bala nhan yana ɗupthuwanan banha yothunham munatha'lin baya gayŋan djalkthunmin, ga dhurrwaramurum ŋarran ŋälma gatjkatjuwanan.

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrkayuwanan banha mori'miŋunham bitjanan, “Nhätha nhan gayŋan dhaŋu bitjanam?”

Bala nhan banha mori'miŋuyum bitjanan rakaranan, “Bilinyamiyu banha nhan yutjuwal yana. <sup>22</sup> Wikarraŋumi nhan gayŋan dhaŋu barrakinydhu birrimbirr djälmiyin nhangu guwatharanharawum. Ga bitjan liŋygu nhan bayiŋ gayŋa nhanany djalkthun, waripum bayiŋ ɗupthun ŋortjalin ga waripum bayiŋ garmaklin gułwuyuman. Ga buku-djułji ŋatjil ŋalinyuny guŋga'yuwu, gu? Bayiŋ dhaŋu gumurr-yalŋim, ma' marutji-wuyuan ŋalinyuŋgu, dukthuman dhaŋum yothunham.”

<sup>23</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Nhäwu nhunu bitjanam garruwan, ‘Bayiŋ dhuwan gumurr-yalŋim’? ŋayam ŋarru dhuwan djäma yana, bayiŋ nhunu ŋatjil ŋarru mä-wuliŋji nyäku!”

<sup>24</sup> Bala yana nhan banha mori'miŋum mäliŋganminan bitjanan, “Marrkapmi, liŋygun dhaŋu ŋayam mä-wuliŋjiyinan. Gu, guŋga'yuwu nhanany, mä nyäku ŋarru mä-wuliŋjinyaram marimin yana wanyuyi!”

<sup>25</sup> Ga bilanyamiyumu waluyu nhan Djesuyum nhäjalan gułkunhan yolŋunham warrayu dhanal ŋarran giłthuwan räli malami. Bala nhan yän-wuŋanminan bayikuya barrakinydhu birrimbirru bitjanan, “Nhunu dhaŋu birrimbirr, walmiyan djinakuruya yothuwurum, mä nhan ŋarru ŋäman ga garruna! Ga ŋangawulnha biyapulma gulŋiya nhanguł!”

<sup>26</sup> Ga banha nhan bayiŋyua barrakinydhum birrimbirryu ŋäkulam Djesunham garrunda, bala nhan yatjuwanam mariminan. Bala nhan banha yothum bitjuwayiŋ gälkinan, ɗalalakthuwanan, nhawun nyin rakunynha gayŋian. Bala gayŋan banha yolŋum warra rakaranhaminan banhalayam, “Wäy liŋygun nhan dhaŋu waŋayan!”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum ŋarambiyan nhanany ŋayathan bala ŋakanharamiŋanan.

<sup>28</sup> Bala dhanal Djesuyum ga guyurr'miŋuyumu warrayu nhanguru guŋnharrumanan banhayam ŋirrima bala gulŋian buɓbułin. Bala dhanal banhalayam dhä-wirrkayuwanan Djesunham bitjanan, “Wäy, nhäwu banha ŋanapum ŋangawul walmanharamiŋan banhayam barrakinydhu birrimbirr-rnha?”

<sup>29</sup> Bala nhan Djesum garruwan bitjanan, “ŋuwatjuma ŋäkam! Bilinyayam banha birrimbirr mala barrakinymin marimin. Ga bayiŋ nhuma ŋarru gayŋa ŋangawulma bitjuwayiŋ bukumiŋan

gunga'yundawum, nhumam ñarru ñangawulnha bilanyanham birrimbirnha mala dhawatthuman yolñuwurum.”

*Djesuyu biyapulya rakaran nhanguway wajayinyarawu*

*(Mathuyu 17:22-23; Luk 9:43-45)*

<sup>30</sup> Ga bewaliyam bala nhan Djesuyum ga guyurr'miñuyum warrayu nhangu guñnharrumanan banhayam ñirrima bala dhanal ñarran Galaliñin makali wangalañi. Ga ñangawul nhan gayñan banha djälmiyin dhanal ñarru yolñum warra bitjuwayiñ nhangu marñgiyi banha nhan gayñan banhalayam nyenan. <sup>31</sup> Yo, djälmiyinam nhan gayñan, nhan ñarru gayña guyurr'miñunhan warrany yana nhanguway marñgiyuman. Ga bitjan nhan garruwanam gam', “Yaka wikarra, bala dhanal barkthu nhänany ñarambiya-guñun waripuwuñin mulkuruwuñin yolñuwuñ. Bala dhanal barkthu nhänanham banha Gulitjñunham Wal'ñu Yolñuny guwatharajun murrkay'yumun. Ga wajayi ñaya barkthu yolñum, ñarru ñaya barkthu biyapulya bitjuwayiñ wälñayi dhurrwarajuru burrparyum munhayu.”\*

<sup>32</sup> Yo, bitjanam nhan gayñan banha Djesuyum rakaran, ñarru nhangu banha guyurr'miñum warra mä-yumbal'yuwanan. Ga ñangawulnha dhanal banha biyapulma bitjuwayiñ nhanany dhä-wirrkay'yuwan.

*Djesuwu guyurr'miñu warra gayñan dhä-wanyuyinyaramin yol ñarru gämurru'yi*

*(Mathuyu 18:1-5; Luk 9:46-48)*

<sup>33</sup> Ga bewaliyam bala dhanal Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu ñaykanan, ga waythuwan dhanal wangalaña yäkuña Gapuniyamnha. Ga banha dhanal gulñjyanam buñbuñim bala nhan Djesuyum dhä-wirrkay'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Wäy, nhäwuy mu nhuma ñarran banha batjiwarr-ñupanam dhurrwara-ñupthunmin?”

<sup>34</sup> Ga dhanalim banha ñangawulnha nhangu ñämbu-ganitjuman banha nhäwuy dhanal ñarran garrunmin batjiwarr-ñupan, yol gayña ñurruñuyi bewaliya ñurrukñuru.✠

<sup>35</sup> Bala nhan Djesum nyenan bala nhan gayñan dhanaliny marñgikuwanan bitjanan, “Bayiñ nhunu gayña ñunhuñ yol yolñu djälmiyi nhunu ñarru ñurruñuyim, nhunum bayiñ bitjun bitjuwayiñ dhanu gay' yolñu djämamin yana bawalamiwun yolñuwu.”✠

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum yothunhan law'yuman bala dhangiyuwanan nhanany, bala gunhanan ñapungga'ñin gumurr'ñin dhanalinguñ, bala nhan bitjanan garruwan, <sup>37</sup> “Bayiñ nhunu ñarru ñunhuñ yol yolñu gumurr-ñuwatji räywyuwum yolñuwu nhawun djinakum gay' yothuwu, ñinygu nhan banha nyäku bitjuwayiñ yolñu, banhayam nhunu nyäkum gumurr-ñuwatjin. Ga bayiñ nhunu nyäkum gumurr-ñuwatjin, banham nhunu gumurr-ñuwatjin nyäkuru mori'miñuwun, bayikuyan banha nhan nhänany djarr'yuwan ñarranharawu räli dhambal munathal' wangalañ.”✠

*Yol ñalmalingguram gali'ña?*

*(Luk 9:49-50)*

<sup>38</sup> Ga dhurrwarajuru bayiwaliam bala nhan Djesuwum guyurr'miñu yäku Djonma garruwan bitjanan, “Way marrkapmi, ñunha ñanapu yolñuny nhäñal nhan gayñan barrakiny birrimbirr wal-manharamiñan nhunguru yäkuyu. Ñarru ñanapum nhanany guluman ñinygu nhan banha ñangawul ñalmalinguñ bitjuwayiñ malañuru.”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum bitjanan dhanalingu ñämbu-ganitjuman, “Ñangawul nhuma warri banha gulumarra nhanany. Ñinygu banha nhan ñarru gayña yolñuyu djäma ganydjarrmim rom nyäkurum yäkuyu, ga yalalam nhan ñarru banha ñangawulnha nyäkum barrakinydjuman garrun. <sup>40</sup> Ga bayiñ nhan yolñu ñangawulma bitjuwayiñ baku-ñayathandami, banhayam nhan ñalmalingguram gali'ña.✠

<sup>41</sup> Ñuwatjuma guyanñyam! Bayiñ nhan bilan yol yolñu marñgi banha nhunu bayiñ gayña malthun Mañutji-yunupayumandawum yolñuwu, bala dhanalim ñarru nhuna gunga'yuna. Nhanmam ñarru banha God-Wajarryum banhayanham yolñuny ñangawulnha bitjuwayiñ menñgum, bayaya banha nhan ñunhuñ garmak yana nhangu bitjuwayiñ guñan.”✠

*Ñangawul wakalñiya dhuwurr-barrakinydhum romdhu*

*(Mathuyu 18:6-9; Luk 17:1-2)*

<sup>42</sup> Ga biyapul nhan Djesu garruwan bitjan, “Bayiñ ñarru ñunhuñ yoltho yolñuyu mañutji-warrun nyäku yothuny barrakinyñi romñi, bala nhan ñarru banha bitjuwayiñ guluna nyäkurum

\* 9:31 Djesum banha wajayin Biraydi waluyu (banham wangany walu). Ga molumam nhan gayñan gayñyan Djatatin (banham burrparnha walu); Ga wälñayinam nhan Djandin (banham lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan burrpar yana munham bitjuwayiñ rakunyma ñoyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku. ✠ 9:34 Luk 22:24 ✠ 9:35 Mathuyu 20:26-27; 23:11; Mäk 10:43-44; Luk 22:26 ✠ 9:37 Mathuyu 10:40; Luk 10:16; Djon 13:20 ✠ 9:40 Mathuyu 12:30; Luk 11:23

✠ 9:41 Mathuyu 10:42

mä-wulitjinyanuru, ñuwakurruwan banha bayikuyam yolñuwu mañutji-warrundamiwum nhanany ñarru mayanña mata'yuman raki'yun, murrukaymiyün ñutjurruyu, bala ñupthuna dhulmulin ñamurruñ'lin garmakli, mä nhan ñarru guwuliyuna.

<sup>43</sup> Ga bayin ñhunguru gondu bitjuwayin ñunhuñ nhä barrakiny warkthuwan, nhunum gulthuwan banhayam gonj. Ñinygu ñuwakurruwan ñhungu nhunu ñarru barkthu djiwarr'lim gulñiyi gonj wanğanymin. Ga bayin nhunu bađak yana gonj-burpparmim, nhunanham barkthu ñupthu ñunha ñorrtjalin ñunha dhä-gir'yundamiliin wanğalañi.<sup>☆</sup> <sup>44</sup> [Ga banhayam dhañu barrakinyinha marimin wanğala. Ga ñorrtjam bayin ñangawulnha ñulipalyi ñunhayam wanğalañi. Ga mewirrim' bayin gayña wälñan yana gañun, barrakinydjumana bayin ñarra ñunhuñ nhäm malany.]<sup>†</sup> <sup>45</sup> Ga bayin ñhunguru ñukuyu gutjarruwan nhuna barrakinyli, gulkthuman dhuwan ñukunham. Ñinygu ñuwakurruwan ñhungu nhunu ñarru barkthu djiwarr'lim djuđupthu ñuku wanğanymin. Ga bayin nhunu bađak yana ñuku burpparmim nhunanham barkthu ñupthu ñunha ñorrtjalin banha dhä-gir'yundamiliin wanğalañi. <sup>46</sup> [Ga banhayam dhañu barrakinyinha marimin wanğala. Ga ñorrtjam bayin banha ñangawulnha ñulipalyi ñunhayam wanğalañi. Ga mewirrim' bayin gayña wälñan yana gañun, barrakinydjumana bayin gayña yana ñunhuñ nhäm malany.]<sup>‡</sup> <sup>47</sup> Ga bayin ñhunguru mañutjiyu nhuna gutjarruwan barrakinyli romli, nhunum yana ñulñurr'yuwan mañutjim ñhunguway bala ñupthuwan, ñinygu ñuwakurruwan ñhungu nhunu barkthu djiwarr'lim gulñiyi mañutji wanğanymin, ga bayin nhunu mañutji burpparmim yana, nhunanham barkthu ñupthu ñunha ñorrtjalin ñunha dhä-gir'yundamiliin wanğalañi.<sup>☆</sup>

<sup>48</sup> 'Ga banhayam dhañu barrakinyinha marimin wanğala.

Ga ñorrtjam bayin banha ñangawulnha ñulipalyi banhalayam wanğalañi.

Ga mewirrim' bayin gayña wälñan yana gañun, barrakinydjumana bayin ñarra ñunhuñ nhäm malany,' ga bilanya.<sup>☆</sup>

<sup>49</sup> Yo, ga God-Wañarryum ñarru banha birrka'yuna ñhanguwayma malthundaminy warrany gumurr-wanyumurrün rommurrü, bitjan bayin gayña yolñuyu ñämba'ñambakum ñhanguway gañany dhuñdayyuman ñorrtjayu.

<sup>50</sup> Manyak, dje'lam dhañu ñuwakurru, bayinñyan bayin banha ñathanham dhäkaymingan. Ga banha ñarru dhäkim dhawar'yun banham barrakinyinha bitjuwayin, bala bayin djalkthuna. Yo, ñhumam bitjan ñhawun banha dje'lan, dhäkayminganmiyan mä ñhuma ñarru gayña ñuwatjumana nyenam yolñuwuram warrawura malaña, mä-ñuwatjinyaramin ñarru gayña bukmaknha.<sup>☆</sup>

[Bilanya dhañu! Mä gañga warra dhaykunharamiyam, yol ñarru buñğawayi ga yol räywuy!"]

## 10

*Baratjiyu yolñuyu warrayu gayñan batjiwarr malñ'thuman ñhalpiyan dhanal ñarru mayali'-wilkthuwan Djesuny banha mäyanhaminyawuy rom*

(Mathuyu 19:1-12; Luk 16:18)

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ñarranan balan Djudiyalin makañi wanğalañi. Ga balan bitjanan waripulin ñirrimañi ñunha bala mayan'ña Djodannha galki gali' dhimurrün. Ga gulkun gayñan banha yolñum warra luñ'thuwan ñhangul. Ga biyapulya nhan gayñan Djesuyum bitjuwayin marñgikuwan.

<sup>2</sup> Ga Baratji yolñu warra balaya ñaykan bala dhanal gayñan dhä-wirrka'yuwanan nhanany, yana gayñan birrka'yuan, bitjan, "Ñhalpiyan mu gayña ñunha ñalmalingum rom garrun,... nhan ñarru ñirramuyu guññharrumana ñhanguway bañaminynham bala yänguman nhanany?"

<sup>3</sup> Ga ñhanmam Djesum ñämbu-ganitjuman bitjan, "Guyañiya ñatjil, ñhalpiyan gayña banha Mawtjitjukum rom garrun bayikuyam banha ñalmalingurum romgu?"

<sup>4</sup> Ga dhanalim ñämbu-ganitjuman, "Ñunha ñalmalinguru mala-ñurkkanhayñuwum Mawtjitjukum gayña rom barranğayun ñalmalingum bitjan: Ñurruñum nhan ñarru djiorra' ñatjil wukirri guññharumanmiyawu, ga ñarrun nhan ñarru gananma nhanany."<sup>☆</sup>

<sup>5</sup> Bala nhan Djesum ñämbu-ganitjuman bitjanan, "Ñäka warra! Gulitjmu nhan banha mala-ñurkkanhayñuyum Mawtjitjithum bitjanyam rom ñhinathungan, ñinygu ñhuma dhañu ñayanu-wanyumi. <sup>6</sup> Ga ñangawul warra banhayam banha dhäwuny meñğuy ñay, banha ñurruyirr'yundam, banha nhan God-Wañarryu bokman dhañu djiwarr' wanğala ga dhañu munathany' wanğalany! Ñunha gayña wukirriwuy djingaryun bitjan gam',

☆ 9:43 Mathuyu 5:30 † 9:44 Ñunha ñurruñuğam djiorra'ña Gurikmurrün yänmurrü, dhañu namba 44-m ñangawul gayña djingaryun. ‡ 9:46 Ñunha ñurruñuğam djiorra'ña Gurikmurrün yänmurrü, dhañu namba 46-ma ñangawul gayña djingaryun.

☆ 9:47 Mathuyu 5:29 ☆ 9:48 Yitjaya 66:24 ☆ 9:50 Mathuyu 5:13; Luk 14:34-35 ☆ 10:4 Ñämbu-wil'yundami Rom 24:1-4; Mathuyu 5:31

'God-Waŋarryu banha bokman yolŋunham, ðirramuny ga baŋaminy.✠

<sup>7</sup> Ga bayikuyan gämurru'wu nhan ŋarru banha ðirramuyum bitjuwayiŋ guŋnharruman nhanguway ŋändi'miŋunham ga mori'miŋunham,  
bala ŋarran ga warraŋthuna nhanguway baŋaminhan, mä dhupal ŋarru nyenan ŋayaŋu-  
waŋganynha,

<sup>8</sup> ga burrparma banha bitjuwayiŋ waŋganydjinan.✠

<sup>9</sup> Ga banha nhan God-Waŋarryu dhupaliny waŋganydjumanam, ga ŋangawulnha ŋarru banha dhupaliny bitjuwayiŋ ŋunhuŋ yolthum bärkuwaŋyuman, ŋinygu banhayam dhaŋu barrakinyinha marimin rom!"

<sup>10</sup> Ga bewaŋiyam nhan Djesu ga guyurr'miŋu warra nhangu gulŋiyanan buŋbuŋin guŋnharran. Ga banhalayan dhanal gayŋan ŋäj'thuwanam nhanany Djesunham bitjanan, "Nhä mu nhunu gayŋan banha ŋanapiliny marŋgikuwanam yuŋayutaŋumim?"

<sup>11</sup> Bala nhan Djesum ðämbu-ganiŋuman bitjanan, "Bayiŋ ŋarru ðirramuyu guŋnharruman nhanguway baŋaminy ga warraŋthun nhan ŋarru ŋunha waripunhan, banhayam nhan gayŋa marramban' warkthun. <sup>12</sup> Ga bilanyaya ŋinygu baŋamiwum. Bayiŋ nhan ŋarru guŋnharruman nhanguway dhuway'miŋuny bala gätthun ga waripunhan warraŋthun, banhayam nhan marranban' bitjuwayiŋ warkthuwan.✠

*Djesu ðämbumiŋan yumurrku'wu  
(Mathuyu 19:13-15; Luk 18:15-17)*

<sup>13</sup> Waŋganyim, yolŋuyu warrayu gutjparruwan dhanaliŋguway yumurrkuny' Djesuwul, mä nhan ŋarru dhanaliŋgul goŋ-ŋalthun ga ðämbumiŋan ŋäj'thun God-Waŋarrnha mä nhangu ŋarru banha ŋayaŋu-ŋuwaŋjinyamim rom maŋ'thuna dhanaliŋguran. Bala dhanalim banha guyurr'miŋuyum warrayu dhaykuwanan dhanaliny ŋäj'ŋaŋdhuwanan.

<sup>14</sup> Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nhäŋal bilanyaŋim bala nhan maðakarritjjanan nhanguway-wuru guyurr'miŋuwum warrawu bala nhan garruwan bitjanan, "Yaw, ŋangawul dhuwan yumurrku'nham ŋäj'ŋaŋdhuwa, ŋinygu God-Waŋarrwum dhaŋu yolŋu warra bilanyayan bitjuwayiŋ dhaŋuyinha warra, gay'. <sup>15</sup> Yo, ŋuwaŋjuma warra bitja guyaŋiyam. Bayiŋ ŋarru banha ŋunhuŋ yol guliŋjima wal'ŋu gayŋa djälmiyi God-Waŋarrwum, dhanalim ŋarru guliŋjimana yana ŋayaŋumiŋim nhangu, bitjana bitjuwayiŋ dhaŋuy warra yumurrku' bayiŋ guliŋjuman gayŋa ŋayaŋumiŋi dhanaliŋguwaywu ŋändi'miŋuwu ga mori'miŋuwu. Ga banha ŋangawulma, dhanalim ŋarru banha ŋangawulnha yana God-Waŋarrwum bitjuwayiŋ yumurrku'.✠ <sup>16</sup> Ga dhurwararuru bewaŋiyam bala nhan Djesuyum dhanaliny gayŋan yumurrku'nham ŋaw'lawyumanam, bala nhan gayŋan goŋ-ŋalthuwanam bala ðämbumiŋanan God-Waŋarrwulnhan nhan ŋarru dhayunŋana nhanguway ŋayaŋu-ŋuwaŋjinyamim rom dhanaliŋgulnhan, bukmakkulnhan yana.

*Nukunydia' yolŋu gayŋan rangan nyenanharawu God-Waŋarrwul gali'ŋa  
(Mathuyu 19:16-30; Luk 18:18-30)*

<sup>17</sup> Ga banha nhan Djesu gayŋan gurku'yuwanam ŋarranharawum, bala nhangu ðirramun waythuwan. Ga ðämbu-nyilŋ'thuwan nhan Djesuwul gumurrŋa bala nhan dhä-wirrkayuwanan bitjanan, "ŋuwakurru Marŋgikunhami, ŋaya nhuna dhä-wirrkayun ŋatjil. Bilanya dhaŋu gam': Nhalpiyan dhika ŋaya ŋarru yulŋum, mä ŋaya ŋarru guliŋjima yana marŋgiyi banha ŋaya barkthu djiwarr'ŋam nyenay God-Waŋarrwulim wikarraŋumim, wälŋa-dhawar'yundanharran?"

<sup>18</sup> Ga nhamam Djesum dämbu-ganiŋuman, "Nhäwu nhunu dhaŋu bitjanam garruwan, 'ŋuwakurru Marŋgikunharami?', bitjanam. ŋangawul dhaŋu ŋunhuŋ yol yolŋu guliŋjima wal'ŋu ŋuwakurru, God-Waŋarr dhaŋu nhanbayin yana ŋuwakurru. <sup>19</sup> ŋinygu mu nhuma dhaŋu God-Waŋarrwum yän-wuŋanminyarawu marŋgi banha gayŋa bitjan garun,

'ŋangawul yolŋuny guwatharaŋ waŋayuma;

ŋangawul marramba'yiya;

ŋangawul manariya;

ŋangawul djänguŋ rakarar;

ŋangawul mayali'-wilkthuwa yolŋuny, bala mangarra manariyan nhangu nhäm malany;

Mä-ŋalthuwa nhunguway ŋändi'miŋuwum ga mori'miŋuwum.' ✠

<sup>20</sup> Bala nhan banhayam yolŋu bitjanan dāmbu-ganitjuman, “Gulitj yana marrkapmi Marŋgikunhami. Ŋayam gayŋan dhaŋu ŋayathan ga malthuwan dŋinakuyam romgu bewalŋ linygu yana banha ŋayam yothu mu yana.”

<sup>21</sup> Bala nhan gayŋan Djesuyum nhāŋalan banhaya yolŋunham ŋayaŋuyum-mā-ŋuwatjinyarayun bala nhan bitjanan garruwan, “Gatjuy dŋirruwan ŋirrimaŋin ga djalimha nhuŋguway nhām malany warrpam'thuwan yana. Ga bayiŋ nhunu ŋarru rrupiyam warraŋthun bala mala-wulkthuman banhayam, bala guŋa ŋunha ŋurruwuykminhan yolŋuny warrany. Bala nhunu ŋarru nyākun malthun. Ga yalalam nhan ŋarru God-Waŋarryum dāmbu-dŋirrumana guŋan nhuŋgum nhā mala ŋunhalan djiwarr'ŋan.”

<sup>22</sup> Ga banha nhan bayiŋyua yolŋuyu bilanyawuyma ŋākul Djesunham, bala nhangu ŋayaŋum-barrakinydjinan. Bala nhan ŋirrimaŋim ŋirrimbuwan galŋa-barrakinydjinan, linygu nhan banha gulitj yana ŋukunydia'.

<sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum nhāŋalan ŋarran, bala nhan garruwan nhanguru guyurr'miŋuwum warrawu bitjanan, “Gumurr-wanyun dhaŋu marimin bitjuwayiŋ ŋukunydia'wum yolŋuwu gulŋiyinyarawu balam djiwarr'lim!”

<sup>24</sup> Ga banha dhanal guyurr'miŋuyum warrayu ŋākulam nhanany bilanyuwuyma garrunda bala dhanal mā-yumbal'yuwanan. Ga nhanmam Djesum biyapul bitjuwayiŋ garruwan bitjan, “Ŋākam warra ŋuwatjuma! Wanyu dhaŋu marimi gulŋiyinyarawu God-Waŋarrwuŋim gurruŋumiŋim Romŋi.

<sup>25</sup> Guyaŋiya banha warrakan'nha yākuny gamuŋna. Murrakay nhan banha marimi, ga gumurr-wanyun nhangu banha gulŋiyinyarawu ŋunha yutjuwaŋmurrum ŋarŋgamuru, banha girri'wuy djarwar'yunda ŋel. Yo, bilanyayan banha yulŋum ŋukunydia'wum yolŋuwu, marimin yana gumurr-wanyu gulŋiyinyarawu God-Waŋarrwuŋim gurruŋumiŋim Romŋi.”

<sup>26</sup> Ga nhalpian nhan gayŋan banha Djesu bitjuwayiŋ garruwan, banham dhanal marimian mā-yumbal'yuwan. Bala dhanal gayŋan dhā-wirrkayunminan bitjanan, “Ga, bayiŋ nhan gayŋa dhuwan gulitjma bitjuwayiŋ rakaram, ga yolna ŋarru barkthu gayŋi banha nyenay ŋunhalam djiwarr'ŋam nhanguram God-Waŋarrwuran?”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny ŋarran nhāŋalan, ga bitjanan nhan garruwanam, “Yolŋum ŋarru banha ŋangawul guŋnharram gulŋiya God-Waŋarrwuŋim Romŋi nhanguwaywurum ŋayaŋuyu. Ŋarru ŋangawul warra meŋguŋam, nhanmam ŋarru banha God-Waŋarryum djāma yana nhā malany bukmak.”

<sup>28</sup> Ga nhanmam Betam dāmbu-ganitjuman bitjanan, “Marrkapmi. Ŋanapum dhaŋu linygu guŋnharruman nhā malany ŋanapilinguwayma bala ŋanapu malthuwan nhuŋgun. Ga nhā yika ŋanapilingum dāmbu-dŋirrunmaranara?”

<sup>29-30</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Ŋaya nhumalingu rakaraman! Bayiŋ ŋarru yolŋu djālmiyi malthundawu nyākum, bala ŋarran guŋnharrumana ŋarru nhanguway ŋāndi'miŋuny ga mori'miŋuny ga yumurrkuny' nhanguway nhan ga yukuyuku'miŋuny warrany nhanguway ga ŋirrima nhanguway ga djāma nhanguway ga nhā malany girri' nhanguway, bala nhan ŋarru ŋarran gayŋa dāmbu-liw'yumana yolŋuwun warrawu dhāwun ŋarra ŋuwakurrin rakaram nyākuruynha. Ga yalalaŋumiyum nhangum ŋarru banha dāmbu-dŋirrunmaran bulun wal'ŋu guŋkun marimin bukuliŋ-ŋalthumu barkthu. Nhā malany nhan guŋnharruman, nhangum barkthu guŋkun dāmbu-dŋirrunmaran. Ga ŋayaŋu-liyundamim rom barkthu nhan gayŋi warraŋthun yana, linygu nhan bayiŋ gayŋa banha nyāku bitjuwayiŋ malthun. Ga yalalaŋumin baya barkthu dhaŋu munatha' wangala dhawar'yu, bala nhan barkthu banha gayŋi nyinayim wikarraŋumin, wālŋa-dhawar'yundanharan ŋunhalan galkin yanan God-Waŋarrwuran. <sup>31</sup> Ga bayiŋ ŋarru gayŋa yolŋu bitjanma linygu guyaŋin-yarami yindikunharamim, banhayam nhan ŋarru nyumukuŋinydjin, rāywuynha. Ga banha rāywuyma yutjuwaŋma ŋarru barkthu ŋurruŋuyin, gāmuru'ŋun nhan yolŋu.”✠

*Dhaŋum nhan Djesu dāmbu-lurrkun'min bitjuwayiŋ rakaranhamin waŋayinyarawu (Mathuyu 20:17-19; Luk 18:31-34)*

<sup>32</sup> Ga bilanyamiyum dhanal banha ŋayakan balan Djurutjalalmŋin ga nhanmam gayŋan banha Djesum ŋurruŋun bitjuwayiŋ ŋirrimbuwan ga dhanalim guyurr'miŋum warra ga waripum yolŋu warra gayŋan ŋapa-munguyuwanan nhanany. Ga guyaŋin dhanal ŋarran yān nhanany garrunda bitjanda, “Yolŋuyum warrayu nhānany barkthu guwatharaŋun ŋunhalam Djurutjalamma.” Ga marimian dhanal banha bitjuwayiŋ bawa'yuwanam, biyaŋiyinan manapan.

Ga nhanmam dhanaliny Djesuyum ŋākul bala nhan luŋ'thumanan nhanguwayma guyurr'miŋuny warrany ga biyapul nhan bitjuwayiŋ rakaran dhanalingu banha nhalpiyu barkthu yolŋuyu warrayu nhanany ŋunhal Djurutjalam. <sup>33</sup> Ga bitjan nhan garruwan, “Ŋāka warra nhuma! Dhaŋum

ɲalma gayɲa ɲaykaman yulɲum Djurutjalamlin. Ga dhaɲun ɲaya yulɲum Gulitɲum Wal'ɲu Yolɲu, dhaɲum dhanal barkthu nhānany ɲarambiya-guyun ɲurruɲu-ɖalkarramiwuɲin warrawul ga rom-marɲgikunhamiwuɲin warrawul. Bala dhanal ɲarru nyāku yoranharamin waɲayinyarawun. Bala dhanal barkthu nhānany ɲarambiya-guyun ɲunha waripuwuɲin yolɲuwul warrawul, banha dhanal dhuɲanmin God-Waɲarrwu. <sup>34</sup> Ga ɲunhalayan dhanal barkthu nhānany goɖa-wuyum. Dhupthun dhanal barkthu nhānany ga bartɲumun nyin, ɲanaknha nhānany guwatharaɲ. Ga dhurrwaraɲuru bewaɲiyam bala dhanal nhānany barkthu murrkay'yumun guwatharaɲ. Ga gulitɲ yana ɲaya barkthu banha waɲayim, ga munha burrpar barkthu djuɲkthu bala ɲaya barkthu biyapulya bitjuwayiɲ wālɲayi.”\*

*Djayimdu ga Djondhu ɲāɲ'thuwan ɲurruɲuyinyarawu*  
(Mathuyu 20:20-28)

<sup>35</sup> Ga dhurrwaraɲuru bewaɲiyam bala dhupal banha Djibidiwum gāthu'miɲu wulay Djayimma ga Djonma ɲarran guwatɲaman Djesunhan. Bala dhupal ɲāɲ'thuwan nhanany bitɲanan, “Mar-  
rkapmi Marrɲgikunhami, dhaɲu ɲalinyu gayɲa yān nhungu ɲayathan.”

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum dhupaliny dhā-wirrk'a'yuwanan bitɲanan, “Nhāwu nhuma ɲarru ɲāɲ'thunma?”

<sup>37</sup> Ga dhupalim bitɲanan garruwan, “Marrkapmi, yalalaɲumiyum nhunum ɲarru dhaɲu ɲur-  
ruwuɲmin wal'ɲu ɲurru-warrundami ɲanapilingu. Ga bilaɲ nhunu ɲarru bitɲanya ɲinygu ɲalinyuɲum  
guyani? Mā ɲarru ɲalinyun nhunguram galki. Wanganyma ɲarru nyena nhungul dhunupa'ɲuɲa  
gali'ɲa ga waripum ɲarru nyena wiɲ'kuɲuɲan gali'ɲa.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam Djesum ɖāmbu-ganitɲuman, “ɲangawul nhuma dhaɲu marɲgi nhāwu nhuma gayɲa  
dhaɲu ɲāɲ'thun. ɲayam barkthu dhaɲu yalalaɲumiyum dhangadiriyyun marimin yana. ɲalan?  
Nhalpiyu nhumam barkthu... bitɲuya ɲinygu dhangadiriyyu bitɲan ɲaya, ga yanatɲ ɲinygu ga waɲayi  
barkthu?”<sup>✧</sup>

<sup>39</sup> Ga dhupalim garruwan, “ɲe... bitɲu mu ɲinygu, Marrkapmi.”

Ga nhanmam Djesum ɖāmbu-ganitɲuman bitɲanan, “Yo, gulitɲ yana nhuma ɲarru banha  
dhangadiriyyum, bitɲu yana ɲinygu bitɲan ɲaya. <sup>40</sup> Wāy-y, banhayam ɲarru nhanbayin yana God-  
Waɲarryun mala-yarr'yu, yol barkthu nyenay dhunupa'ɲuɲa ga yol wiɲ'kuɲa gali'ɲa. Ga ɲinygu nhan  
banha ɲātɲil yana mala-yarr'yunma. Banhayam dhaɲu ɲangawul nyāku mala-djarr'yundawu.”

<sup>41</sup> Ga banha dhanal waripuyum guyrur'miɲuyu warrayu ɲākul dhupalingur yānma bitjuwayiɲ  
ɲāɲ'thundam, bala dhanal maɖakarritɲinan dhupalingū. <sup>42</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny yur-  
um'thumanan bala bitɲanan garruwan, “Marɲgi mu nhuma dhaɲu: banha dhaɲu dɲinarum bala  
ɲurru-warrundayu yolɲu warra bilanyayan, rom-wanyumin, buɲgawakunharamin dhanal bayiɲ  
gayɲa yolɲuwum warrawu bukmakkun. Bilanyan gayɲa dhaɲu maɲɲ'thunma buku-liw'yumana  
yana dɲinalam munatha'ɲam wangalaɲa. <sup>43</sup> ɲarru nhumam ɲarru ɲangawul bitɲanya. Ga bayiɲ  
nhunu ɲunhuɲ yol yolɲu dhawuru malaɲuru gayɲa djāɲmiyi ɲurruɲuyinyarawum, nhunum ɲatɲil  
ɲarru djāmamiyi waripuwu yolɲuwu warrawu.”<sup>✧</sup> <sup>44</sup> Ga bayiɲ nhan yolɲu djāl ɲurruɲuyinyarawum,  
nhanmam ɲarru djāmami bukmakkun yana yolɲuwu.”<sup>✧</sup> <sup>45</sup> ɲinygu ɲayam banha Gulitɲum Wal'ɲu  
Yolɲu ɲangawul rāli ɲarran dhanal ɲarru gayɲa yolɲu warra bitjuwayiɲ nyāku djāma. ɲayam  
banha rāli ɲarran, mā ɲaya ɲarru gayɲa djāma yolɲuwu warrawu. ɲayam banha ɲarran ɲaya ɲarru  
waɲayin mundhurr-wuɲanmin, mā ɲarru bayiɲuyam bāyarran, ɖirrumana ɲarru yolɲunhan bewaɲin  
barrakinyɲurun romɲuru.”

*Djesuyu ɖukthuman bambaynha yolɲuyi*  
(Mathuyu 20:29-34; Luk 18:35-43)

<sup>46</sup> Yo, Djesu ga guyrur'miɲu warra nhangu ga waripu yolɲu warra guɲku marimi waythuwan ɲun-  
halaɲ Djarikawnha ɲirrimaɲa. Ga banha dhanal guɲnharrumanan banhayam ɲirrima, bitɲanan yolɲu  
gayɲan bambay nyenan gali'ɲa batɲiwarɲa yāku Bātimayatɲ, Dimayatɲku gāthu'miɲu, ɲāɲ'thuwan  
nyin. <sup>47</sup> Ga banha nhan bayiɲuya ɲākulam nhanany Djesuny banha Nāɲjiritɲuyɲnha djuɲkthundam,  
bala nhan yatjuwanan murrakayyun rirrakayyum bitɲanan, “Djesu, Daybitkuɲ mala-guwatharanhara,  
ɲinygun ɲanapu wikarraɲumin gayɲan gāɲkuɲanam nhungu. Gu, maɲutɲi-wuyuwun nyāku.”

<sup>48</sup> Ga banha dhanal yolɲuyum warrayu ɲākulam nhanany yatɲundam bala dhanal ɲarran  
dhaykuwanan nhanany, “Ye,... mukthuwa!”

\* 10:34 Djesum banha waɲayin Biraydi waluyu (banham waɲgany walu). Ga moluɲam nhan gayɲan gayɲian Djatatin (banham burrparɲnha walu); Ga wālɲayinan nhan Djandin (banham ɲurrukun'nha walu). Banhayam mayali' nhan burrpar yana munham bitjuwayiɲ rakunyama ɲoyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku. ✧ 10:38 Luk 12:50 ✧ 10:43 Luk 22:25-26 ✧ 10:44 Mathuyu 23:11; Mäk 9:35; Luk 22:26

Ga nhanmam marimanan yatjuwan bitjan, “Djesu! Daybitkuṅ mala-guwathanhara maṅutji-wuyua nyäku!”

<sup>49</sup> Bala nhan Djesum guluwanan bala bitjanan garruwan, “Gu, räli warra nhanany gutjparruwa!”

Ga dhanalim ṅarran nhanguḷ, bayikuliya bala garruwanan, “Ye, linygun mukthuwan. ṅunha nhungu nhan gayṅa guykuyyuna. Ma', gu ṅakaman!”

<sup>50</sup> Ga nhanmam banha Bätimayatjthum ṅäkuḷ bala yana yupthumanan nhanguway gärruṅma bala djingaryuwanan bondin yana, bala djartjar-bitjanan Djesuwuḷin.”

<sup>51</sup> Bala nhan Djesuyum nhanany dhä-wirrkä'yuwanan, “Nhäwu nhunu djälma?”

Ga nhanmam banha bambayma ḍämbu-ganitjuman bitjan, “Buku-djulṅi, djälmiyi ṅaya gayṅa dhaṅu nhänharawun.”

<sup>52</sup> Ga biyapul nhan Djesu garruwan nhangu, “Linygun nhunu dhaṅu bitjuwayiṅ mä-wulitjmiyanan, ṅayam ṅarru ḍukthumana nhuna. Yo, linygun nhunu dhaṅu dukthuwanan, gatjuy maṅgarran!”

Bala nhan Bätimayatjkum maṅutjim dhuṅḍaynha yana ṅuwatjinan. Ga bewaliyam nhan gayṅan malthuwanan Djesuwun.

## 11

*Djesu waythuwan Djurutjalamnha*

(Mathuyu 21:1-11; Luk 19:28-40; Djon 12:12-19)

<sup>1</sup> Yo, Djesum ga guyr'r'miṅum warra nhangu ṅarran ṅaykanan bala.\* Ga banha dhanal gayṅan ṅir-rimbuwan Djurutjalamḷim bala dhanal ṅarran bukuyu ṅayathanan burrparma ṅirrima yäku Bithanin ga Batpatjinha ṅunhalayan bukuṅa yäkuṅa Wolipṅan. <sup>2</sup> Bala nhan Djesuyum garruwan nhanguway burrparnham guyr'r'miṅuny wulanyha bitjanan, “Gatjuy maṅgarran wulay. Ga bayiṅ nhuma ṅarru banhalayam ṅirrimaṅa waythun, maḷṅ'thuman nhuma ṅarru bäwarraṅ'ṅha yäkuṅy duṅ'kiny djingaryun ṅarru gayṅa garriwi'yunda ḍarpaḷ. Ga ṅangawul nhan banha buṅgannharra yulṅum. Ga yapthuman nhuma ṅarru raki', bala rälin nyäkuḷ gutjparrun. <sup>3</sup> Ga bayiṅ ṅarru yolṅuyu dhä-wirrkä'yun bitjan, ‘Nhäwu nhuma gayṅa dhuwan duṅ'kinham yapthuman?’ bitjanma, nhumam ṅarru bitjan garrun, ‘Garray ṅunha djinaku djälmiyin, ga yalṅuwa nhan ṅarru ḍirruman nhungu.’”

<sup>4</sup> Ga banha dhupal bitjuwayiṅ ṅarranam bala yana dhupal nhänalan banha duṅ'kinham, ṅarru yutjuwaḷ, djingaryuwan nyin garriwi'yunda gumurrṅa yana buṅbuṅa. <sup>5</sup> Bala banha yolṅuyum warrayu dhä-wirrkä'yuwanan dhupaliny bitjanan, “Way! Nhäwu nhuma gayṅa dhuwan duṅ'kinham yapthuman?”

<sup>6</sup> Ga dhupalim garruwan, “Garray dhaṅu djinaku djälmiyin, ga yalṅuwa ṅanapu ṅarru ṅunhuṅ ḍirruman.” Bala dhanal bitjuwayiṅ dhayunṅanan. <sup>7</sup> Bala dhupalim banha gutjparruwanan duṅ'kinham Djesuwuḷin. Ga ṅunhalam dhanalim ṅarran banha ṅäkirrinyawuyma girri' dhanalinguway ṅalthuman duṅ'kiwuḷin ṅarakaḷ, bala nhan Djesum ṅalthuwanan nhanguḷ ṅarakaḷim bala ṅarranan Djurutjalamḷin.

<sup>8</sup> Ga guḷkuyun ṅarran banha yolṅuyum warrayu ṅäkirrinyawuyma girri' dhanalinguway rarr'yuan batjiwarrḷim. Ga waripuyum yolṅuyu warrayu ṅarran gani'-ganitjuman baṅan ṅarru man'tjarrmi guḷwirri, banha ṅarran djingaryuwan gali'murru batjiwarrḷin. Bala dhanal ṅarran batjiwarrḷin rarr'yuan mä nhan ṅarru gayṅa banha duṅ'kim gayanh'thamurrun ṅarra.† Rom dhanalingu gayṅan ṅoyan dhanal ṅarru bitjan goṅmiwum yolṅuwu gumurr-ṅuwatji. Ga waripu yolṅu warra gayṅan ṅaykan gumurrmurru, ga waripu warra dhurputj gayṅan martjmartjtjuwan. <sup>9</sup> Ga bitjanan dhanal ṅarran banha yatjunminam,

“Yo yo-o-oy! *Hosanna!* God-Waṅarr marrkapmi, dhaṅu ṅanapu bayiṅ gayṅa wokthun yana nhungu! Dhaṅum nhan gayṅa ṅarram God-Waṅarrwurun yäkuṅum.

Nhän banha God-Waṅarryu nhanany yänguwanam, ga dhaṅun nhan rälin ṅarranam.✠

<sup>10</sup> Yo, yo-o-oy! *Hosanna!* God-Waṅarr marrkapmi, dhaṅu ṅanapu bayiṅ gayṅa wokthun yana nhungu! God-Waṅarr marrkapmi, nhunum ṅarru dhaṅunham yolṅuny buṅgawayumana bukmakkun yana Djuwum yolṅuwu warrawu, bilanyan bitjuwayiṅ nhangu banha mala-ṅurkkanhayṅuny Geṅ-Daybitnha.

Yo, yo-o-oy! *Hosanna!* God-Waṅarr marrkapmi, dhaṅu ṅanapu bayiṅ gayṅa wokthun yana nhungum! God-Waṅarr, ṅunha djiwarr'ṅam nhunum dhaṅu murrakay!”

\* 11:1 Ga yäkuṅ nhan banha bukuṅ 'Wolip'. linygu gayṅan guḷku marimi wolip mala borum ṅathan banhalaya bukuṅa bala dhanal bayiṅ gayṅarra wiyikam' birrirri'yuwarran borumṅurum. Ga bewaliya bukuṅuru ga bala Djurutjalamḷim galkin. † 11:8 Mäkkunṅum banha ṅurruṅum wukirriwuy gayṅa bitjan djingaryun, 'baṅa'. ṅarru gayṅa Djon 12:13-dhum bitjana rakaram 'baṅa man'tjarrmi nhawun galuku man'tjarr'. ✠ 11:9 Manikay Mala 118:26



<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga guyurr'minju warra bitjuwayiḡ waythuwanam ḡnhalam banha God-Waḡarrwuḡin Dharrpalḡam Buḡbuḡa bala nhan ḡraran nhāḡalan liw'lyumanan, bukmak yana banha mungurr malany banhalaya bitjuwayiḡ loḡḡa, banha ḡraran dḡingaryuwan liw'yuman. Bala banha walum ḡlyuwanan, bala nhan Djesuyum ḡuḡnharrumanan banhaya buḡbum bala ḡirruwanan ḡraran balan Bithaniḡin, ga dhanalin banha guyurr'minjun warra nhangu galkiwuyinha, 12-nha.

*Djesuyu ḡarruwan ḡarpany wanyuyu yāndhu*  
(Mathuyu 21:18-19)

<sup>12</sup> Ga waripuyun waluyu dḡaḡaw'yundayu nhan Djesu ga guyurr'minju warra nhangu ḡraran martjmartjtjuwan bewali Bithaniḡuru balan Dḡurutjalamiḡin. Ga gandarrḡam bala nhan Djesum dḡaḡḡarryinan. <sup>13</sup> Bala nhan nhāḡalan ḡarpan, dḡingaryuwan ḡayḡan ḡali'ḡa batjiwarḡa. Banhayam ḡarpa bilanya bitjuwayiḡ muthir. Ga ḡraran nhan ḡalitḡin borumḡu maḡ'thumandawu ḡarru ḡan-gawulnha. Yo, djamarriny'ma ḡulku ḡayḡan ḡoyuwan ḡarru borumnha ḡangawulma, liḡyḡu ḡangawul banha bitjuwayiḡ bayikuya walum borumḡḡinyarawum. <sup>14</sup> Bala nhan Djesum wanyuyun yāndhu ḡarruwan bayikuya ḡarpawum bitjanan, “ḡangawulnha ḡarru yolḡuyum biyapulma nhungḡum borum ḡuwaman!” bitjan.

Ga dhanalim banha guyurr'minḡuyum warrayu nhangu ḡakul nhanany bilanyaḡim ḡarrundaḡi.

*Djesuyu ḡarrtjalkkuwan God-Waḡarrwu Dharrpal Buḡbu*  
(Mathuyu 21:12-17; Luk 19:45-48; Dḡon 2:13-22)

<sup>15</sup> Bala nhan Djesum ga guyurr'minḡum warra nhangu ḡraran ḡayakan balan Dḡurutjalamiḡin. Ga biyapulya nhan ḡirrimbuwan balaya bitjuwayiḡ God-Waḡarrwuḡ Dharrpalli Buḡbuḡi. Ga banhalaya ḡoḡḡa ḡirrimaḡa banha ḡayḡan loḡuwunwan Dharrpalnhan Mungurrnha, yolḡuy warrayu ḡraran warrakan' mala wuḡḡi'lyuwan mundhurrwu-ḡuḡandawu. Ga waripum dhanal ḡayḡan buku-dḡulḡkthumanmin banhalaya rrupiya.<sup>‡</sup> ḡangawul dhanal banha bayikuya buḡbuwum bitjuwayiḡ rum'rumdhuwan, barrakinynha dhanal dḡāma. Ga waripuyum yolḡuy warrayu banha dhanal ḡayḡan rrupiya malany buku-dḡulḡkthuman banham dhanal ḡayḡan waripum ḡoḡ-dḡulḡlyuwanan, mananḡin manapan. Bala nhan ḡayḡan Djesuyum dhanaliny bukmakuwanan yana dhawaḡthuman bewaliyam mungurrḡuru, dḡalkthuwanan nhan ḡayḡan dhanaliny daybuḡma, rrupiya manapanan ga nyenanharamin mala dhanaliny. <sup>16</sup> Ga gulumanan nhan ḡayḡan banha yolḡunham warrayu ḡirri'ḡurum ḡutḡarrundaḡuru, banha dhanal ḡayḡan bayitjaniya bitjuwayiḡ mungurrmurru rāy-ḡarr'ḡarr ḡayakan. <sup>17</sup> Bala nhan Djesuyum ḡayḡan dhanaliny marḡḡikuwanan bukmaknhan yana bitjanan, “Baman' ḡātḡil nhan God-Waḡarr ḡarruwan nhanguḡ dḡawarrkmiwuḡ yolḡuwul nhan ḡarru wukirri yān dḡorra'li bitjan, ‘God-Waḡarrwum Buḡbu ḡarru ḡayḡa dhāya bukmaku bāpurruwu yolḡuwu buku-ḡalthundawu.’ Ga nhumam dḡaḡu Buḡbunḡy rrorru, yanawarri dḡaḡu mananḡanmiwun liḡ'thumanminyawun buḡbu.”<sup>‡</sup>

<sup>18</sup> Ga banha dhanal ḡurruḡu-dalkarramiyum ga rom-marḡḡikunhamiyum warrayu ḡakul bitjuwayiḡ Djesunham banha nhā nhan dḡāma, bala dhanal mariminan ḡayaḡu-barrakinyḡḡinam. Bala dhanal ḡayḡan ḡarrunminan batjiwarḡun rangan ḡuwatharanharawun nhangu, ḡarru dhanal ḡayḡan banha biyaḡiyin nhangu liḡyḡu bukmakma yolḡu warra ḡayḡan dḡalmiyinan Djesuwum mariminan, liḡyḡu nhan ḡayḡan dhanaliny ḡuwatḡuman yana marḡḡikuwan.

<sup>19</sup> Ga banha walum bitjuwayiḡ nyilḡ'thuwan bala dhanal Djesum ga guyurr'minḡum warra nhangu ḡarranan bewali Dḡurutjalamiḡurum balan Bithaniḡin.

*ḡāḡ'thuwam God-Waḡarrnham mā-wulitḡinyarayuy ḡayaḡuyum*  
(Mathuyu 21:20-22)

<sup>20-21</sup> Ga waripuyun dḡaḡaw'yundamiy waluyu nhan Djesu ga guyurr'minḡum warra nhangu ḡirruwan balaya Dḡurutjalamiḡi. Ga gandarrḡam dhanal dḡulḡkthumanan banhayam ḡarpa banha nhan Djesuyu ḡarruwan bitjuwayiḡ wanyuyu yāndhu. Ga dhanalim banha guyurr'minḡum warra nhangu mariminan yana ḡanyim'thuwan, liḡyḡu dhanal banha nhāḡalam ḡarpam ḡayḡan rāwaknha dḡingaryun, rakunynha, bewali liḡyḡu marwatḡuru ga baḡ-ḡayathan ḡunha wārrurr. Bala nhan Betayum yānnha ḡayaḡin Djesunhan banha nhalpiyan nhan ḡarrun bayikuya ḡarpawu. Bala nhan Betam bitjanan ḡarruwan, “Marḡḡikunhami, dḡaḡun banha ḡarpam rāwaknha nyin dḡingaryun, rakunynha, banha nhunu wanyuyu yāndhu ḡarrun!”

<sup>‡</sup> 11:15 Ga bitjan dhanalim ḡayḡan buku-dḡulḡkthuman rrupiyany: Dḡaḡu nhumam ḡay' Rawuman rrupiya warratḡuwa, ga rālim ḡuḡa Dḡuwuwu rrupiya bitjan, mā dhanal ḡarru bayiḡuya wuḡḡi'lyun ḡunha buḡḡawany warrayu banha God-Waḡarrwuru Dharrpalwu Buḡbuwu. ḡarru dhanal ḡayḡan banha banhalayan God-Waḡarrwuḡin Dharrpalḡam Buḡbuḡa bitjanyam dḡāma. <sup>‡</sup> 11:17 Yitḡaya 56:7; Djarimaya

<sup>22</sup> Ga nhanmam Djesum bitjanan garruwan, “Bayiñ nhuma ñarru God-Wañarrwum mä-wulitmiyi, nhumam ñarru bitjanya linygu djäma bitjuwayiñ naya. <sup>23</sup> Ga banha nhuma ñarru gulitjtjumanma mä-wulitjtji warrpam'thum yana ñayañyuyu, ga ñangawulma bitjuwayiñ mä-yul'kthun, nhumam ñarru garrun dhanjony gay' bukuny ñirrimany nhan ñarru ñakamana bala garmaklin ñamurrup'lin lupthun. Nhanmam ñarru God-Wañarryum gi'thumana yana banhayam bukuny ñirrimany.”

<sup>24</sup> Yo, ñangawul warra meñgunjam. Banha nhunu ñarru gulitjtjumanma yana mä-wulitjtji, nhunum ñäj'thuwa nhanany bawalamiwun, ga nhanmam ñarru guñjana yana nhungu. <sup>25</sup> Ga banha nhunu ñarru bukuminganma, ñurruñum ñatjil guyañiya: Bayiñ nhuna yolñyuyu bitjuwayiñ ñayañu-barrakinydjuan, mangarra ñatjil ga waythuwa nhangu ga baya-rakaran, ñangawulnha guyañiya bäyarra'wum. Ga bayiñ nhunu ñarru bitjanya djäma, nhanmam ñarru God-Wañarryum baya-rakaraman nhungum nhä malany barrakiny banha nhunu gayñan djäma. Nhunum dhanalingu ñatjil baya-rakaran, ga ñarrun bukuminga God-Wañarrwulim. <sup>26</sup> [Ga banha nhunu yolju dhuñam baya-rakaranharawu, nhanmam ñarru God-Wañarryum banha ñangawulnha nhungum barrakiny malany meñgum.]”<sup>S</sup> ✨

Ñalapañmiyu gayñan dhä-wirrkayuwun Djesuny  
(Mathuyu 21:23-27; Luk 20:1-8)

<sup>27</sup> Ga banha dhanal waythuwan Djurutjalamma bala dhuñdaynha dhanal banha gulñyanam balan mungurrli banha gayñan loluwunuwan God-Wañarrwu Dharrpal Buñbu. Ga dhanalim banha ñurruñu-dalkarramim ga Djuwwu-ñurru-warrundayñum warra ga rom-marñgikunharamim yolju warra waythuwanan nhangu, <sup>28</sup> bala dhanal gayñan dhä-wirrkayuwun Djesunhan bitjanan, “Gu, rakaran wilak ñanapilingu, yolthu nhuna banha garrunma djinakum buñbuwum ñartjalkkunharawu? Yolthu nhuna barka-nhinathunggan?”

<sup>29</sup> Ñarru nhanmam banha Djesum marñgiyin dhanalingu. Bala nhan bitjanan ñämbu-ganitjuman, “Ñaya ñatjil nhumaliny ñäj'thun ñay! Nhuma ñatjil warra nyäku rakaran, ga ñarrun naya ñarru nhumalingum rakaram. <sup>30</sup> Marñgi nhuma Djongu, banha Buku-lupthumandamiwum yoljuwu? Yolthu banha nhananham barka-nhinathunggan yoljuwum warrawu buku-lupthumandawu? God-Wañarryu, wo yolñyuyu?”

<sup>31</sup> Bala dhanalim gayñan garrunminan bitjanan, “Way, nhaliyana ñalmam ñarru ñämbu-ñiruman nhangum? Banha ñalma ñarru bitjanma garrun, ‘God-Wañarryu nhanany banha garruwan,’ bitjanma, ga nhanmam ñarru bitjana garrun, ‘Ga nhäwu nhumam banha nhangu Djongum ñangawulma bitjuwayiñ mä-wulitjtjin yängu?’ <sup>32</sup> Ga banha ñalma ñarru bitjanma garrun, ‘Yolñyuyu warrayu nhanany banha garruwan bayikuya djämawu,’ bitjanma, dhanalim ñarru yoljum warra mañakarritjtjin, linygu dhanal marñgi banha dhanu Djonma God-Wañarrwu djawarrkmi yolju.”

<sup>33</sup> Bala dhanal bitjanan ñämbu-ganitjuman, “Ñangawul ñanapu dhanu marñgi!”

Ga ñarrun nhanmam Djesum dhanalingu ñämbu-ganitjuman bitjanam, “Ñayam ñarru ñangawulya nhumalingum rakaram yolthu nhänany bitjuwayiñ barka-nhinathunggan.”

## 12

Djesuyu rakan dhäwu mayali'mi borum-djägamiwury  
(Mathuyu 21:33-46; Luk 20:9-19)

<sup>1</sup> Ga dhurrwararu bewaliyam nhan Jesu biyapulya bitjuwayiñ garruwan bayikuñ banha ñurruñu-dalkarramiwuñ ga rom-marñgikunhamiwuñ ga Djuwwuñ ñurru-warrundayñuwuñ warrawuñ. Ga bitjan nhan banha dhäwum rakan mayali'minganam gam', “Wañganymiyu waluyu ñirrima-wañaru yolju ñuk'ukmiyin nhän ñarru borum, wuñyumuñ'tjinya lämu-nhinathunggan. Yo, ñurruñum nhan ñatjil lerr'yuwun ñirrimany gaykarranguwan, ñarpa gulkthuwan, bala lolun botjan. Ga bala'pala nhan djäma yanara' garramatli mil'ñuwun djägamiwun nyenanharawu. Ga banikin' nhan murrkay nhinathunggan bayikuya borumgun bitjuwan wiyika'wun. Bala nhan yolñunhan warrany warra'thuwan djägaminhan warrany, mä dhanal ñarru gayña djäga bayikuya borumgu. Ga yalala ñarru banha borumma borumndji bala dhanal ñarru bärrukuwalyumana nhangum bayikuyam ñirrima-wañaruwum. Manymak, bala nhan banha ñirrima-wañaruñ ñarranan bärrukuñ wanğalañi.”

<sup>2</sup> Ga banha nhan walum galitjin borumgum gulkthundawu bala nhan bayiñyuya ñirrima-wañaryum yänguwanan nhanguway djämaminhan, mä nhan ñarru balayan bitjuwayiñ ñarra banha borum-djägamiwuñ warrawuñ dhanal ñarru nhangum borum mala gänañ'thumana bewaliyam gätñiruru.

✨ 11:23 Mathuyu 17:20; 1 Gorinli 13:2    S 11:26 Ñunha ñurruñunjam djoorra'ña Gurikmurrum yänmurru, dhanu namba 26-ma ñangawul gayña djingaryun.    ✨ 11:26 Mathuyu 6:14-15    ✨ 12:1 Yitjaya 5:1-2

<sup>3</sup> Ga dhanalim banha yolñuyum warrayu nhäjal nhanany bala barkan warruwan bala guwatharanan, bala ðupthuwanan nhanany warrañullin goñ-wañaranhan.

<sup>4</sup> Ga biyapul nhan banha bayiñyua ñirrima-wañayuy yänguwan waripuny djämaminy. Ga dhanalim banha borum-djägamium warrayu mulkurnnha nhanany gayñan djuðul'yuwan mangul'-burrwurr'yumanan ga baya nhan djetji gul'kumiyin. Bala dhanal nhanany dhawañthumanan bewaļiyam goñ-wañaranhan. <sup>5</sup> Ga biyapul nhan bitjuwayiñ yänguwan waripunham djämaminy. Ga dhanalim banha guwatharan nhanany murrkay'kuwanan. Ga mä-wañanyinha gayñan banha bilanyayam bitjuwayiñ maļñ'thuwan. Waripuny dhanal djämaminy guwatharan yana, ga waripunham dhanal guwatharan rakunyuwanan. <sup>6</sup> Yo, ga wañganyinha gayñan banha yolñum bitjuwayiñ nyenan, gäthu'miñun nhangu, ðirramun, banha nhan gayñan marimanan nhangu mä-ñuwatjin. Ga bitjanan nhan gayña banha mori'miñuyum guyañin, 'Banha ñaya ñarru gäthu'miñunham nyäkuway yängum, dhanalim ñarru banha nhangun bitjuwayiñ makmakthunma bala mäkir-witjuna nhangu.'

<sup>7</sup> Bala nhan yänguwanan nhanguway gäthu'miñunham balayan. Ga dhanalim banha borum-djägamium warrayu nhäjal banhaya gäthu'miñunham bala dhanal garrunminan, 'Way, waraparra nhäja warra dhañu! Dhañum nhan gäthu'miñunhan mori'miñuyum yänguwan. Ga yalalañumi ñarru banha mori'miñun wayayi bala barkthu banha nhännha djinañun bukmakma nhä malany warrañthu nhangum. Gu, ñalma guwatharaman wañayumana nhangu gäthu'miñunham, mä ñarru banha bukmakma nhäm mala ñalmaliñgun' <sup>8</sup> Bala dhanal ñayathanan nhanany, ga guwatharanam dhanal nhanany murrkay'kuwanan, wañayumanan yana. Bala dhanal nhangu rumbalma ðupthuwan warrañullin, ðiltji-duwañthumanan bayikuya loļuwum borummium."

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirr'kayuwanan banha ñaļapaļminham bitjanan, "Nhalpiyana nhumam gayña guyañi? Nhalpiyana nhan ñarru bayiñyua ñirrima-wañayuy yolñuy guyañi ñunha borum-djägaminham warrany? Banham nhan ñarru ñarran yana bala guwatharaman rakunguman banha borum-djägaminham warrany. Bala nhan ñarru banhayam ñirrima borummim guñan waripuwuļin yolñuwuļ warrawuļ djägawu.

<sup>10</sup> Linygu mu nhuma dhañu marñgimi banha ñunha God-Wañarwuram Djorra'ña gayña bitjan djingaryun,

'Wañanyama banha ñutjuru dhanal djämamiyu warrayu ðupthuwanan linygu dhanal barrakiny rakaranan.

Ñarru banhayam ñutjuru ñuwakurru'ñun wal'ñu, ga banhayam nhan djalkirim.

<sup>11</sup> Ga God-Wañarryum nhanbayim banha warrañthuwan bala ñuwakurru-rakaranan.

Ga marimin banha mañutji-wiði'min yulñum!' \*<sup>11</sup>

<sup>12</sup> Ga dhanalim banha ñaļapaļmiyum dharaganan yana banha nhan Djesuyum gayñan dhanalinhan bitjuwayiñ waywayuyuwam bayiñuyam dhäwuy. Dhanalim banha banhayam ñaļapaļmim bilanyan bitjuwayiñ banha borum-djägamin warra. Ga marimanan dhanal banha ñayañu-barrakinydjinnam. Ga djälmiyanan dhanal gayñan banha Djesuwum ñayathandawun, dhanal ñarru nhanany dharrunguļin dhethuñgan. Ñarru dhanal gayñan banha yolñuwun warrawu biyañiyinam, bala yana dhanal martjmartjuwanan.

*Yolñuy warrayu gayñan mayali'-wil'kthuwan Djesuny gapmangu rrupiyawu yäku tax (Mathuyu 22:15-22; Luk 20:20-26)*

<sup>13</sup> Ga dhurrwaraguru bewaļiyam Djuwwuru ñurru-warrundayñuyu luñ'thuman yolñuny warrany bewaļi bala Baratjiny yolñuny warrany ga Geñ Yaritku lundu'miñuny warrany. Bala dhanal yänguwanan banhayam yolñuny warrany balan Djesuwun mayali'-wil'kthundawun, mä nhan ñarru be nhalpiyan barrakinydñuman garrun, mä dhanalim ñarru mari-waythuna nhangu. <sup>14</sup> Bala dhanal garruwanan nhangu Djesuwum bitjanan, "Marñgikunhami, bukmak ñanapu dhañu marñgi nuñgum, nhunum bayiñ gayña dhañu ñuwakurru yana djäma, ga garrun nhunu bayiñ gayña guliñtjuman yana dhunñday. Ga dhunñday yana nhunu mala-djarr'yundami yolñu, linygu nhunu bayiñ gayña djäma rrambanjyuman bukmaku yana, ñaļapaļwu ga yaka ñaļapaļwu. Ga God-Wañarwum yän nhunu bayiñ gayña guliñtjuman yana marñgi-wuñan. Gu rakarañan ñanapilingu, nä banha dhunñday ñalmaliñgu Djuwwum bäpuruwu ñalma ñarru gayña rrupiya ðämbu-ðirruman Rawumbyuwum gapmangu yäku tax-ma,\* banha dhanal buñgawan bitjuwayiñ bayikuyan ñirrimawu ñarakawu?"

<sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesum marñgiyin dhanalingu ñayañuwu. Ga banha nhan warri bitjarram garruwarra, 'Ñangawul dhuwan ñuwakurru, nhuma ñarru wuñiļi'yun dhanaliny banha tax rrupiya,' bitjarram, nhanmam warri banha mariñin gulñiyarra Rawumanguļin gapmangu warrawuļ. Ga banha nhan warri yoraram bitjarram, 'Yuw, wuñiļi'yuwan warra djinañuyam rrupiyayu,' bitjarram, ga

\* 12:11 Manikay Mala 118:22-23

\* 12:14 Rawumbyuwu yolñuwu warrawu murrkay buñgawa yäku "Djetja".

banham nhan marili dhethungganmin Djuwuulin yoljuwuul warrawul, linygu ngangawul dhanal gaynan duktukmiyin dhanal jarru gayna Rawumbuy bungawa warra dhanalingu bungawayi. Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "Ngangawul nhänany warra mayali'-wilkthuwa. Rrupiya warra nyäkuļ guņa naya wilak nhäma."

<sup>16</sup> Bala dhanal guņanan nhanguļ Djesuwulim wanganyinha jaraka. Ga nhäjal nhan, bala garruwan bitjanan, "Yol dhaņum wuņili ga yäku djinalaņam rrupiyaņa jarakaņa?"

Ga dhanalim dämbu-ganitjuman, "Dhuwanma wuņili nhänha Djetjan banha nhan bungawan Rawumbuywun Gapmangu!"

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "Gatjuy, đirruman warra guņa nhä malany nhangum bayikuyam Rawumbuywum gapmangu. Ga nhä malany banha nhangu God-Waņarrwu, bitjaya linygu nhangum đirrunmaran guņa."

Ga bukmakthum banha njäkulam nhanany yänma đirruwanan, linygu nhan dhanalingu banha dämbu-đirrunmaranam djämbatjthun yändhum.

*Djesuny dhanal dhä-wirrkayuwan rakunyimiwu yoljuwu warrawu*  
(Mathuyu 22:23-33; Luk 20:27-40)

<sup>18</sup> Ga waripu đurruk yolju warra yäku Djatutji banha dhanal bayin gayna marņgikum yoljny warrany, banha barkthu gayni ngangawul be yolju warra rakunyņuru wäljayi. Ga bilanyamiyu dhanal birrka'yuwan mayali'-wilkthuwan Djesuny. Ga bitjan dhanal banha nhangu garruwanam,<sup>19</sup> "Marņgikunhami, bitjan guņa Mawtjitjthum wukirri God-Waņarrwum romnha, gam!:" Banha jarru yoljuyu baņaminy warrađthun, ga waņayin nhan jarru bitjuwayin walkurnharra yana, bala nhanguru yukuyuku'miņuyun jarru banha baņaminham warrađthun. Ga yaljuwa dhupal jarru banha yothum bitjuwayin maļ'thuman, nhangun bayikuyan rakunygun đirramuwum.<sup>20</sup> Ga nhämi dhaņum, gay'? Guļku dhanal gaynan banha nyenanam, djabin wäwa'manydji warra. Ga nhän natjil ŋalapaļyu wäwa'miņuyu warrađthuwan baņaminy bala waņayinan, ga ngangawul nhan banha bayinuya baņaminy ŋunhuņ yothum nhangu gutjparruwan. <sup>21</sup> Bala banha malpurayun warrađthuwan banhaya baņaminham yana bayin romgun bitjuwayin malthuwan. Bala nhan banha đirramum waņayinan, walkurnharra yana. <sup>22</sup> Ga bitjanan linygun gaynan banha bilanyayam maļ'thuman bukmakkun yana dhanalingu wäwa'manydjiwum warrawu. Ga bukmak dhanal gaynan banha bitjuwayin romgum malthuwan, ga bukmakthu dhanal banha warrađthuwanam banhayanam baņaminy. Ga bukmak yana dhanal banha waņayinan yothunharra yana. Ga dhä-yurputjinha nhanmam banhaya baņamin bitjuwayin waņayin.

<sup>23</sup> Ga đjinakun ŋanapu jarru nhunany dhaņu dhä-wirrkayuwan, gay!:" Banha jarru barkthu God-Waņarryu yoljnyham warrany wäljayumu rakunyņurum ŋunhalam djiwarr'ņam, ga banha barkthu banhaya wäwa'manydji warra ga banhaya baņami bitjuwayin rakunyņurum wäljayi, ga yolkun nhan barkthu banha baņamin, linygu bukmakkuļ yana dhanalinguļ nhan gaynan banha bitjuwayin nyenanam?"

<sup>24</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, "Bukmak yana nhuma dhaņu đjarrpi'mi. Ngangawul yana nhuma dhaņu God-Waņarrwurum yängu gulitjma marņgi, ga ngangawul nhuma marņgi nhangu ganyđjarrwu.

<sup>25</sup> Ga banha barkthu yoljny warra wäljayi rakunyņurum, banhayam dhanal barkthu bilanyan bitjuwayin God-Waņarrwun dhäwumi mala, djiwarr'wuynha yolju warra. Dhanalim jarru barkthu gayni banha ngangawulnha warrađthunmi ŋunhalam. Bukmakma yolju warra ŋunhalam djiwarr'ņam barkthu wanganyinha yana mala. Ngangawulnha barkthu gayni banha yolju warra dhawu' nhinathun-ganmi baņaminy ga biyapul gayni barkthu warrađthunmi. <sup>26</sup> Nhumam gayna dhaņu bitjan guyaņi yana warri barkthu ngangawulnha gayni yoljny warra wäljayi rakunyņurum. Guyaņiya warra banha dhäwu Mawtjitjkuruy ŋunhal God-Waņarrwura dhuyuņa đjorra'ņa: banha nhan nhäjal norrtja đarpaņa, ga God-Waņarr gaynan garruwan nhanguļ bitjan, 'ņayam dhaņu God-Waņarr dhanalingu Yipurayimgu ga Yitjaku ga Djaykupku."<sup>27</sup> Ngangawul nhan bitjan garruwan banha nhan bayinyamiyu yana waluyu dhanalingu God-Waņarr. Banham nhan bitjan garruwan, linygu nhan God-Waņarr dhanalingu đjinakun bala waluyu, linygu dhanal banhayam yolju warra wäljan gayna nyena God-Waņarrwuran, ngangawul dhanal rakunyimi. Linygu wäljami yolju warra bayin gayna banha God-Waņarrwu buku-ņalthun ngangawul rakunyimi. Werra nhumalinguņ dhuwan guyaņinyaram."

*Mä-ņuwatjya God-Waņarrwu ga mä-ņuwatjya yoljuwu*  
(Mathuyu 22:34-40; Luk 10:25-28)

<sup>28</sup> Ga ñunhalaya gayñan nyenan wangany rom-marngikunharami yolñu, mäkiri'-witjuwan nhan gayñan Djesuwu. Ga bitjan nhan gayñan banha guyañinan: banha nhan Djesuyum bitjuwayiñ ñuwakurrin yana dhanalingu yänma ðämbu-ðirrunmaran Djatutiwum warrawu. Bala nhan ñañ'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, “Nhä dhanu ñurruñum marimim wal'ñu God-Wañarrwum Rom?”

<sup>29</sup> Ga nhanmam Djesum ðämbu-ganitjuman bitjanan, “Dhanu banha ñurruñum wal'ñu rom ñunha God-Wañarrwum djourra'yuu gayña rakaram bitjan gam', 'Ñäkam warra ñuwatjuma, nhumam Yitjuralpuyum yolñuyu warrayu! God-Wañarr yana dhanu nhanbay ñurruñum bungawa ñalmalingum, ñangawul gayña dhanu waripu yolñu nyena bilanya bitjuwayiñ nhän.

    Ga nhangway yana ñalma ñarru gayña banha mäkiri-witjunma!

<sup>30</sup> Ga mä-ñuwatjim ñarru gayña dhanu djinakum God-Wañarrwu ñuwatjuman yana, ñangawul ðämbuyu-djin'kayñuyu.

    Ñunhuñun bala mä-ñuwatjim nhang djinawa'yun ñayañuyu,

    ga bukmakthu yana nhunguru dhäkay-ñanharayu, ga guyañinyarayuu.

    Ga mä-ñuwatjiya God-Wañarrwu bukmakthu yana nhungul ganydjarryu, nhawun nhunu bayiñ ñunhuñ nhäwu mala bitjuwayiñ ganydjarr-ñaw'yuman ðjämwu. ✠

<sup>31</sup> Ga dhanu nhan banha waripum rom bilanya ñinygu nhawun ñunha ñurruñu rom, dhanu gam': 'Gatjuy, mä-ñuwatjiyan ñunha waripuwum yolñuwu bitjaya ñinygu nhawun nhunu bayiñ gayña nhunguway nhunu mä-ñuwatji.'

    Dhanu banha burrapnha rom wulanynha biyapulma wal'ñu ñurruñu. ✠

<sup>32</sup> Bala nhan banha rom-marngikunhamim yolñu bitjanan garruwan, “Gulitj dhuwaniam! God-Wañarr yana dhanu nhanbay ñalmalingum ñurruñu bungawa. Dhuñday yana nhunu dhuwan bitjanam garruwan banha 'Ñangawul dhanu ñunhuñ waripu God-Wañarr,... nhanbayin yana wanganyinha, ga ñinygun!' ✠ <sup>33</sup> Dhika ñalma ñarru gayña ñuwatjuman yana nhang God-Wañarrwum mä-ñuwatji, ñangawul ðämbu-djinbum. Gulitjuman yana ñalma ñarru gayña nhangu mä-ñuwatjim ñunhuñ yana djinawa'yuu ñalmalinguwaywuru ñayañuyu. Ga bitjanya ñinygu ñalma ñarru nhangu mä-ñuwatji ñalmalinguru dhäki-ñänhayum, ga guyañinyarayum, bitjan ñalma bayiñ warr'-warrun guyañi ñunhuñ nhä. Ga bitjan nhangu mä-ñuwatji ganydjarryu ñalmalinguwaywuru nhawun bayiñ ñalma ganydjarr-ñaw'yuman ñunhuñ nhäwu ðjämwu. Ga bitjanya ñinygu ñalma ñarru gayña banha waripuwum yolñuwu mä-ñuwatji, bitjuwayiñ ñalma bayiñ nyin ñalmalinguway mä-ñuwatji. Dhuwanian banha rom wulanynha ñurruñum bitjuwayiñ ñalmalingu. Yo, djuñkthumana nhan gayña djinanum romdhu, dhanu banha waripunham mala romnha, banha bilan nhä ñalma bayiñ gayña mundhurr-wuñan, wo

    guwaruman bayiñ bäwarrañ! mundhurr-guñandawu. ✠

<sup>34</sup> Ga banha nhan Djesuyu nhanany bilanyawuyma ñäkul banha nhan djambatjthum yändhu garruwan banhayam ðirramu, bala nhan bitjanan nhangu ðämbu-ðirrunaman, “Ñinygun nhunu dhanu bitjuwayiñ dharanganan, dhanu nhunu bitjanan bitjuwayiñ nhunu gayña guya'-guyañin nhunu ñarru God-Wañarrnham bungawayumana nhunguwaywuru walñayum.”

    Ga ñangawulnha banha biyapulma ñunhuñ yolñu warra dhurrwara-wapthuwan garrundawum nhangu, ñinygu ñangawulnha ñarru banha ñunhuñ yolthunhanany yänma djuñkthuman. ✠

*Mañutji-yunupayumandam yolñu dhanu Gej Daybitkuru yarrañanuru, ñarru nhan banha bungawa yulñum nhangum Daybitkum*

*(Mathuyu 22:41-46; Luk 20:41-44)*

<sup>35</sup> Ga bilanyamiyum nhan gayñan Djesuyum baðak dhanaliny marngikuwanan yolñunham warrany banhalayan God-Wañarrwuran Dharrpalñan Buñbuñam. Ga bitjan nhan rakaranam, “Marngi mu nhuma dhanu banha Daybitma gayñan nyenan be wala baman'ñätjil yana. Ga dhanalim gayña dhanu nhumalingurum rom-marngikunhamiyu rakaran, be warri banha God-Wañarrwum Mañutji-yunupayumanda barkthu mañ'thu nhanguran Daybitkuran yarrañanuru, be nhä'miñu, nhanguran barkthu yarrañanuru mañ'thu. <sup>36</sup> Yo, ñätjil nhan banha God-Wañarrwuru Dhuyu-Birrimbirryu yänwuñan Daybitkuñ dhäwu'wu wukirriwu bitjan:

‘God-Wañarr garruwan nyäkuñim bungawawul bitjan,

    “Gu rälin mañgarra, ga djanalan nyiniyam nyäkuran dhuñupa'ñuñan gali'ñam, mä nhunun ñarru banha galkim nyäkuram,

✠ 12:30 ðämbu-wil'yundami Rom 6:4-5

✠ 12:31 Rom Mala ðalkarramiwu 19:18

✠ 12:32

ðämbu-wil'yundami Rom 4:35

✠ 12:33 Yotjiya 6:6

✠ 12:34 Luk 10:25-28

ga baya naya njaru marinjuny nhungu gälkinyamingan, bala nhunu njaru gayna nukuwoyuman dhanalingul.' \*✠

<sup>37a</sup> Ga nhananhan banha Marutji-yunupayumandanhan yoljny nhan Daybitthum gaynan bun-gawa rakaranam. Ga nhäwun nhan banha be Daybitkum marratja'minju buggawa'minum nhangum bitjuwayinj Daybitkum?"

*Rukitjiya mangarra rom-marngikunhamiwum yoljuwu warrawu*  
(Mathuyu 23:1-36; Luk 20:45-47)

<sup>37b</sup> Ga gulukuyu gaynan banha yoljnyum warrayu njakulam nhanany Djesunham yan, ga mawawatjin dhanal nhangu marimin yana. <sup>38</sup> Ga badak nhan gaynan banha Djesuyum bitjuwayinj marngikuwan yoljunham warrany, bala nhan bitjanan garruwan, "Wäy, djäga warra nay, njnhukum rom-marngikunhamiwum warrawu! Dhanu dhanal bayiñ gayna murrukaykunharami, ga girrim' dhanal bayiñ nhinathunggan wikarran be marimin, mä njaru yoljnyum warrayu nhäma dhanaliny bala wokthuna dhanalingu ga bitjana garrun, 'Yo, nhämi way yolju,' bitjana, banha dhanal bayiñ do'lim njarra. <sup>39</sup> Ga banha dhanal bayiñ biryamilim bunbuli njarra buku-nalthundawum, wo nathamilim njirrimali, dhanalim bayiñ njuwakurruwan yana nyenanharamiwum rangam, mä njaru gayna yoljnyu warrayu nhäma dhanaliny banhambal. <sup>40</sup> Njaru dhanal bayiñ gayna banha bawa'-gunan njunha dämbu-nortjawuyunham bačaminny warrany bala njarra mananjin bunbuñ mala dhanalingu. Ga dhurrwarajuru bewalijyam bala dhanal bayiñ njarran njunha biryamilin bunbuli bala nyin bukumingana, djaka'-njupana be, mä njaru yoljnyum warrayu dhanaliny njuwakurru-rakaraman. Njaru nhanmam barkthu dhanaliny banha God-Wajjaryum marimin yana dhä-gir'yum barrakinybuyma."

*Njuruwuykthu bačamiyu warrpam'thuwanan gunan nhanguwayma rrupiya God-Wajjarrwun*  
(Luk 21:1-4)

<sup>41</sup> Ga bewalijyam nhan gaynan Djesum gumurrma nyenan balayan linygu banha njalaja gaynan banikin' rrupiyawuy djingaryuwan njunhal banha God-Wajjarrwura Dharrpalja Bunbuña. Ga nhäjal nhan gaynan yoljny warrany waripuny waripuny dhanal njarran rrupiya bitjuwayinj rarr'yuwan balaya rupa'li. Ga nukunyja'yu yoljnyu warrayu njarran rarr'yuwan murrukay rrupiya. <sup>42</sup> Ga biyapulma banha njuruwuyktha bačami waythuwan, ga gunhanam nhan banha burrrpar yutjuwalnha marimin njaraka rrupiya, njangawulnha murrukay.

<sup>43</sup> Bala nhan Djesum guykuyuwunan nhanguru guyrur'minjuwun warrawu bitjanan, "Dhanum naya njaru dhunđay nhumalingu rakaram: Djinajum gay' bačamiyu gunan warrpam'thuwanan, djulkthumana gayna njunha bukmakku nukunyja'wu warrawu mundhurr-gunanda. <sup>44</sup> Djinajum nukunyja'yu yoljnyu warrayu gyanjin yana warri dhanal gulku gunhan. Ga njunha njirrimanjam dhanalingu njarra gulku yana rrupiya njalthunmi. Ga nhanmam djinajum bačamiyu warrpam'thuwanan gunan, njangawulnha njunhuñ dhurpu'yuman rrupiya nhanguwayma nhan njathawu."

## 13

*Djesuyu rakaran njätjilmijan mari bayikuya Dharrpalwu Bunbuwu*  
(Mathuyu 24:1-2; Luk 21:5-6)

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ga guyrur'minju warra nhangu njarran njayakanan dhawayawatthuwanan bewalijyam banha God-Wajjarrwurum Dharrpalnjurum Bunbuñuru. Bala nhan wanganyama yolju garruwan bitjanan, "Way Marngikunhami, nhäja njätjil dhanu, latju dhanu bunbu. Nhän dhanum njutjuru malany murrukaymin marimin, njatja?"

<sup>2</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, "Dhanu nhuma gayna nhäma latju' bunbu, dhanum njarru ganitjin. Ga njangawulnha njarru gayna biyapul djinal djingaryun. Bala njarru gayna dhanu njutjurrum mala njoyan ganikannha."

*Djesuyu gaynan rakaran nhalpiyu barkthu walu dhä-dhawar'yu*  
(Mathuyu 24:3-14; Luk 21:7-19)

<sup>3</sup> Bala dhanal banha Djesum ga guyrur'minum warra nhangu njayakanan balan bukulin yäkuñi Wolipin banha dhupal gaynan nhänharamin God-Wajjarrwu Dharrpal Bunbu, ga banhalayan dhanal gaynan banha nyenanam. Bala dhanal banha lurrkun'ma guyrur'minju warra yäku Betam ga Djajimma ga Djonma ga Wandurum njarranan guwatjmanan nhanany Djesunham bala dhä-wirrkayuwunan, <sup>4</sup> "Marrkapmi, njätjil njanapilingu rakaran dhunđaykun, nhä nhunu gaynan banha rakaran. Nhätha njarru banha yoljnyum bitjuwayinj dhanum bunbuny ganitjumu, ga nhaliyu njanapu barkthu banha marngiyim?" bitjan.

<sup>5</sup> Ga nhammam Djesum garruwan, “Djaka warra mangarra, mä narru nhumaliny ngangawul yolhuyum mayali'-wilkthun. <sup>6</sup> Guḷku barkthu gayni dhaṅu yolhūm warra bitjuwayiṅ waythu ga bitju garru, “Jaya dhaṅu Maṅutji-yunupayumandam,” ga guḷkunhan dhanal barkthu gayni banha yolhūnham warrany bitjuwayiṅ mayali'-wilkthu. <sup>7</sup> Ga mariwuyuma nhuma barkthu ganydjarrma ṅaku. Ga waripu yolhū warra barkthu waythu bala narray dhāwu-golanharamin waripuwuyṅha mariwuy. ṅarru nhumam ngangawulṅha ṅoy-wuṅakiya bayiṅuyam mala dhāwuy, ṅay? Mariwuyuma nhuma ṅarru gayṅa dhāwu bitjuwayiṅ ṅaku yana, bāyṅmaṅuḷi ga bārṅkuḷi, ṅarru banhayam ngangawul yana dhā-yawar'yundamim walu. <sup>8</sup> Ga guḷku guḷku barkthu gayni banha marim mala bitjuwayiṅ ṅurru-yawaṅthu. Yolhū warra waṅgany bāpurru ṅarru mari-waythu waripuwun bāpurruwu. Ga waṅganybuyma ṅarakawuy ṅirrimawuy barkthu mari waythu waripuwuḷi ṅirrimali. Bala barkthu ṅarray waṅgalam dhaṅum nhanbayim marmarryun, ṅiṅḍa-barr'parrun. Ga ṅatham barkthu banha dhawar'yun wikarraṅu-miwun waluwu, ga yolhūm ṅarru marimin djaṅṅarryi. Ga ṅurruṅum ṅarru banha dhuwaniya mari mala bitjuwayiṅ maḷṅ'thu. Ga bulum barkthu murrakayṅha marimin mari maḷṅ'thu. Bitju nhan barkthu banha maḷṅ'thum gam: Nhawun bayiṅ baṅamiyu ṅurruyirr'yuna bitjuwayiṅ ṅāma'ṅaman rerrin yothuwan waṅgala-wuyṅinyawun.

<sup>9</sup> Djakan warra nhumalinguway yulhūm, mä ṅarru barkthu nhumaliny ngangawulmu yolhuyum warrayū bawā'-guṅu. Yolhūm warra nhumalingu ṅarru ṅurru-bil'pilun ḷinygu nhuma bayiṅ gayṅa banha nyāku malthun. Ga ṅayathu dhanal barkthu nhumaliny bala gutjṅarrun dhā-wirra'kundawun, bala gayṅi bartjūmun nhumaliny ṅunhalan biryamiṅan buṅbuṅa. Ga dhāyanharamiṅum dhanal barkthu nhumaliny ṅapungal yana gumurḷi buṅgawawul warrawul ga gapmangulṅin yolhūwul warrawul. Ga bilanyamiyuan nhunum barkthu gayṅi nhānanham bitjuwayiṅ rakaraṅ yolhūwulim warrawul, <sup>10</sup> mä ṅarru barkthu bukmakthum bāpurru'yu ṅakuṅ nyākuruyma dhāwu. Yo, ṅurruṅum ṅarru gayṅi dhaṅu bukmakthum bāpurruyū dhāwu ṅatjil ṅuwakuru ṅaku, ga ṅarrun barkthu bala gutjṅarrun nhumaliny dhā-wirra'kundawun, ṅarru nhumam ṅarru ngangawul bitjuwayiṅ warwuyun nhalpiyan nhuma ṅarru garrun. Nhānṅha ṅarru barkthu banha Dhuyu-Birrimbirryun nhumalinham yān-wuṅu garrundawum.✠

<sup>12</sup> Ga bayiṅ ṅarru banha yolhū mā-wulitjimiya nyākum, yolhuyum gurruṅumiyum warrayū ṅarru nhanany guwatharaṅun waṅayumun yana. Wāwa'manydjīn ṅarru guwatharanharami rakunyṅunharamin yana. Ga bitjuya ḷinygu barkthu mori'miṅuyum guwatharaṅ dhanalinguway wāwunṅunhan yumurrkuny'. Ga yumurrkum' ṅarru barkthu ṅapa-bilun ṅāṅḍi'miṅuwum ga mori'miṅuwum, yolhūnhan dhupalingu dharrwunṅ. <sup>13</sup> Ga guḷkun yolhūm warra nhumalingu barkthu ṅaramurryim, ḷinygu nhuma bayiṅ gayṅa nyāku bitjuwayiṅ malthun. Ga banha nhunu ṅarru gayṅa wanyum yana djingaryun ga ngangawulma nhunu ṅarru mā-djawaryu, nhammam ṅarru God-Waṅarryum nhunany wāḷṅakun.✠

*Be nhān barrakinyṅha ṅarru maḷṅ'thu God-Waṅarrwaram Dharrpalṅam Buṅbuṅa  
(Mathuyū 24:15-28; Luk 21:20-24)*

<sup>14</sup> Ga baḍak nhan gayṅan banha Djesum garruwan bitjan, “Dhikayam barkthu barrakinyṅha marimin yana be nhān maḷṅ'thu. Ga djingaryum nhan barkthu gayṅi banha banhalayan God-Waṅarrwuran Dharrpalṅan Buṅbuṅam ṅunhalan Djurutjalamṅha, barrakinydjūmun barkthu banhayam ṅirrima, banha ngangawul nhan warri gultijma bitjara maḷṅ'thuwara. ṅarru, girri'-ṅuwatjiyan gayṅiya nyiniyam,” bitjan. (Ga bayiṅ nhunu gayṅa nhāma dhaṅu dhāwun, margiyiya yana ga gultijuma dharangam, ga bitjuya ḷinygu nhunum girri'-ṅuwatjiyan gayṅiya nyiniya.) Ga baḍak nhan nyin banha Djesum bitjuwayiṅ garruwan bitjan, “Banha nhuma ṅarru bilanyawuyma nhāṅu, banham dhā-yawar'yundamim walu galṅa'kalṅan. Ga bayiṅ nhumam ṅarru Djudiyawupuyṅuyum yolhūyū warrayū bilanyawuy nhāṅu, ṅakamam bala gātthuwan yana ṅunha buku'pukumilṅin ṅirrimaliṅ.✠ <sup>15</sup> Ga banha nhunu gayṅa warraṅulma nhūṅuwawul buṅbuṅa ṅarra'ṅarra, ṅangawulṅha gātthuwa ḍirruwa djinawa'lim buṅbuḷi be nhāwum ṅolkaṅ. <sup>16</sup> Ga banha nhunu gayṅa ḍiltijṅan nyena, ṅangawulṅha gātthuwa nhūṅuwawul buṅbuḷim girri'wum nhūṅuwawul, gātthuwan bala wandhan yana.✠ <sup>17</sup> Ga gumurr-wanyun barkthu banha marimin yothumiwum baṅamiwu warrawu bilanyamiyūm waluyū.

<sup>18</sup> Bukumiṅgan God-Waṅarrwulim, mä ṅarru banha gumurr-wanyum rom maḷṅ'thu bilanyamiyū waluyū, banha nhan gumurr-yalṅgin gātthundawum bitjuwayiṅ yolhūwum. <sup>19</sup> Ga djinaṅum mariyū barkthu yolhūm warra galṅam marimin dhaṅga-ḍirryum, barrakinydjīn ṅarru. Bewali ḷinygu banha nhan God-Waṅarryū ṅurruṅu bitjuwayiṅ ṅurruyirr'yūwan dhaṅu waṅgalany, bilanyamiyū gayṅan

banha yolḡum warra ḡurruyirr'yuwanam dhaḡa-dḡirryuwan. ḡarru dḡinaḡum mariyu barkthu yolḡum warra marimin galḡam-barrakinydji. Ga jalalam ḡangawulnha nḡan barkthu banha biyapulma bilanyaya gumurr-wanyu maḡḡ'thu.✠ 20 Ga banha nḡan ḡarru God-Waḡarryu ḡangawulma banhaya mariny gulunmaran, nḡanmam ḡarru yolḡum warra warrpam'nha yana murrmurruyu. ḡarru God-Waḡarryum banha ḡinygun bitjuwayiḡ nḡanguwayma yolḡuny warrany ḡanaḡ'thumanan, ga ḡangawul nḡan ḡarru nḡama dhanaliny waḡayinyaḡi bala nḡan ḡarru banha marim guḡikuḡun, mā dhanal ḡarru wälḡayi.

21 Ga banha barkthu yolḡu bitju garru, 'Dhaḡun ḡanapu ḡinygun maḡḡ'thumanan banha Maḡutji-yunupayumandanham yolḡuny, dhaḡun nḡan yulḡum.' Nhumam ḡangawulnha mā-wulitjiya. Ga banha dhanal ḡarru bitjanma garrun, 'ḡunhan bala nḡan, ya ḡunhan,' ḡangawul yana mā-wulitjiya. 22 Guḡkuyu yolḡuyu barkthu gaḡḡi rakaraḡ bitjun, "ḡaya dhaḡu God-Waḡarryum Maḡutji-yunupayumanda yolḡu." Ga waripum ḡarru bitju garru, "ḡaya dhaḡu dḡawarrkmim yolḡu," ḡarru gulitjma dhanal ḡarru gaḡḡi banha nḡumalinhan mayali'-wutjparru. Ga bitju mu dhanal barkthu gaḡḡi banha ḡayaḡu-ganyim'thundamim rom mala dḡāma. Ga bitju dhanal barkthu gaḡḡi guyaḡim, 'Gu, ḡalma bawa-guḡan dhaḡu God-Waḡarryu mala-dḡarr'yundany yolḡuny warrany.' ḡarru gulkurun dhanal barkthu banha bitjuyam dḡāma. 23 Gaḡjuy dḡākan warra! Dhaḡum ḡaya gaḡḡa rakaraman nḡumaliḡu yolḡum, mā ḡarru banhayam walu waythu, nhumam ḡarru gaḡḡa girri'-ḡuwatjin nyena bayikuyam."

*Banhayam Gulitjḡum Wal'ḡu Yolḡu ḡarru ḡirrun rālin munatha'ḡin*  
(Mathuyu 24:29-31; Luk 21:25-28)

24 Ga biyapulma nḡan Djesuyu bitjan gaḡḡi rakaran, "Ga dhurrwaraḡuru banha murrukayḡurum mariḡuru, walum ḡarru munha'yun

ga wirrum ḡarru ḡangawulnha biyapulma dḡarraḡawunmiyi.✠

25 Ga ganyum mala barkthu ḡarray burruḡ'yun dḡiwarr'ḡurum

ga nḡā malany ganydḡarr ḡunḡuḡ nḡāwu malaḡuwu ḡunḡa dḡiwarr'ḡam ḡarru rurr'ḡurruy.✠

26 Ga bewaliyam bala barkthu yolḡuyum warrayu bukmakthum nḡaḡun nḡānanham banha Gulitjḡunham Wal'ḡu Yolḡuny. Ga yarrupthum ḡaya ḡarru dḡiwarr'ḡurum rālin waḡupini'yun. Ga bukmakthum yolḡuyu ḡarru banha nḡaḡum nḡānany dḡeḡarra'yakaynha dhikan, bāyman galumanyaḡnha, ganydḡarrmin.✠ 27 Bala ḡaya ḡarru dḡuy'yun God-Waḡarryum dḡiwarr'wuyḡnam dhāwuminy yolḡuny warrany, dhanal ḡarru barkthu yurruḡ'thumun nyākum mala-yarr'yundanham yolḡuny warrany dhaḡu buku-ḡi'wuman ḡarra ḡāpḡthun, bewali dhimurruḡuru ga ḡupḡthun bārra'ḡi ga dhawuru bala ḡuḡḡurraḡuru ga yanatj ḡinygu-u-u ga dḡalathaḡḡi wapḡthun."

*Gumurr-wanyuyum waluyu gaḡḡa maḡutji-rakaram Djesuwun ḡirrundawu*  
(Mathuyu 24:32-35; Luk 21:29-33)

28 Ga baḡak nḡan gaḡḡan banha Djesum garruwan bitjan, "Banha nḡuma bayiḡ nḡāma marwatnha ḡarpany galaḡar'yundam nḡumam bayiḡ marḡḡiyin banha dharratharramim walu galkin. 29 Yo, banha nḡuma ḡarru bilanyawuyuma nḡāma, bayiḡuyam banha gumurr-wanyuyum romdhu gaḡḡa maḡutji-rakaraman nyāku waythundawum walu galitjinan. 30 Dhaḡum ḡaya ḡarru dhunḡday yana nḡumaliḡu rakaram! Dhawuru gaḡḡi ḡurruḡuru, dhaḡu nḡuma ḡarra dḡinga'dḡingaryun, waripum warra nḡuma barkthu gaḡḡi wälḡa yana nyenay, ga nḡaḡu yana nḡuma barkthu bilanya gumurr-wanyu rom maḡḡ'thunda. 31 Yo! Nḡām mala bukmakma barkthu dhawar'yun, ḡunḡa dḡiwarr' waḡala ga dhaḡu munatha' waḡala, dhawar'yun ḡarru. ḡarru yānma nyāku ḡarru banha ḡangawulnha dhawar'yun, banhayam ḡarru gaḡḡa dḡingaryuna yana wikarraḡumin, dhawar'yundanharraḡun."

*ḡangawulnha dhaḡu yolḡu marḡḡi nḡangu gumurr-ḡirrundawum waluwu*  
(Mathuyu 24:36-44)

32 Ga biyapulma nḡan Djesu garruwan bitjanan, "ḡangawul dhaḡu ḡunḡuḡ waḡany yolḡu marḡḡi nyākum waluwu ḡirrundawu. ḡunḡa God-Waḡarryu dḡiwarr'wuy dhāwumi yolḡu warra ḡangawul marḡḡimi. Ga ḡayapi dhaḡu ḡangawul yana marḡḡi. Nḡanbayin yana dhaḡu Mori'miḡun nyāku marḡḡim, ga ḡinygun.✠ 33 Gaḡjuy, dḡambatjiya warra gaḡḡiya nyiniyam, ḡinygu nḡuma ḡangawul dhaḡu marḡḡi bayikuyam bitjuwayiḡ waluwu.

✠ 13:19 Danyul 12:1; God-thu Maḡutji-wuḡan Dḡongul 7:14 ✠ 13:24 Yitjaya 13:10; Yitjikiyul 32:7; Dḡawal 2:10; 2:31; 3:15; God-thu Maḡutji-wuḡan Dḡongul 6:12 ✠ 13:25 Yitjaya 34:4; Dḡawal 2:10; God-thu Maḡutji-wuḡan Dḡongul 6:13 ✠ 13:26 Danyul 7:13; God-thu Maḡutji-wuḡan Dḡongul 1:7 ✠ 13:32 Mathuyu 24:36



<sup>34</sup> Dhañu ñaya ñarru dhäwu nhumalingu rakaram mayali'mi: Wanganydhum waluyu ñirrima-waṭañyuyu yolñyuyu guñnharruman nhanguway ñirrimany bala ñarranan bärrkuḷin ñirrimali. Ga garruwan nhan nhanguway djämaminy warrany, dhanal ñarru gayña djäma yulñum, ga djäka nhanguru nhäwum malanyñuwu ñuwatjuman yana. Ga garruwan nhan dhurrwara-djäkaminham warrany dhanal ñarru gayña batjiwarr-nhäma yana, ga gumurr-djirrun nhan ñarru. <sup>35</sup> Ga ñangawul dhanal banha bitjuwayiñ marñgi nhaliyu waluyu nhan ñarru banha gumurr-djirrun. Wilak nhan ñarru walu gulñiyinyarayuy waythun nhä wilak gandarryu munhayu, nhä wilak munhamurru.

Yuw, waraparra, nhumam dhañu bilanyayan bitjuwayiñ banha djämamin yolñu warra, ga ñangawul nhuma dhañu marñgi nhätha ñaya ñarru djirrun räli. Gatjuy', nhumam mañgarra girri'-ñuwatjiyan yulñum. <sup>36</sup> Batjiwarr-nhäñan warra gayñiya nyiniyam, bitjuwayiñ banha yolñu dhurrwara-djäkama bayiñ gayña djingaryun batjiwarr-nhäma nyin yana, mä nhan ñarru ñangawul nhuna malñ'thuman wawuññim.

<sup>37</sup> Dhañu ñaya ñarru garruna nhumaliny, ga bukmaknha yolñuny warrany, 'Gatjuy djäkam warra ñuwatjuman, batjiwarr nhänharayun.' "

[Yo, djinalan nhan dhäwum bitjuwayiñ Djesuyum gunhan, banha nhan gayñan rakaran nhanguway-wuru guyurr'miñuwu warrawu ñunhalaya bukuña yäkuña Wolip.]

## 14

*Gämurru'ñu yolñu warra gayñan garrunmin nhalpiyan dhanal ñarru Djesuny ñayathan*  
(Mathuyu 26:1-5; Luk 22:1-2; Djon 11:45-53)

<sup>1-2</sup> Yo, bala banha ñurruñu-dalkarramim yolñu warra ga rom-marñgikunhamim warra yur-rum'thuwanan bala dhanal gayñan garrunminan nhalpiyan dhanal ñarru Djesuny bitjuwayiñ ñayathan, ñarru gayul, ñinygu dhanal gayñan marimin yana djälmiyin dhanal ñarru wañayumana nhanany, bala dhanal bitjanan garrunminam, "Wäy, gälkuḷam ñalma ñay, ñinygu rom ñalmalingu gayña dhañu murrakay bitjuwayiñ ñarra. Dhanal bayiñ yolñun warra ñalmalingu mari-waythu, ñinygu dhanal nhangu dhañu Djesuwum djälñha bitjuwayiñ marimin."

Ga banha dhanal bitjanam garrunmin ñinygu banha burrrparnha yana walum bala banhayam ñarru rom gämurru'yirryun banha Rây-djuḷkthumandamin Walu ga waripu rom yäku Dambanharra ñatha. Ga bayiñyayam waluyu dhanal bayiñ guyañiyarra dhanalinguway ñalapaḷminy, gurruṭuminy warrany, banha dhanal ñaykan guñnharruman ñirrimany yäkuñy Yetjipnha. <sup>3</sup>

*Baṭamiyu rarruwan wuññi-ñuwakurru Djesuwul*  
(Mathuyu 26:6-13; Djon 12:1-8)

<sup>3</sup> Ga nhanmam gayñan banha Djesum nyenan ñunhalan ñirrimaña yäkuña Bithanin, ñatha gayñan guwaman Djäymanğura ñirrimaña. Ga ñätjilim nhan gayñan banha Djäymanma nyenan rerrimi, burruñdhiya'yuy gayñan buñakin. Ñarru nhan banha ñinygun bitjuwayiñ ñuwakurrun.

Ga yaka wikarra bala baṭamin banhambalaya gulñiyany goñ muññugarrim'in, ñarru ñutjurru banha yulñum. Ga gutjparruwanam nhan gayñan wuññi-ñuwakurru, ga warppurum banha ñuwakurrun dhika marimin, ñarru rrupiya murrakaymin.\* Ga ñapthuman nhan banha muḷkurr yana muññugarrini', bala rarruwanan wuññi-ñuwakurrum Djesuwulñin muḷkurri.

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha yolñuyum warrayu nhanany dhaykuwanan bitjanan, "Nhäwu nhunu dhañu wuññi-ñuwakurrum djalkthuwan? <sup>5</sup> Nhunu warri dhañu djalimnha rrupiyawun murrakaywun, ga rrupiyam nhunu warri banha guñarra ñunha ñurruwuykminhan yolñuny warrany."

<sup>6</sup> Bala nhan Djesum garruwan dhanalingu bitjanan, "Guñnharruma warra nhanany. Ñangawul warra nhangu mari-waythuwa. Dhañum nhan ñuwakurrun bitjuwayiñ djäma nyäkun. <sup>7</sup> Ñunham banha ñurruwuykma yolñu warra ñarru gayñi nyenay nhumalinguḷ djinal bitju ñinygu, ga bilanyamiyun nhuma barkthu dhanaliny ñarray banha guñga'yum. Ñarru ñayam ñarru dhañu nhumalinguḷ yakan wikarra nyena, guñin nyäkum walu. <sup>8</sup> Dhañu ñaya barkthu wañayin bala dhanal ñarru

✧ 13:34 Luk 12:36-38 ✧ 14:1-2 Dhawaṭthun Yetjipñuru 12:1-27 \* 14:3 Banhayam wuññi-ñuwakurru rrupiya murrakaymin, bilanyan rrupiya mala, banha bayiñ gayña yolñu djäma-ñuwakurrumiyu warkthun yana ga rrupiyam nhän bayiñ gayña gunhana, dämbuḷi-ñalthumana ñarra, djäma ñarru gayña wangany dhungarra-ñupan. Yo, bilanyayan banha yulñum, rrupiya yindimin. Ga Gurikñam Dhuyunja Djorra'ña yänmurrum gayña djingaryun banhayam balanydja 300-ma ñaraka yäku 'denari', ga yäkum nhan banha wuññi-ñuwakurrum 'nardos' banha bayiñ gayña yolñuyuy warrayu warraṭthun yuññugurrñuru darpañuru. Ga muññugarrim dhanal bayiñ gayñarra djarrkthuwarra ñutjurrururu. Ga bilanya ñinygu yana banha yulñum rrupiya murrakaymi, Ga Gurikñam Dhuyunja Djorra'ña banha yäkum 'alabastos'.

✧ 14:7 Dämbu-wiḷ'yundami Rom 15:11

nyäku rumbalma märrkitjkuṅun. Ga djiṅaṅum banha baṭamiyu rarruwan nyäkuḷ dhaṅu wuṅḷi-ṅuwakurrum, banhayam nhan bitjan ṅätjilmṅangan nyäku rumbalṅha. Ga ṅuwakurrum nhan dhaṅu marimin yulṅum bitjanam djäma. <sup>9</sup> ṅäka warra nhänany. Dhaṅum ṅaya ṅarru nhumalingu guliṅtj yana rakaram. Banha barkthu ṅarray yolṅum warra dhaṅum dhäwu rakaranhami be wala ḍämbu-liw'yumum, ga ṅäku yana dhanal barkthu djiṅakuruy baṭamiwuruyma dhäwu, banha nhä nhan nyäku djäma bitjuwayiṅ ṅuwakurru gäthura. Ga guḷkun ṅarru banha nhangu yolṅum warra bitjuwayiṅ marṅiyi.”

*Djudatjthu gayṅan batjiwarr-ṅamaṅamayuan nhan ṅarru mulkuruyin Djesuwum (Mathuyu 26:14-16; Luk 22:3-6)*

<sup>10</sup> Ga dhurrwarṅuru bewaliyam nhanmam banha waṅganyama yolṅu yäku Djudatj-Gariyatma bewaliyam malaṅuru banha 12-kurum guyurr'miṅuwuru ṅarranan. Yo, ṅarranam nhan banha guwatjanam banhayanhän banha ṅurruṅu-ḍalkarraminhan warrany, mä nhänṅha ṅarru dhanaliny gung'a'yunma goṅ-guṅanma Djesunham dhanalinguḷ. Ga rakaran nhan dhanalinguḷ nhanguway ṅayaṅu. <sup>11</sup> Ga banha dhanal bayiṅyaya ṅalaṅaḷmiyu bitjuwayiṅ ṅäkulam bala dhanal ṅoy-ṅuwatjinan. Bala dhanal dhawu'-nhinathuṅangan nhanany bitjanan, “Bayiṅ nhunu ṅarru Djesuny ṅanapilinguḷ goṅ-guṅan, ṅanapum ṅarru nhuna wuṅḷi'yuna bayikuwuyama.” Bala nhan Djudatjma ṅarranan, bala gayṅan batjiwarrwun rangan nhalpiyan nhan ṅarru Djesuny dhanalinguḷ guṅan.

*Djesuyum ga guyurr'miṅuyum warrayu nhangu ṅatham banha Rây-djuḷkthumandamim guwamanan (Mathuyu 26:17-25; Luk 22:7-14, 21-23; Djon 13:21-30)*

<sup>12</sup> Ga bitjarra ḷinygu dhungarra ṅuparra ṅunhuṅ ṅurruyirr'lyundamiyu waluyu Djuwuḷ Romṅa, dhanal bayiṅ damba ṅomarra ṅunhuku romgu yäkuwu Ḍambanharrawu ṅathawu, ga ḷiyuwarra dhanal bayiṅ bimbiny romgu yäkuwu Rây-djuḷkthumandamiwu Waluwu. Manymak, ga bilanyayu ḷinygu yana waluyu, dhanalim banha guyurr'miṅuyum warrayu garruwanan nhanany Djesunham bitjanan, “ṅalaṅa waṅgalaṅam ṅanapu ṅarru ṅatham banha Rây-djuḷkthumandamim ṅätjilmṅangan?”

<sup>13</sup> Bala nhan Djesuyum garruwanan nhanguway guyurr'miṅunhan wulanyṅha bitjanan, “Gaṅjuy maṅgarran wulay balan Djurutjalamlin. Ga banha nhuma ṅarru waythunma bala nhuma ṅarru nhämam ḍirramunhan nhan ṅarru gayṅa garaṅayu gutjparrun banikin'mi makati. Ga malthuwa wulay nhangu, ga gulṅiya nhan ṅarru buḅbuḷ, nhuma ṅarru malthun nhangu. <sup>14</sup> Ga ṅunhalam djiṅawam' nhuma ṅarru garrun buṅgawany bayikuya buḅbuḷ, ga bitjan nhuma ṅarru nhangu rakaramam gam', 'Wäy, ṅunha Marṅgikunhami ṅäṅ'thuwan ṅalaṅa ṅalinyu ṅarru Rây-djuḷkthumandamim ṅatha ṅamaṅamayun, mä ṅarru ṅanapu guwaman bitjuwayiṅ, nhanbay ga ṅanapu nhangu guyurr'miṅuyuy warrayu.’ <sup>15</sup> Bala nhan ṅarru bayiṅyaya buṅgawayum maṅutji-wuṅana ṅunhan banha garramatṅha bala'pala, ḷinygu dhäyan gayṅan, bäkiwun ṅalmalingu, ga ṅunhalayan nhuma ṅarru banha ṅatham ṅalmalingu ṅamaṅamayun.”

<sup>16</sup> Bala yana dhupal banha malthundamim wulay ṅarranan. Ga banha dhupal Djurutjalamma waythuan, ga maḷṅ'thumanam, dhupal banhaya ḷinygu banha nhalpiyan nhan gayṅan Djesuyu dhupalinguḷ rakaran. Ga ṅunhalayan dhupal banha Rây-djuḷkthumandamim ṅatha ṅamaṅamayuan. Ga goṅ-dhawar'yuwan dhupal bala ḍirruwanan Djesuwuḷin.

<sup>17</sup> Ga banha ṅarran walum guḅiyirr'yuwan bala nhan Djesum ga guyurr'miṅum warra nhangu banha 12-ma ṅarranan balayan waṅgalaḷ. <sup>18</sup> Ga banha dhanal ṅarran ṅatham guwaman, bala nhan Djesum garruwanan bitjanan, “Guliṅtj yana ṅaya ṅarru dhaṅum nhumalingu rakaram. Dhaṅu gay' djiṅalaṅa malaṅa ṅatha ṅalma ṅarra dhaṅu guwaman rrambanji, waṅganyama yolṅu ṅarru nyäku mulkuruyin,” bitjan.✧

<sup>19</sup> Bala dhanalim banha guyurr'miṅum warra nhangu galṅam-barrakinydjinan bayiṅuyam yändhum nhangu, bala dhanal ṅarran dhä-wirrk'a'yuwanan nhanany bitjanan, “Wäy,... yolthu way... ṅaya ṅatja Marrkapmi?” bitjan.

<sup>20</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Waṅganydhum gayṅa dhawuru malaṅuru ṅathan ḷupthuman banikin'lin, ṅalinyun rrambanjin, banhayam yolṅu ṅarru nyäku mulkuruyim. <sup>21</sup> Guyaṅiya warra, ṅayam dhaṅu Guliṅtjṅum Wal'ṅu Yolṅu ṅarru waṅayin bitjan yana ḷinygu bitjuwayiṅ ṅunha gayṅa God-Waṅarrwura Dharrpalṅa Djorra'ṅa wukirriwuy djiṅaryun. Ga murrukayṅha marimin ṅarru bayikuyam gumurryu-gutjparrundamiwum yolṅuwu mari maḷṅ'thun. Ga ṅuwakurrum nhangu nhan warri ṅangawul waṅgala-wuyaṅiyarra.”

*Djesuyu mayali' rakaran ṅathawuy ga borumbuy wiyika'wuy (Mathuyu 26:26-30; Luk 22:14-20; 1 Gorinḷi 11:23-25)*

<sup>22</sup> Ga baḍak dhanal ḡarran banha guwaman ḡatham, bala nhan Djesuyum dāmban warraṭṭhuwan bala ḍāmbu-wuṡanan God-Waṡarrnhan bayikuya. Ga ganitjuman nhan, bala guṡanan ḡarran dhanaliny. Ga garruwan nhan bitjan, “Dhaṡum dāmba nyākun rumbal. Ma' warraṭṭhuwa bala guwaman.”

<sup>23</sup> Ga bitjanya ḡinygu nhan warraṭṭhuwan wiyika' banikin'mi, ga ḍāmbu-wuṡan nhan God-Waṡarrnha, bala nhan guṡanan banha wiyikam' ḡunha guyurr'miṡuwuḡin wurkthundawun. <sup>24</sup> Bala nhan bitjanan garruwan, “Dhaṡum borum wiyika' nyākun maṡgu', banha ḡarru barkthu djalkthunmi guḡkuwun yolḡuwum wālḡakunharawu. Ga ḡātjil nhan banha God-Waṡarryu djāma gumurrkunhamin-yara rom wālḡakunharawu guḡkuwu yolḡuwu. Djinaṡun banha nyākurun maṡgu'yu ḡarru romnham ḡarranharamingan, maḡḡ'thuna ḡarru guliṡṡjin. Ma' warraṭṭhuwa bala wurkthuhan.✠

<sup>25</sup> Ga dhaṡun gam', ḡangawulnha ḡaya ḡarru biyapulma borum wiyika' wurkthu, ga baya barkthu ḡaliny rrambaṡin bitjuwayiṡ nyenay ḡunhalan djiwarr'ḡan God-Waṡarrwuran romḡa.”

<sup>26</sup> Ga dhurrwaraṡuru bewaliyam bala dhanal manikaynha miyaman God-Waṡarrwuḡin. Bala dhanal ḡaykanan balan bukuḡin yākuḡi Wolipiḡin.

*Djesuy ḡātjil'yuwan rakaran banha Betam ḡarru dhā-bayaṡu'yuana*

*(Mathuyu 26:31-35; Luk 22:31-34; Djon 13:36-38)*

<sup>27</sup> Ga banha dhanal ḡarran ḡaykanam bala, bala nhan Djesuyum rakaranan ḡātjil'yuwanan bitjanan, “Yalḡuwam banha munhakum nḡuma ḡarru dhaṡuyma warra ḡātḡhuna nyākuru, guṡnharrumana nḡanany. Yo, ḡātjil mu yana banha waṡganydhu yolḡuyu dhāwum bitjuwayiṡ wukirri Dhuyulim Djorra'ḡi bitjanam gam',

‘God-Waṡarryum ḡarru guwatharaman waṡayumana banha wāyin-djāgaminham,

bala nhangu ḡarru bimbim mala ḡatjuwarr'yuana.✠

<sup>28</sup> ḡayam ḡarru waṡayin. ḡarru ḡaya barkthu dhaṡu biyapulya wālḡayi bala ḡaya barkthu ḡurruṡu-djuḡkthun nḡumaliṡgu, ga ḡunhalan ḡaya barkthu nḡumaliṡgu ḡālkuḡaṡum Galaliṡan makaṡa. Yo, ḡunhalayan nḡuma barkthu nḡanany nḡaṡum.”✠

<sup>29</sup> Ga nḡanmam Betam garruwan bitjanan, “ḡayam ḡarru nḡuna ḡangawul guṡnharruman, mar-krapmi, bayatj ḡarru banha dhaṡum warra ḡatjuwarr'yu, ḡarru ḡayam yaka.”

<sup>30</sup> Ga nḡanmam Djesum garruwan bitjanan, “ḡāka nḡanany ḡuwatjuma Beta. Djinaṡum bala munhaku, yalalam, nḡunu ḡarru nyāku dhā-bayaṡu'yuana ḡarru ḍāmbu-lurrkun'min, ga ḡārrun nhan ḡarru banha wāyinma gurrwawum ḡātji burrparmim.”

<sup>31</sup> Ga nḡanmam Betam ḍāmbu-dhuwaḡyuwan garruwan bitjanan, “ḡangawul dhaṡu ḡayam ḡarru nhunḡu dhā-bayaṡu'yun, bayatj banha ḡaya ḡarru waṡayim!”

Ga dhanalim banha waripum lundu'miṡu warra ga bitjanya ḡinygu garruwan dharananda yana yān.

*Djesum ḡaynan ḍāmbuminganan ḡunhalan Githdjamanin*

*(Mathuyu 26:36-46; Luk 22:39-46)*

<sup>32</sup> Ga banha dhanal Djesu ga guyurr'miṡu warra nhangu waythuanam banhalayam ḡirrimaṡa yākuṡa Githṡjamanin, bala nhan Djesum garruwanan, “Djinal warra ḍāpṡhuwa, ḡaya ḡarru bukumiṡgan God-Waṡarrwuḡin,” bitjan.

<sup>33-34</sup> Bala nhan gaḍaymanam Betanhan ga Djayimnhan ga Djonnhan, bala dhanal bitjanan bala ḡaykan. Ga banha dhanal ḡarran bala martj-martjuwanam, bala nhan bitjanan garruwanam dhanal-ṡguḡ, “Waraparra, ḡayaṡum nyāku dhaṡu mariminan yana ḡonuṡḡin bitjuwayiṡ ḡaya ḡarru dhaṡu waṡayin. Djinal warra ḍāpṡhuwa, ḡarru djāka ḡayṡiya yulḡum,” bitjan.

<sup>35-36</sup> Ga ḡarran nhan mā bayiṡ ḡaṡa, bala nhan ḡālkinan munatha'ḡin bala ḍāmbuminganan, “Mori nyāku marrkapmi, ḡangawulnha dhaṡu nhunḡum gumurr-wanyu ḡunḡuṡ nḡāwum mala djāmwu. Mori', ḍukṡukma ḡaya dhaṡu nḡunu ḡarru yarckthumana dhaṡu marim nyāku. ḡarru ḡayapim ḡarru ḡayṡa dhaṡu nhunḡuwunha yana djālḡum malthun, ḡangawulnha nyākuwayma ḡaya,” bitjanan nhan ḡayṡan bukumiṡganam.

<sup>37</sup> Ga ḍirruwan nhan balaya guyurr'miṡuwuḡ warrawuḡ nhanguwaywuḡ ga maḡḡ'thunanam nhan dhanaliny ḡayṡiyinaraḡin. Ga dhirr'yuwan nhan dhanaliny, bala nhan Betawuḡin garruwan bitjanan, “Wāy,† nḡalpiyan nḡunum ḡayṡa dhaṡu, ḡayṡiya yana? ḡangawul nḡuma ḡarru dhaṡu mā ḡunḡuṡ ḡuṡim yana bira'yun? <sup>38</sup> Djāka warra nḡumaliṡguway, ga ḍāmbumingan warra God-Waṡarrwuḡin mā nḡumaliny ḡarru banha ḡunḡuṡ nḡāyum birrka'yun, nḡumam ḡarru ḡayṡa dhāyam wanyun yana. ḡinygu ḡayaṡum nhunḡu ḡayṡa dḡuwan djālmiyi nḡunu ḡarru ḡayṡa dhāya wanyu yana, ḡarru rumbalma nhunḡu dḡuwan ḡanydjarrnharrayinan yalḡiyinan,” bitjan.✠

✠ 14:24 Dhawaṡṡṡhun Yetjipṡuru 24:8; Djarimaya 31:31-34 ✠ 14:27 Djakaraya 13:7 ✠ 14:28 Mathuyu 28:16

† 14:37 Betam banha waripum yāku Djāyman. ✠ 14:38 1 Gorinḡi 10:13

<sup>39</sup> Ga biyapulya nhan Djesu n̄arran d̄ämbumingandawu, ga bitjanya linygu nhan d̄ämbumingan bilanyaya linygu yana yän. <sup>40</sup> Ga n̄akaman nhan, ga d̄irruwan bewalim bukumingandarurum ga mal̄h'thumanam dhanaliny yakurrli yana, murrukayyun dhanaliny yakurru bitjuwayiṅ bulukthuhan. Ga banha dhanal d̄urruwanam bala goṅayinan, ga n̄angawulnha dhanal nhangu n̄unhuṅ d̄ämbu-d̄irrunmaranam.

<sup>41</sup> Ga biyapulma nhan d̄ämbu lurrkun'min gumurr-d̄irruwan bukumingandawu. Ga banha nhan d̄irruwanam bala garruwanam nhan bitjanan, "Linygun yakurr̄urum warra guluwan! Walum dhaṅu galitjinan, nhan n̄arru bayiṅuyam yolṅuyu goṅ-guṅana banha Gulitj̄unham Wal'tju Yolṅuny barrakinymiwalin yolṅuwul warrawul. <sup>42</sup> Ma! D̄urruwan warra ṅalma n̄arran. Nhāṅan warra, dhaṅun nhan banhayam yolṅu banha nhan guṅga'yuan dhanaliny ṅayathandawu nyäku."

*Djesunham dhanal ṅayathanan*

(Mathuyu 26:47-56; Luk 22:47-53; Djon 18:3-12)

<sup>43</sup> Ga n̄urruṅu-d̄alkarramiyu malaṅuyu ga rom-marṅgikunhamiyu warrayu ga Djuwuwu n̄urru-warrundaynyu warrayu yāṅuwan waripuny yolṅuny warrayu Djudat̄ikum ṅapawu malthundawu. Ga n̄hanmam gayṅan banha Djesum baḍak bitjuwayiṅ garruwan, bala n̄hanmam Djudat̄jma waythuwanan ṅapa-malamin. Ga ṅaykanam dhanal gayṅan banha malkarr, goṅ gaṅami, ga goṅ birku'mi mala, ṅayathandawum nhangu Djesuwum. <sup>44</sup> Ga linygu nhan banha Djudat̄jthum dhanalingu rakaran bitjan, "Banha yolnha ṅaya n̄arru burumun' wälkum banhayadhan yolṅuny nhuma n̄arru ṅayathanma."

<sup>45</sup> Ga banha dhanal waythuwananam bala nhan Djudat̄jma n̄arranan Djesuwulin bala garruwanan bitjanan, "Marṅgikunhami," bitjanan, bala wälkuwanan n̄hanany, mā bayiṅuyam maṅut̄ji-wuṅanan dhanalingul banha yolnha dhanal n̄arru bitjuwayiṅ ṅayathan. <sup>46</sup> Bala banha waripum yolṅu warra d̄jalkiri-dhathar'yuwanan bala ṅayathanan n̄hanany Djesunham.

<sup>47</sup> Bala banha wanganydhum Djesuwuru lundu'miṅuyu yikin dhawat̄thuman bala yana buthurun gulkthuhan, liya-n̄ärramiwun yolṅuwu d̄jamaminy. <sup>48</sup> Bala nhan Djesum garruwan bayikuya yolṅuwum warrayu bitjanan, "Nhāwu nhuma rälim ṅaykan malkarrma? N̄angawul ṅaya dhaṅu maḍakarritj yolṅu. <sup>49</sup> ṅayam gayṅan bitjan linygu walu-ṅupan marṅgikuwan yolṅunham warrayu n̄unhalam God-Waṅarrworam Dharrpalṅam Buṅbuṅa, ga n̄angawult̄ji n̄humam nhānany bilanyamiyuyam ṅayatharra... n̄arru dhaṅun n̄humalingu walum. Yo, bitjan mu nhan gayṅa ṅunha wukirriwuyma dhāya n̄ät̄jilijuwuyma God-Waṅarrworam Djorra'ṅa," bitjanan nhan Djesu garruwanam.✠

<sup>50</sup> Bala banha Djesuwum lundu'miṅu warra biyaṅiyinan bala dhanal gät̄thuwanan, guṅnharrumanan n̄hanany banhambalayan.

<sup>51</sup> Ga banhalaya gayṅan gurrmulyu d̄irramuyu ṅapa-munguyuwun Djesuny, ga n̄äkirriyumanminam nhan banha manyd̄jarrka'yu. Ga bitjanya linygu dhanal banha n̄hananham ṅayathan. <sup>52</sup> N̄arru dhanal n̄hanany baḍat̄juwanan ga ṅayathanan dhanal nhangu banha manyd̄jarrkan'. Ga n̄hanbayim gayṅan gät̄thuhan wangalaḷim d̄jolarran', girri'nharran linygu nhan banha biyaṅiyinan mariminan.

*Djesunham dhanal gut̄jparruwan Djuwuwul ṅalapaḷmiwul ṅärra'li*

(Mathuyu 26:57-68; Luk 22:54-55, 63-71; Djon 18:13-14, 19-24)

<sup>53</sup> Bala dhanal banha Djesunham gut̄jparruwanan balan liya-n̄ärra'miwulin ṅirrimaḷim. Ga balayan n̄arran banha ṅalapaḷmim luṅ'thuwan bukmak yana, n̄urruṅu-d̄alkarrami warra ga Rom-marṅgikunhami warra ga Djuwuwu n̄urru-warrundaynyu warra.

<sup>54</sup> Ga banha dhanal Djesuny gut̄jparruwanam, ga n̄hanmam gayṅan Betam malthun bala, balaya liya-n̄ärra'miwul ṅirrimaḷi, n̄arru d̄juḷu'd̄juḷuḷuwun n̄arran bala. Ga gulṅiyān dhanal rrambaṅi yana balayam, bala nhan mala-manapanan nyenan bil̄it̄jumangulin warrawul banha n̄arran d̄äp̄thuan rat̄juwan ṅort̄jaṅa.

<sup>55</sup> Ga n̄unhalam banha d̄jinawam' buḅbuṅam dhanalim banha n̄urruṅu-d̄alkarramiyūm warrayu gayṅan dhāwun' mal̄h'thuman Djesuwuruyṅnha, mā dhanal n̄arru dhā-gir'yuna n̄hanany barrakinymbaynha warkthunda. N̄arru n̄angawul dhanal banha mal̄h'thummaran n̄unhuṅ nhām barrakinyma nhangura. <sup>56</sup> Yo, guḷkuny dhanal yolṅuny warrayu warraḷthuhan maṅut̄ji-marṅgiminy mā dhanal n̄arru d̄jäṅuman dhāwu nhanguruy rakaram, ga dhāwum mala dhanalinguṅ gayṅan bär̄rkuwal̄yinan.

<sup>57</sup> Yo, waripu yolṅu warra bitjuwayiṅ maṅut̄ji-marṅgimi n̄aka'-n̄akaman bala gayṅan d̄jäṅuwanan dhāwu rakaran <sup>58</sup> bitjanan, "Dhaṅum ṅanapu yolṅuny ṅāma nhan bitjan garrun, 'Dhaṅum ṅaya n̄arru ganit̄jumana God-Waṅarrwum Dharrpalma Buḅbu yolṅuwuṅum goṅbuy dhuḷ'yunda. Ga

lurrkun'thum waluyu waripun buṅbu ḡarru ḡarray ḡalthu, ga banhayam ḡangawulnha yolḡuwuṅ goṅbuy.' \*<sup>59</sup> Ga dhäwum dhanal gayṅan banha rakaranam ḡangawulnha bitjuwayiṅ dhuṅḡayma.

<sup>60</sup> Bala nhan banha liya-ḡärra'mim yolḡu ḡakamanan gumurrṅan yolḡuwuran warrawul bala garruwan Djesuwum bitjanan, "Dhaṅu gayṅa yolḡuyum warrayu rakaram be warri nhunu barrakiny djäma. ḡäma mu nhunu gayṅa dhanaliny? Nhäwu nhunu gayṅa dhaṅu mukthunma yana nyena?"

<sup>61</sup> ḡarru nhanmam Djesum ḡangawulnha ḡämbu-ganitjuman. Mukthuwanan nhan gayṅan nyenan. Bala nhan banha liya-ḡärra'mim garruwan bitjanan, "Ma', rakaraṅan ḡanapiliṅgu. Nhunu dhaṅu banha Maṅutji-yunupayumandam yolḡu ḡatja... God-Waṅarrwum ḡäthu'miṅu?"

<sup>62</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, "Yo, ḡaya mu dhaṅu. Ga yalalam nhuma ḡarru nhänanham Gulitḡunham Walḡu Yolḡuny nhäman, ḡaya ḡarru gayṅa nyenam ganydjarrmin, dhunupaḡunḡan God-Waṅarrwum galiḡam ḡunhalan djiwarrḡan. Ga ḡirru ḡaya barkthu räli djiwarrḡurum waṅupini'yu. Bilanyawuyinha nhuma ḡarru nhänany nhäṅum." \*<sup>63-64</sup>

<sup>63-64</sup> Bala nhanmam banha liya-ḡärra'mim yolḡu marimanan maḡakarritjin, bala ḡarran gir-rin' nhanguway barru'warrunmaran, ga garruwan nhan yatjuwanan bitjanan, "Linyṅun ḡalma dhaṅu ḡäkulan nhanany yänma bukmakthun garrundam, banha nhan dhä-waripunuyinan garruwan nhangun God-Waṅarrwum. ḡangawul ḡalma ḡarru biyapulma maṅutji-marḡgimiwuṅum dhäwu ḡäma. Nhalpiyana nhumam gayṅa guyaṅi way?" bitjan.

Ga dhanalim banha bukmakma yolḡum warra yoranan yana bitjanan, "Yo, guwatharanharanṅun nhanany murrkay'kuṅan." \*<sup>65</sup>

<sup>65</sup> Bala ḡarran banha waripuyum yolḡuyu warrayu Djesunham dhupthuwanan. Ga garrwi'yuwan dhanal nhanany maṅutji manydjarrka'yu bala gayṅan bartjunmaranan, ga garruwan dhanal bitjan, "Ma' rakaraṅ wilak, yolḡu nhuna liyuwan?" Bala banha bilitjumanthum warrayu Djesunham djakawarruwanan, bala gayṅan guwatharanan nhanany.

Beta ḡämbu lurrkun'mi dhumbal'yuwan Djesuwu

(Mathuyu 26:69-75; Luk 22:56-62; Djon 18:15-18, 25-27)

<sup>66-67</sup> Ga bilanyamiyuyam nhanmam gayṅan banha Betam baḡak yana nyenan ratjumanmin. Ga banhalaya liya-ḡärra'miwul buṅbuṅa djämamiyu baḡamiyu nhäṅal Betany banhambalaya, bala bitjanan, "Nhunum dhaṅu Djesuwu lundu'miṅu ḡatja?... bayikuya yolḡuwu ḡirrima Näjtiritjipuyu?"

<sup>68</sup> Ga nhanmam Betam ḡämbu-ganitjuman bitjan, "Yaka dhuwanma dhunupa. ḡangawul dhaṅu ḡaya marḡgi nhäwuy nhunu gayṅa dhaṅu garrun." Bala yana nhan Betam walmanan galiḡin [ga dhuṅḡaynha yana banha gurrwawum ḡätjinan.] †

<sup>69</sup> Ga biyapul nhan bayiṅyua djämamiyu baḡamiyu Betany nhäṅal, ga garruwan nhan yolḡuwul warrawul banha ḡarran dhäya'-dhayan bitjan, "Dhaṅum yolḡu Djesuwu yana lundu'miṅu."

<sup>70</sup> Ga nhanmam Betam garruwan, "ḡangawul! ... yaka ḡayam!"

Ga yaka mu wikarra ga waripunuyum yolḡuyu nhanany garruwan bitjan, "Nhunupi yana dhaṅum, dhaṅum nhunu ḡirrima Galaliwuy."

<sup>71</sup> Bala nhanmam banha Betam marimanan galḡa-barrakinydjinn bala nhan garruwanam bitjanan, "ḡangawul, yaka ḡayam dhaṅu marḡgi. God-Waṅarr dhaṅu nyäkum marḡgi, ga banha ḡaya gayṅa djängumam, nhanmam ḡarru nhänany God-Waṅarryum dhä-gir'yuna."

<sup>72</sup> Ga dhuṅḡaynha yana banha gurrwawum ḡätjinan, banhayam ḡämbu-burpparyinan. Bala nhan Betayum guyaṅinan banha nhalpiyan nhangul Djesu garruwan bitjan, "ḡärrun nhan ḡarru banha gurrwawum ḡätji ḡämbu-burpparmim, nhunum ḡätjil nyäku ḡarru mä-wambum ḡämbu-lurrkun'mi." Bala yana nhan Betam ḡätjinan marimanan dhika murruy'-murruyuwanan.

## 15

Djesunham dhanal gutjparruwanan Rawumbuywul ḡalapaḡwul Bäylitkuḡin ḡärra'li

(Mathuyu 27:1-2, 11-14; Luk 23:1-5; Djon 18:28-38)

<sup>1</sup> Ga munhamurrun bala dhanal banha Djuwwu ḡalapaḡmim luṅ'thuwanan bala yoranhaminan nhangu Djesuwum guwatharanharawum rakunyungharawun. Bala dhanal mata'yumanan nhanany Djesunham ḡarambiyam bala gutjparruwanan bayiṅyua ḡalapaḡmiyum balan nhanguḡin Bäylitkuḡin banha nhan Rawumbuywu gapmangu buṅgawa. Ga garruwan dhanal Bäylitnha nhan ḡarru nhanany mala-djarr'yuna. <sup>2</sup> Bala nhan Bäylitthum dhä-wirrkayuwanan nhanany, "Nhunu dhaṅu buṅgawa Djuwum yolḡuwu bapurruwu?"

Ga nhanmam Djesum dāmbu-ganitjuman bitjan, “Dhuwaniyan linygu yana yänma.”

<sup>3</sup> Ga dhanalim banha nurruru-ḍalkarramiyum warrayu rakaranam gayṅan Bāylitkuḷim bitjanan, “Djinaṅum yolṅuyu gayṅan warkthuwan guḷkun marimin barrakinyma rom malany.”

<sup>4</sup> Bala nhan Bāylitma bitjanan nhangu garruwan, “Ḥāma mu nhunu gayṅa? Ḥunham dhanal ṅarra nhunany rakaramam be barrakinuybuynha warkthunda. Ḥangawulnha nhunu ṅarru dhaṅu ṅunhuṅ garrunma?”

<sup>5</sup> Ḥarru nhanmam Djesum ṅangawulnha garruwan, bala gayṅan banha Bāylitma mā-maṅmanḍhuwanan nhangu.

*Bāylitthu dhayungan Djesuny waṅayinyarawun*  
(Mathuyu 27:15-26; Luk 23:13-25; Djon 18:39–19:16)

<sup>6</sup> Yo, bitjarra linygu dhungarra-ṅuparra dhanal bayiṅ gayṅa Djuw bāpurru yolṅu warra dāmbu-manapanmi waṅganygu rom yākuwu Rāy-djuḷkthumandamiwu Waluwu. Ga bitjarra linygu nhan bayiṅ Rawumanbuyyu Gapmandhu dhawaṭthumarra waṅganyinḥa yolṅuny dharruṅguguru, yolku dhanal bayiṅ Djuwuy bāpurruyu ṅāṅ'thuwarra. <sup>7</sup> Yo, ga bilanyamiyuyam gayṅan yolṅu yāku Barabatjinha gulṅiyan ga mala nhangu linygu dhanal gayṅan mari-waythuwan Rawumbuywu gapmangu malaṅuwu. Ga waripunham warrany dhanal guwatharan waṅayumanan yana. <sup>8</sup> Manymak, dhanalim banha Djuw malam yolṅu warra ṅarranan bala ṅāṅ'thuwanam Bāylitnham waṅganygun ḍapthumandawuywum yolṅuwu dhawaṭthumandawu, bitjuwayiṅ nhan bayiṅ gayṅarra ṅātjil bitjarra warkthuwarra.

<sup>9</sup> Bala nhan Bāylitthum garruwanan bitjanan, “Yolnha ṅaya ṅarru dhawaṭthumanma? Nhāmi dhaṅu banha Djuw-malawum yindinham buṅgawany?”. <sup>10</sup> Ḥarru nhan banha Bāylitma ṅātjil yana marṅiyin banha dhanal nurruru-ḍalkarramiyum warrayu gutjparruwanam nhanany Djesunham balayam nhanguḷim, linygu dhanal gayṅan banha marimin yana maṅutji-ḍiyuwun nhanany.

<sup>11</sup> Ḥarru dhanalim banha nurruru-ḍalkarramiyum warrayu gayṅan dhar'thar-wuṅan yolṅunham warrany dhanal ṅarru Bāylitnham ṅāṅ'thun Barabatjkuṅ yana dhawaṭthundawum.

<sup>12</sup> Ga biyapul nhan Bāylitthu dhā-wirra'yuwan banha yolṅunham warrany, “Nhalpiyana ṅaya ṅarru dhaṅum gay' yolṅuny, banha nhuma bayiṅ gayṅa rakaram be nhan yindi-buṅgawa Djuwuwu yolṅuwu warrawu?”.

<sup>13</sup> Ga dhanalim bukmaknha yana garruwan yatjuwanan bitjanan, “Guwatharaṅan nhanany waṅayumun yana! Dhul'yuwan nhanany mālakthumandawuyḷin ḍarpaḷi!”

<sup>14</sup> Ga nhanmam Bāylitma garruwan, “Nhā yulṅum? Nhā nhan nhumaliṅgu barrakinyma warkthuwan?”

Ḥarru dhanalim banha mariminan yana yatjunminan garruwan, “Guwatharaṅun nhanany waṅayumun yana, dhul'yuwan bitjan ḍarpaḷin!”

<sup>15</sup> Bala nhanmam Bāylitma yoranan dhanaliṅgu, djāl-ṅuwatjumanan dhanaliny. Bala yana nhan Barabatjnham dhawaṭthumanan. Ga garruwan nhan Rawumbuywuḷim mariṅuwuḷ warrawuḷ bartju-mandawun nhangu Djesuwum.\* Ga banha dhanal nhanguru bartjumandaṅurum goṅ-dhawar'yuwan bala nhan Bāylitma bitjanan garruwan mariṅuwuḷim, “Gatjuy warraṭthuwan warra nhanany bala dhul'yuwan nhanany mālakthundamiḷin ḍarpaḷi bala guṅnharruman banhambalayan, baya nhan ṅarru waṅayi.”

*Mariṅuyu warrayu gayṅan warku'yuwan Djesuny*  
(Mathuyu 27:27-31; Djon 19:2-3)

<sup>16</sup> Dhurrwaraṅuru bewaḷiyam bala banha mariṅuyum warrayu ṅarran maṅutji-warruwanan Djesunham dhawaṭthumanan balan waripulḷin goḍuḷi.† Ga guykuyuwun dhanal waripuwu mariṅuwu warrawu malamiwun yana, guḷkun banha marimin yulṅum, balayan gayṅan dhawaṭthuwan. <sup>17</sup> Ga ṅalthuman dhanal nhanguḷ djaka' wikarra miku'mi girri' nhawun yindiwun buṅgawawu girri'. Ga maḷṅ'thuman dhanal ḍirriṅirri bala dhoṭkuwanan, djoṅgu'kuwanan djāma, bala yana ṅiṅ'thuman nhanguḷ mulḷkurrḷin.

<sup>18</sup> Bala dhanal gayṅan nhanany warku'yuwanan bitjanan, “Dhaṅun nhan yindim buṅgawa, Djuwuwu malawum!” bitjanan. <sup>19</sup> Bala dhanal gayṅan mulḷkurrnha nhanany guwatharan ḍarpayun, ga dhupthuwan dhanal nhanany bala gayṅan warku'yuwanan, bun'kumu-djipthuwanan nhanguḷ buku-ṅal'thuwanan manapan. <sup>20</sup> Ga banha dhanal warku'yundaṅurum dhawar'yuwan, bala dhanal

\* 15:15 Rawumbuyu mariṅuyu warrayu gayṅan bāki galṅa wāyinnha, bala raki'kuwarran djāma. Bala dhanal bayiṅ balaya raki'ḷim garwi'-garwiyuwarra ṅarakan mala djinbulkin mo lātujnha mala. Ga banha dhanal bayiṅ gayṅarra yolṅunham bitjuwayiṅ bartju-marra, banham bayiṅ yolṅuwum galṅam rumbalṅam lap'lapthumarran ga yaw'yawyuwarran. † 15:16 Ga banhayam gayṅan goḍu ṅirrima djingaryuwun bayikujayan banha mariṅuwun warrawu, ṅunhalaya banha nhanguḷ Rawumanbuywura gapmangura wangalaja. Ga Latin-murrum nhan banha yāku ga 'praetorium'.

yapthumanan nhangul miny'tjimim girri' bala nhinathungan nhanguwaynha girri'. Bala nhanany mariñuyum warrayu gutjparruwanan dhawaṯthumanan, dhuḷyundawun mälakthumandaḷin ḍarpaḷi.

*Djesunham dhanal dhuḷ'yuwanan mälakthumandawuyḷin ḍarpaḷi*

(Mathuyu 27:32-44; Luk 23:26-43; Djon 19:17-27)

<sup>21</sup> Ga banha dhanal ḡarran gumurr-yawaṯthumanam bewaḷim Djurutjalamḡurum bala dhanal gandarrḡam maḷḡ'thunan yolḡnhan yäkuñy Djäymannhan ḡirrima Djäriniwuyñhan. Ga mori'miḡum nhan banha dhupalinḡu Yaliktjandawu ga Ropatjku. Bala yana dhanal nhanany barkan warruwan bala dhar'thar-wuñanan nhanany bayikuyan Djesuwurun ḍarpawun gutjparruwandawu. <sup>22</sup> Bala dhanal waythuwanan banhalayam ḡirrimaḡa yäkuñy Gulgatham, mayali', 'Muḷkurr ḡaraka ḡirrima'. <sup>23</sup> Ga banhalayan dhanal Djesunham bitjuwayiñ ḡuñan wiyikan' borumnha maḡutji-manapanda mirritjin' yäku merr, mä ḡarru bayiñuyam ḡayamuḡur'kuman nhanany rumbalnha. ḡarru nhanbayim banha Djesuyum ḡangawulnha wurkthuwan banhayam borum wiyika'. <sup>24-25</sup> Bala dhanal nhanany Djesunham dhuḷ'yuwanan mälakthumandaḷin ḍarpaḷi. Bala ḡakanharamiñanan banha ḍarpam, bala nhinathunganan. Ga walum banha goḍarr'mi yana, räyyu-waluyu. Bala ḡayñan banha mariñum warra wakalñinan dopulun' girri'wun nhanguru warraṯthundawu. <sup>26</sup> Bala dhanal dhärukñha wukirri banha nhäwuy dhanal nhanany bitjuwayiñ dhä-gir'yuwan, bala dhuḷ'yuwanan banhayam ḍämbuḷin ḍarpaḷi, banha Djesu ḡayñan goyuan. Ga bitjan ḡayñan banha barranḡa'yuwanam,

“Dhañun Yindim Buñgawa Djuwuwum malawu yolḡuwu”

<sup>27</sup> Ga bitjanya ḷinygu dhanal banha mananḡannham ḍirramony wulanynha ḡalthumanya, wañḡanyñham dhanal dhuḷ'yuwan dhunupa'ḡul galiḷi nhangul Djesuwul, ga wañḡanyma ga wiñ'kuñuñan gali'ḡa. <sup>28</sup> [Dhañum yän biliñuwaynha wukirriwuyñha God-Wañarrwuram Dhuyuyan Djorra'ḡa bilanya gam', “Banham dhanal bitjanam nhanany rakaran, yana warri nhanmam barrakinynha, romnharan yolḡu.”] <sup>29</sup> Ga banha ḡayñan yolḡu warra ḡaykan djuḷkthuman nhanany, ga ḍawaḍawa'yuwan dhanal ḡayñan, warku'yuwan manapan nhanany. Ga bitjan nhangu garruwan, “Wäy, be mu nhunum ḡarru dhañu ganitjumun ḡunham banha God-Wañarrwum Dharrpalma Buñbu, ga biyapul nhunu barkthu be dhuḷ'yu lurrkun'thum waluyu? <sup>30</sup> Gu, wilak birra'yuwan yupthumanmiyan dhawuruya ḍarpañurum, mä ḡanapu ḡarru nhäma bala mä-wulitjin nhangu, banha nhunu God-Wañarrwum be ḡäthu'miḡu?”

<sup>31</sup> Ga bitjanya ḷinygu dhanalim ḡayñan banha ḡurruñu-ḍalkarramiyum ga rom-mariñgikunhamiyum yolḡuyu warrayu warku'yuwan nhanany Djesuny. Ga bitjan dhanal ḡayñan garruwan gam', “Way, dhañu nhan ḡayñan ḡunha waripuny yolḡuny warrayi wälḡakuwan... ga ḡangawulnha nhan ḡarru dhañu nhanapinyayñham wälḡakunharami? <sup>32</sup> Dhañu nhan ḡayñan ‘Maḡutji-yunupayumanda’ rakaranhamin, be God-Wañarrwuy yänḡunhara ḡätjiliñuwuy. Ga waripuyum yolḡuyu warrayu ḡayñan rakaran be warri nhan dhañu Yindi Buñgawa Djuwuwum malawu. Ga banha ḡulitjma, nhan ḡarru yapthuna ḍarpañurum mä ḡalma ḡarru nhäma bala mä-wulitjin.”

Ga burrpar ḍirramu wulay ḡayñan banhalaya bitjuwayiñ goyuan rrambañi dhanal Djesu. Ga bitjanya ḷinygu dhupal ḡayñan nhanany bitjuwayiñ warku'yuwan.

*Garrayma Djesum wañayinan*

(Mathuyu 27:45-56; Luk 23:44-49; Djon 19:28-30)

<sup>33</sup> Ga walum banha ḍämbuyun waluyu, ga munhayum banha bulukthuwanan warrpam'thuwanan banhayam ḡarakanya wañgalany, bitjuwayiñ munhakun. Ga goyuan ḡayñan banha munham yanatj ḷinygu-u-u ga räy-wiluwan. <sup>34</sup> Bala nhan ḡunhalam Djesum yatjuwanan yänmurrun nhangurumurru Aram-murrun bitjanan, “Eloi, Eloi, lema sabachthani?” (mayali', “God-Wañarr nyäku, God-Wañarr nyäku, nhäwu nhunu nyäku räy-nhinathunganminam?”) <sup>35</sup> Ga banhalaya ḡayñan yolḡu warra ḍjinga'djingaryuwan, ga ḡäkul dhanal banha Djesuny yatjunda. Bala dhanal bitjanan garruwan, “Way ḡäka warra! ḡunham nhan ḡayḡa Yilayḍjawun guykuyun.”

<sup>36</sup> Bala nhan wañganama yolḡu ḡätthuwanan bala yalḡi ḡadhara warraṯthuwan bala borumḷin wiyika'ḷin luḡthuman. Ga mam'thuman nhan ḍarpaḷi bala ḡarran garwarkuwanan Djesuwulḷin, mä nhan ḡarru wurkthun banhaya wiyika' borum. Bala nhan bitjanan garruwan, “Bulnha ḡatjil ḡalma ḡälkuḷam ḡay, nhan bayan bayiñ Yilayḍja yarrupthu ḡuñḡa'yundawu nhangu.” <sup>37</sup> Bala nhan Djesum marimian yatjuwan, bala yana wañayinan.

✠ 15:21 Rawumḷi 16:13 ✠ 15:24-25 Manikay Mala 22:19 † 15:28 ḡätjiliñuwuyyu banha Gurikmurru yänmurru dhanal ḡangawul dhañum dhäwuny bitjuwayiñ wukirri ḍjalanañam nambaña 28-ḡam. ✠ 15:28 Yitjaya 53:12 ✠ 15:29 Manikay Mala 22:8; 109:25; Mäk 14:58; Djon 2:19 ✠ 15:34 Manikay Mala 22:2 ✠ 15:36 Manikay Mala 69:22

<sup>38</sup> Ga bilanyamiyu linygu ñunhalam Djurutjalamma nhanmam banha manydjarrkam' God-Wañarrwura Dharraḷḷam Buḷbuḷa banha gayṅan galmuwan ñunha dharrḷḷanhan goḷuny yolṅuwurun, banhayam bitjuwayiṅ yarrar'yuwanan, bewaḷi linygu ḍāmbuṅuru ga ḍupthuwan ñunha ḡoyḷi, bala yana bārrkuwaḷyinan.✠

<sup>39</sup> Ga ñunhalaya Gulgathaja gayṅan yolṅu dhāyan, ṅurru-warrundayṅu mariṅuwu warrawu, ga nhāḷal nhan gayṅan nhanany Djesuny bewaḷi ṅoyṅuru ḍarpaṅuru banha nhan milma bitjuwayiṅ waṅayinam. Bala nhan garruwanan, “Nhān way! Gulitj yana dhaṅum yolṅu God-Wañarrwu Gāthu'miṅu, ṅatja?” bitjanan.

<sup>40-41</sup> Ga banhalaya gayṅan baṭami warra dhāya-dhayan, ṅarru mā bārrku. Ga banhayam baṭami warra bayiṅ gayṅarra Djesuwu malthuwarra, ga guṅga'yuwarra nhanany ñunhal Galali. Ga dhaṅuy warra banha yulṅum gam'! Meri Magdalawuy, Djalumi, ga waripu Meri, ṅāṅdi'miṅu dhupaliṅgu gurmulwu wulayku Djayimṅu ga Djawutjipku,<sup>§</sup> ga guḷku banha waripu bitjuwayiṅ baṭami warra banha dhanal ṅapawu malthuwan nhangu Djesuwu bala Djurutjalami.✠

*Djawutjipthu mārrkitjkuwan Djesunham rumbal mathirraḷin*

*(Mathuyu 27:57-61; Luk 23:50-56; Djon 19:38-42)*

<sup>42-43</sup> Yo, ga waṅayinam nhan banha Djesun waluyum Biraydin rāy-wilundayun. Ga dhurrwararu bewaḷiyam bala nhan Djawutjipthum guyaṅinan nhan ṅarru Djesunham rumbal yapthumana bewaḷi mālakthumandaṅurum ḍarpaṅuru. Ga yolṅum nhan banha ṅirrima Yaramithiyawuy, ga ṅurrukṅurum nhan Djuwwuru ṅaḷaḷamiwuru ṅarra'ṅuru. Ga ṅuwakurru nhan banha yolṅum. Ga batjiwarr-nhāḷal nhan gayṅan banha God-Wañarrwuru romgu-ṅarranharimṅandawun. Ga ṅārrun banha ṅarru waripum bitjuwayiṅ walu djaḍaw'yun banhayam Djuwwun bāpurruwu Nyenanharimin Walu, nhanmam Djawutjipma ḡakaman, bala yana ṅarranan ṅayaṅu-mulka'yinan Bāylitkuḷin bala garruwanan, “Nhalpiyan ṅaya ṅarru Djesunham rumbal warraṭṭhuna?”

<sup>44</sup> Bala nhan banha Bāylitthum ganyim'thuwanan ṅākul, bala bitjanan garruwan, “Nhā, linygun nhan waṅayinan?”

Bala nhan yān-wuṅanminan bayikuya mariṅuwurun buṅgawawu guwatjmandawu nhangu, ga dhā-wirra'yuwan nhan bitjan, “Nhān, gulitjnya nhan waṅayinam?”

<sup>45</sup> Bala nhan banha mariṅuwurun buṅgawayu rakaran bitjanan, “Yuw, gulitjnya yana!” Bala nhan Bāylitthum dhayungṅanan Djesuwum rumbal Djawutjipkuḷin.

<sup>46</sup> Ga nhanmam Djawutjipthum wuṅiḷi'yuwan manydjarrkam' rrupiya yindimin, ga balaya nhan ḍirruwan Gulgathali Djesuwun rumbalwun warraṭṭhundawu beṅurun ḍarpaṅurun. Ga bayiṅuyan nhan manydjarrka'yu nhanany garriyanam, bala dhanal ṅunhanan nhanany mathirraḷin, banham-balayan banha dhanal ṅätjilmiṅṅan ṅangi'yuwan banhaya ṅutjurruny. Bala dhanal gal'kaḷumanan murrakaynha marimin ṅutjurrum, dhurrwarawum dhal'yundawu.

<sup>47</sup> Ga dhupalim banha Meri Magdalawuyma ga Meri Djawutjipkuḷin ṅāṅdi'miṅu maṅutji-maṅṅin wulay ṅalambal dhanal Djesuny bitjuwayiṅ mārrkitjkuwan.

## 16

*Djesum biyapul wāḷḷayin*

*(Mathuyu 28:1-8; Luk 24:1-12; Djon 20:1-10)*

<sup>1</sup> Ga banha Djuwwu Nyenanharimin Walu bitjuwayiṅ dhawar'yuwanam banham ṅunhuṅun yuṭṅurr-munhamiyun. Ga bewaḷiyam bala dhanalim Meri Magdalawuyma ga Djalumim ga Merim banha Djayimṅum ṅāṅdi'miṅu ṅarranan buṅgan-bāwgun wuṅiḷi'yundawu mā dhanal ṅarru ṅuwatjuman yana goṅ-ṅuwatji nhangu rumbalma. <sup>2</sup> Ga Djandin ṅarran djaḍaw'yuwan, bala banha muṅgam ṅayakan balayan mathirraḷin. <sup>3-4</sup> Ga banha dhanal ṅarran ṅayakanam bala batjiwarr-ṅupanam, bala dhanal garrunminan, “Yolthu ṅalmaliṅṅu ṅarru ṅunha ṅutjurrum giṭṭhuman dhurrwararuṅurum? Murrakaynha ṅunha marimin yulṅum.”

Ga banha dhanal waythuwanam ṅunhalayam bala nhāḷalan banha ṅutjurrum, gali'ṅan gayṅan djingaryuwan. <sup>5</sup> Ga gulṅiyān dhanal banhambalaya mathirraḷ bala nhāḷalam gurmulnhan ḍirramuny giri' lanyiṅminhan dhika, nyenan gayṅan. Ga mariminan dhanal banha ganyim'thuwanam. <sup>6</sup> Ga bitjan nhan dhanaliṅgu garruwan, “ṅangawul warra biyaṅiyiya. Dhaṅum nhuma gayṅa Djesuwu rumbalwum rangam ṅirrima-Nätjiritjpuyuwan banha dhanal nhanany guwatharan rakunyuwan. Linygun nhanany banha God-Wañarryu wāḷḷakuwanan rakunyuṅurum, ṅangawulnha nhan dhaṅum. Nhāṅan warra, dhaṅun dharapulma banha dhanal mārrkitjkum nhangu rumbal. <sup>7</sup> Ma' ḍirrun nhuma ṅarru balaya

✠ 15:38 Dhawaṭṭhun Yetjipṅuru 26:31-33 § 15:40-41 Waripuṅa ḍjorra'ṅa Gurikmuru yānmuru gayṅa bitjan djingaryun 'Djawutjipku ṅāṅdi'miṅu' ga bitjan waripum 'Djawutjipku ṅāṅdi'miṅu'. ✠ 15:40-41 Luk 8:2-3



ga rakaraŋ nhanguru guyurr'miŋuwum warrawu mä dhanal ɲarru ɔirruna Galaliŋin makaŋi. Ga bitja rakaraŋ banha nhanmam ɲarru ɲätjilin ɲarra, ga banha dhanal ɲarru waythum, ɲunhalayan dhanal ɲarru nhanany maŋɲ'thumum. Ga rakaraŋ yana Betawuŋim. Yo, ɲingu mu nhan Djesuyum banha ɲätjil dhanalinguŋ bitjanyam rakaran," bitjan nhan gurrmulma garruwan.\*

<sup>8</sup> Ga nhäŋal dhanal banha muŋgayum dharapulma bala yana yän-mukthuwanan bala walmanan mathirraurum, bala yana gätthuwanan. Ga ɲangawulnha dhanal banha ɲunhuɲ yolku dhäwum bitjuwayiŋ rakaran ɲingu dhanal banha mariminan biyaŋiyinam.

*Garrayma Djesum maŋutji-wuŋanminan Meri Magdalawuywuŋin \**  
(Mathuyu 28:9-10; Djon 20:11-18)

<sup>9</sup> Ga Djandi godarr, djaɔdaw'yundamiyu waluyu nhan Djesum maŋutji-wuŋanminan Meri Magdalawuywuŋin. Djinakuŋiyan banha baɔamiwuŋ nhan Djesuyum walmanharamiŋgan djabinma barakiny mala birrimbirr ɲätjilim. <sup>10</sup> Bala yana nhan Merim ɲarranan guyurr'miŋuwum waythuwan, dhanal ɲarran ɲätjinyaramin. <sup>11</sup> Bala nhan Meriyum dhanalinguŋ rakaranan bitjanan, "Waraparra, Garrayma dhaŋu biyapul yawungu wälɲayi, ga ɲingun dhaŋu ɲayam nhanany nhäŋalan."

Ga dhanalim bitjan garruwan ɲingu dhanal mä-yulkthuwan nhanany, "Nhä nyin dhaŋu djinaŋum rakaram way!"

*Djesu maŋutji-wuŋanmin burrrarwuŋ yolɲuwuŋ*  
(Luk 24:13-35)

<sup>12</sup> Ga biyapulma nhan Djesu maŋutji-wuŋanmin burrrarwuŋin guyurr'miŋuwuŋ wulaykuŋ, banha dhupal ɲarran bala gätthuwan ɔiltjimurru. Ga waripuŋiyinan nhan banha rumbalma dhupalinguram maŋutjiŋa. Ga ɲärrun, dhupal nhanany banha dharanŋanam. <sup>13</sup> Bala dhupal ɔirruwanya balaya Djurutjalamŋi ga rakaran guyurr'miŋuwuŋ warrawuŋ bitjanan, "Way, ɲäka warra! ɲingun dhaŋu ɲalinyum nhäŋalan nhanany Djesunham ɲunhalan batjiwarraŋan!"

ɲarru dhanalim banha ɲundu'miŋum warra bitjan barranŋa'yuwana, "ɲangawul wulay djänguŋ."

*Djesum maŋutji-wuŋanmin guyurr'miŋuwuŋin nhanguwaywuŋ*  
(Mathuyu 28:16-20; Luk 24:36-49; Djon 20:19-23; Djuy'yundawuŋ Dhäwu 1:6-8)

<sup>14</sup> Ga dhurrraraŋuru bewaŋiyam bala nhan Djesum nhanapinyay nhan maŋutji-wuŋanminan 11-guŋin guyurr'miŋuwuŋ warrawuŋ, dhanal ɲarran ɲatha guwaman. Bala nhan dhaykuwanan dhanaliny bitjanan, "Dhaŋu nhuma ɲayaŋu-wanyumi yolɲu warra. ɲingu gayŋan banha yolɲuyum warrayu nhumalinguŋ rakaran banha dhanal nhänyan nhäŋal dhanalinguwayuwuru maŋutjiyu, ɲarru nhumam ɲangawul dhanalingu mä-wulitjtjin. Ga dhaŋum ɲaya ɲayapin nhumalingu bitjuwayiŋ waythuwan. Guliŋtj yana ɲaya banha waŋayinam, ga biyapulya ɲaya dhaŋu bitjuwayiŋ wälɲayin.

<sup>15</sup> Gatjuy mangarran warra ga rakaraŋan ɲuwakurru dhäwu nyäkuruyama bukmakuŋin yana yolɲuwuŋim warrawuŋ, ɔämbu-liw'yuman ɲarra nyena dhaŋu munatha'ɲa waŋalaja.\* <sup>16</sup> Ga bayiŋ nhan ɲarru ɲunhuɲ yol yolɲu mä-wulitjtjin nyäku, ga buku-lupma warraɔthun, nhanmam ɲarru God-Waŋarryum dhanaliny wälɲayumana. Ga bayiŋ nhan ɲarru ɲuyulkjtjin, ɲangawulma nyäku mä-wulitjtji nhananham ɲarru banhayam yolɲunya dhä-gir'yuna bala ɲarru ɔupthuna warraŋuŋin djiwar-r'ɲurum. <sup>17</sup> Ga banha ɲarru yolɲu warra gayŋa mä-wulitjtjin, dhanalim ɲarru gayŋa djämam ɲayaŋu-ɲirrundamin romma malany banha ɲarru gayŋa bayiŋuyam maŋutji-rakaram banha banhayam God-Waŋarrwun bitjuwayiŋ ganydjarr. Ga nhänanhan dhanal ɲarru gayŋa banha yäku bitjuwayiŋ bäki wakiŋumiwum birrimbirru dhawaɔthumandawu. Ga garrunma dhanal ɲarru gayŋa banha waripun mulkurun yänma. <sup>18</sup> Ga bayiŋ dhanal ɲarru ɲunhuɲ bäpiny ɲayathan, nhä wilak guwaman dhanal ɲarru botjin!, dhanalim ɲarru banha ɲangawulnha rirrikthun. Ga goŋ-ɲalthun dhanal ɲarru rerrimiwuŋim yolɲuwuŋ, ga dhanalim ɲarru banha yana ɔukthuna."

*Djesu ɲarranan djiwarriŋin*  
(Luk 24:50-53; Djuy'yundawuŋ Dhäwu 1:9-11)

<sup>19</sup> Ga banha nhan gayŋan Djesu garruwanam guyurr'miŋuwuŋim nhanguwaywuŋ, ga dhawar'yuanam, bala nhan God-Waŋarryum warraɔthuwanan nhanany balan djiwarriŋin. Ga

\* 16:7 Mathuyu 26:32; Mäk 14:28 \* 16:8 ɲunha ɲätjiliŋuŋam wal'ɲu wukirriwuyŋa banha Gurikmurrum yänmurru, Mäkkuyum dhäwu gayŋa dhawar'yun namba 8-ɲan. Ga waripuyu yolɲuyum warrayu gayŋan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: waŋanyama (Mäk 16:9-ɲuru ga bala 20-ŋi) mä ganga wiyin!, ga waripum (Mäk 16: 9-ɲuru ga 10-ŋi) mä dhumbul'nha. Ga gaɔamanmiyum gayŋa rakaram banha Mäkkuyum wukirriwuy dhawar'yuanan. Ga ɲärrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwuny. ɲarru rrambaŋi dhupal gayŋa rakaramam Djesuwuruy wälɲayinyawuy bewaŋi rakunɲuru ga rakaram gayŋa bayikun yolɲuwu banha nhan gayŋa mä-wulitjmiyin Djesuwun, nhä nhan ɲarru gayŋa djama. \* 16:15 Djuy'yundawuŋ Dhäwu 1:8

ñunhayan nhan yulñum nyenam gayña God-Wañarrwuran dhuñḍayñan yana gali'ñam, mä dhupal gayña ñunha rrambañin bitjuwayiñ djämam.✠

<sup>20</sup> Bala dhanalim banha guyurr'miñuyum warrayu yänma nhanany warraṭṭhuwanan. Bala dhanal ñarranan dhäwun banha Djesuwuruyña ñuwakurrun rakaran ḍämbu-ñiw'yumanan. Ga nhanmam God-Wañarryum gayñan guñan dhanalinguñ ganydjarrnha mä dhanal ñarru gayña djämam ñayañu-ganyim'thundamin rom, banhan nhan Djesuyu dhanalingu rakaran. Ga guñkun gayñan banha yolñum warra bitjuwayiñ mä-wulitjmiyinam Djesuwum, ñinygu dhanal dharanganan banha banhayam ñuwakurrum Dhäwu guliñnha yana.

*Ga biyapulma waripuyun yolñuyu wukirri dhawar'yuman banhayany dhäwuny †*

(9) Ga banha dhanal banhaya ñurrkun' baṭami waythuwan bitjuwayiñ Betawum ga guyurr'miñuwum warrawu, bala dhanal rakaranan dhanalinguñ banhayany gurrmulnhan banha nhan gayñan gar-ruwan dhanalingu ñunhal mathirraña. <sup>(10)</sup> Ga dhurrrwarañuru bewaḷiyam bala nhan Djesum yän-wuñanminan nhanguwaywuru guyurr'miñuwum warrawu dhanal ñarru banhayam ñuwakurrum Dhäwu nhanguruyma rakaraman ñarra buku-ñiw'yumana, djinal munatha'ñam wañgalaña. Dji-nañum gayña dhäwuyu rakaraman banha God-Wañarryum ñarru wälñakuman yana yolñunham war-rany barrakinyñurum romñuru, mä dhanal ñarru gayña nyenam nhanguran djiwarr'ñan wälña-dhawar'yundanharran.

Dhañum ñuwakurru Dhäwu guliñnha yana. Ga djinakun gämurruwu nhan dhañu bitjuwayiñ dhawar'yundanharran dhäwu.

✠ 16:19 Djuy'yundawuñ Dhäwu 1:9-11 † 16:20 ñunha ñätjiliñuñam wal'ñu wukirriwuyña banha Gurikmurrum yänmuru, Mäkkunum dhäwu gayña dhawar'yun namba 8-ñan. Ga waripuyu yolñuyu warrayu gayñan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: wañganyma (Mäk16:9-ñuru ga bala 20-ñi) mä gañga wiyin', ga waripum (Mäk 16: 9-ñuru ga 10-ñi) mä dhumbuñ'nha. Ga gaḍamanmiyum gayña rakaram banha Mäkkunum wukirriwuy dhawar'yumanan. Ga ñärrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwuny. ñarru rrambañi dhupal gayña rakaramam Djesuwuruy wälñayinyawuy bewaḷi rakunynuru ga rakaram gayña bayikun yolñuwu banha nhan gayña mä-wulitjmiyin Djesuwun, nhä nhan ñarru gayña djama.